

El Presupuesto 99 recorta en servicios sociales y educación y aumenta los gastos en seguridad y pago de la deuda

Un presupuesto a la medida de Hood Robin

Páginas/12/13

Clinton convocó a una cumbre mundial por la crisis

Las Bolsas festejaron con subas

Página/11

Página/12

el país a diario

Buenos Aires, martes 15 de setiembre de 1998

Año 12-Nº 3516 - Precio de este ejemplar: $1,20
Recargo venta interior: $0,20 - En Uruguay: $20

El juez Garzón recibió los datos de la cuenta suiza de Bussi. Allí se descubre que cuando el banco le avisó que lo estaban investigando, el general quiso escabullirse y puso los fondos a nombre de su hijo Ricardo, actual diputado nacional

Páginas/2/3

PIEDRA LIBRE A BUSSI DETRAS DE SU HIJO



BALLOTTAGE

Los principales funcionarios de Economía dedicaron ayer buena parte de la tarde a explicar las cifras del Presupuesto. Pablo Guidotti, secretario de Hacienda, explicó entre otras cosas que para el Ministerio del Interior "se presupuestaron 100 millones de pesos adicionales para atender la primera y segunda vuelta de las elecciones nacionales".

–¿Ustedes (el equipo económico) están pensando que va a haber segunda vuelta? –le preguntó **Página/12**.

–Y... yo las tengo que presupuestar –respondió sin disimular la sonrisa el encargado de hacer los números en el equipo de Roque Fernández.

Arias y Gorriarán, *por Miguel Bonasso* **5**

Habla una sobreviviente de La Noche de los Lápices

"Tardé dos décadas en volver a mi escuela"

Página/2

Quantín sigue siendo fiscal, *por Susana Viau* **9**

UNIVERSIDAD

El desaparecido que se recibió 20 años después

Página/15

Emilce Moler tiene 39 años, tres hijos y vive en Mar del Plata desde que los militares la obligaron a dejar La Plata. Allí fue secuestrada el 17 de setiembre de 1976 en la que se conoce como La Noche de los Lápices. Sobrevivió para contarlo y no arrepentirse de su pasado.

Alejandro Amdan



La Noche de los Lápices se transformó en el símbolo de la represión militar contra los estudiantes. *"Si seguir pidiendo justicia es un idealismo, sigo siendo idealista", asegura Emilce Moler.*

"Lo más importante es que mis hijos no me vean derrotada"

Por Victoria Ginzberg

Emilce Moler fue secuestrada en la madrugada del 17 de setiembre de 1976. Tenía 17 años y militaba en la Unión de Estudiantes Secundarios, agrupación estudiantil de tendencia peronista. Ella, Gustavo Calotti -actualmente radicado en Francia– y otra chica que vive en La Plata son, junto a Pablo Díaz, los sobreviviente de la llamada Noche de los Lápices. Tiene 39 años, está casada, tiene tres hijos y vive en Mar del Plata desde que los militares la obligaron a dejar La Plata. "Teníamos un proyecto político", dice en relación a que las desapariciones de los secundarios de La Plata no se debieron exclusivamente a la lucha por el boleto estudiantil. Reivindica su militancia y afirma que "la pelea por una sociedad más justa en la que todos tengan dignidad y trabajo sigue absolutamente vigente. Y si seguir pidiendo justicia es un idealismo sigo siendo idealista".

–¿Por qué su nombre no se asocia con La Noche de los Lápices?

–No fue algo deliberado. Fui cuidadosa porque la cosa pública es muy difícil de sostener a lo largo del tiempo. Sabía que tenía que tener otros objetivos en mi vida, pero también fueron historias de desencuentros. Hablé sobre el tema desde el primer momento, pero no estar en La Plata ni en Buenos Aires influyó muchísimo. A lo largo de estos años eso se ha ido modificando.

–¿Cómo era su vida antes del secuestro?

–Estaba en quinto año de Bellas Artes. Era muy alegre, llena de vida, con muchos ideales. En la vida cotidiana estudiaba dibujo, me dedicaba al grabado y me preocupaba por qué carrera iba a seguir.

–¿Estudió algo relacionado con el arte?

–No, soy matemática. La historia me cambió mucho. Salí a los 19 años de la cárcel de Devoto con libertad vigilada y rendí quinto año libre. Me sentía bastante vieja, quería tener una independencia económica y estudiar una carrera de arte me significaba mucha dependencia. Además tenía miedo, pensaba que me podían mirar peor si estudiaba arte. Busqué algo que no tuviera nada que ver con la realidad y elegí matemática.

–¿Cuándo pudo conectarse de vuelta con la realidad?

–Fui siguiendo los pasos que siguió el país. En el '82 estaba en los últimos años de la facultad y ya estaba participando de los incipientes centros de estudiantes. Tuve el aislamiento necesario para protección, nada más. Estuve inmersa en toda la problemática de Malvinas y luchando por la democracia.

–¿Qué se acuerda de la noche del secuestro?

–Desgraciadamente todo. Fue entre las 3 o 4 de la mañana del 17 de setiembre. Llegó una patota grande de hombres fuertemente armados a mi casa y encañonaron a mis padres con armas largas. Buscaban a una estudiante de Bellas Artes. Cuando aparezco yo, que era muy chiquita, parecía menos de 17 años, no me querían llevar. Se iban a llevar también a mi hermana mayor, finalmente, como no había lugar en el auto, a ella la dejaron. Era un plan deliberado pero también jugaba mucho el azar.

> **Secuestro:**
> ***"Buscaban a una estudiante de Bellas Artes. Cuando aparezco yo, que era muy chiquita, parecía menos de 17 años, no me querían llevar".***

–¿Qué pasó después?

–Me encapuchan, me atan, me meten en una auto y me llevan a un lugar que, mucho tiempo después, supe que era el centro clandestino de Arana. Ese es uno de los recuerdos mas dolorosos que tengo porque durante toda la semana recibí torturas y en los momentos en que no me torturaban a mí, escuchaba cómo torturaban a otros. Ahí me encontré con Gustavo Calotti. También pude reconocer los gritos de dolor de Horacio Ungaro y compartía la celda con Claudia Falcone y María Clara Ciochini y con otras personas más. Lo que se puede contar de esos momentos es el horror, la situación límite, la degradación como ser humano, como mujer. Es indescriptible. Después de una semana en Arana me trasladan. A los chicos que hoy estándesaparecidos los hacen bajar en otro lugar, los que sobrevivimos continuamos.

–¿Adónde la llevaron?

–A la Brigada de Investigaciones de Quilmes. Allí no recibí tortura física, pero seguía vendada, atada, en calidad de desaparecida. Después pasé a la comisaría 3ra de Valetín Alsina, en Lanús, donde me sacaron las vendas y me desataron, pero todavía estaba ilegal. En enero del 1977 me legalizaron y pasé a la cárcel de Devoto, siendo menor. En Arana era como que no tenía conciencia, no sabía lo que pasaba al minuto siguiente en mi vida. Pero cuando cerraban las rejas de la celda sentía morir. Hasta que recibí las primeras visitas. Como siempre, rescato la solidaridad de los compañeros. Pasé algo más de un año y medio en Devoto hasta que me dieron la libertad vigilada y me dijeron que me vaya de La Plata, debía ser muy peligrosa. Con mi familia decidimos venir a Mar del Plata.

–¿Volvería a vivir en La Plata?

–Me costaría mucho reconstruir mi vida en La Plata. Es una ciudad que me trae mucho dolor porque en cada calle veo las imágenes de los compañeros que hoy no están, que desgraciadamente son muchos más que estos seis chicos que están desaparecidos, y son ausencias que duelen mucho. Tardé veinte años en volver a mi escuela.

–Su padre era comisario inspector ¿cómo vivió el secuestro?

–Fue durísimo. Si bien no sabía lo que estaba pasando porque ya era jubilado, tenía más noción que mi mamá de lo que podía ocurrirme. Nunca fue un policía demasiado convencido, así que desde lo ideológico no fue tan terrible, pero como padre sintió que no podía hacer nada, que su cargo no le servía, que después de una vida íntegra de trabajo tenía que pedir por la vida de su hija y no le daban bolilla. Se puso en el rol de padre, no en el de policía, y luchó conmigo a brazo partido, me comprendió y me apoyó, igual que mi madre, y pienso que eso fue una de mis llaves de salvación.

–¿Qué le cuenta a sus hijos sobre la dictadura?

–Tenemos el tema instalado de una manera natural. Además la mayoría de nuestros amigos vivieron esos años y también aportan. Lo más importante es que no me vean derrotada, abatida, ese sería el principal triunfo de los militares. Me ven íntegra, con ganas de seguir hablando, luchando y sin miedo a participar. Eso es lo que les trato de transmitir.

–¿En qué cambió en estos años?

–No cambié mucho, salvo por los años y las arrugas. Nunca me arrepentí de lo que pensaba. Pelear por una sociedad más justa, que todos tengan dignidad y trabajo, me parece que sigue siendo absolutamente vigente. Y si seguir pidiendo justicia en este país es un idealismo sigo siendo idealista. Cambié en la pasión que ponía en esas cosas y en tomar conciencia de que no vamos a ser protagonistas de ningún cambio importante. Pero bueno, seremos una buena retaguardia.

–¿Qué le pareció la película *La Noche de los Lápices*?

–Muestra lo que significó la desaparición de los chicos de una manera bastante fidedigna y tiene componentes de película respecto de las historias de alrededor. Hay que rescatar que sirvió para que este hecho se conozca. Ese es un mérito indiscutible, pero hay que recrearlo con verdaderas historias. Creo que con *La Noche de los Lápices* se hizo un modelo de lo que pasó en nuestro país, que hay que recrearlo con lo que fue dejado de lado y lo que yo y otros podamos aportar no entra en contradicción con lo que se sabe sino que muestra una dimensión más profunda del horror.

–La Noche de los Lápices se asocia a la lucha por el boleto estudiantil pero usted habla de una lucha política más amplia.

–No creo que a mí me detuvieran por el boleto secundario, en esas marchas yo estaba en la última fila. Esa lucha fue en el año '75 y, además, no secuestraron a los miles de estudiantes que participaron en ella. Detuvieron a un grupo que militaba de una agrupación política. Todos los chicos que están desaparecidos pertenecían a la UES, es decir que había un proyecto político, con escasa edad, pero proyecto político al fin.

ADVERTIDO POR

Unos

Página/12 en España

Por Norberto Bermúdez,
Desde España

Entre setiembre y octubre de 1997, el gobernador de Tucumán, Antonio Domingo Bussi, pasó la titularidad de su cuenta suiza a nombre de su hijo, actual diputado nacional por el partido Fuerza Republicana, Ricardo Bussi, según se desprende de la documentación que requirió el juez español Baltasar Garzón a las autoridades bancarias helvéticas en el marco de la causa que investiga la desaparición de ciudadanos españoles durante la dictadura en Argentina. Los datos de dicha cuenta fueron enviados desde Berna a Madrid por la fiscal Carla del Ponte, junto con el detalle de la cuenta de Alfredo Astiz. Según ha podido saber *Página/12*, Bussi fue advertido por las autoridades del Credit Suisse de Zurich de que era objeto de una investigación judicial, por lo que cambió la titularidad de la cuenta, que hasta ese momento compartía con su esposa Josefa Bigoglio. Las entidades financieras suizas tienen obligación de informar a sus clientes cuando éstos son investigados por la Justicia.

El intento de borrar sus rastros no surtiría efecto, ya que la fiscal Del Ponte accedió a la información bancaria completa del general que, según fuentes consultadas, tiene un importante trasiego de fondos. Este diario también ha podido saber que el saldo de la cuenta "es muy importante", aunque no trascendieron las cifras. Una vez que la documentación sea traducida del alemán, el juez Gar-

Competencia de Garzón

Por N. B.

La Sala en lo Penal de la Audiencia Nacional de Madrid, acaba de recibir los 71 tomos que tiene hasta el momento la causa que instruye Garzón, y se apresta a tratar la apelación sobre la cuestión de la competencia del magistrado, planteada por el fiscal Pedro Rubira y por la defensa del ex capitán Adolfo Scilingo. El tribunal ha solicitado a todas las partes intervinientes en el procedimiento que hagan sus alegatos en un plazo de diez días, que comenzó a correr ayer lunes.

Una vez cumplido este trámite, los trece jueces de la Sala en lo Penal, comenzarán el análisis del recurso, cuestión que podría estar resuelta presumiblemente a fines de noviembre próximo. La decisión que se adopte pondrá término a la controversia originada sobre la jurisdicción de la Justicia española para investigar el caso de los desaparecidos españoles en Argentina. Según ha trascendido, las voluntades de los jueces de la Sala en lo Penal se inclinan por dar competencia a Garzón, por un margen muy ajustado de votos.

EL CREDIT SUISSE, BUSSI PUSO LA CUENTA SUIZA A NOMBRE DE SU HIJO

pesitos que guarda el nene

La información proviene de los datos que recibió el juez español Baltasar Garzón de las autoridades suizas. Bussi, el ex duro represor, lloró dos veces por la cuenta y al mismo tiempo intentaba evitar la investigación tras de ser advertido por el Credit Suisse.

zón deberá investigar el origen de los fondos. El magistrado español ha recibido información de cuatro de las seis cuentas detectadas en el país helvético a nombre de conocidos represores del último régimen militar.

Restan aún por llegar a Madrid las que corresponden al sargento Carlos Alberto Vega y la del fallecido coronel Roberto Leopoldo Roualdes. Esta última, se presume que podría tener estrecha relación con el ocultamiento de los archivos sobre los desaparecidos. Roualdes sería uno de los cinco encargados de custodiar el "botín más preciado de la dictadura" en Suiza, junto a los coroneles Enrique Carlos Ferro, Luis Alberto Gatica y los ex agentes de inteligencia Leandro Sánchez Reisse y Raúl Guglielminetti. Desde el 13 de febrero, cuando se conoció la existencia de esta cuenta misteriosa, el general Bussi debió afrontar una crisis política en Tucumán. Ese día se supo que junto con Bussi tenían cuentas en Suiza otros de los héroes desinteresados de la guerra contra la subversión como Alfredo Astiz, el coronel Roberto Roualdes, el "Tigre" Acosta, el sargento Carlos Vega y el vicealmirante Adolfo Arduino. La información había sido dada por la fiscal suiza Carla Del Ponte a pedido del juez español Baltasar Garzón. "No lo niego ni lo afirmo", dijo llorando el gobernador tucumano. Al otro día la Legislatura tucumana aprobó la formación de una comisión investigadora.

El escándalo se trasladó entonces a la Cámara de Diputados, donde se abrió la declaración que había hecho el general al asumir su banca en el Parlamento en 1993. No figuraba la cuenta Suiza. Ante la innegable evidencia, Bussi lloró nuevamente ante la prensa y reconoció la existencia de la cuenta y que evitó mencionarla. "Se trató de una omisión sin intencionalidad", aseguró. Dijo que el dinero era producto de "becas otorgadas por el Ejército y el gobierno de Estados Unidos" y lo mandó al exterior en los años de la hiperinflación "ante el caos económico imperante en el país". Aun así, el 5 de marzo la Legislatura tucumana aprobó poner en marcha el juicio político contra el gobernador.

El 12 Bussi presentó su descargo ante el tribunal de honor formado por orden del jefe del Ejército, general Martín Balza. Dijo que al mentir actuó "como un político y no como militar" y cuatro días más tarde fue sancionado con una amonestación grave y el fiscal federal Paulo Starc lo denunció por enriquecimiento ilícito y falsedad ideológica por no incluir la cuenta suiza en su declaración de bienes. El 13 de abril, la Legislatura tucumana suspendió al gobernador por sesenta días y le inició juicio político por incumplimiento de los deberes de su cargo y desórdenes de conducta. Todo el gabinete bussista presentó la renuncia.

El escándalo fue subiendo de temperatura y así como ahora se supo la estrategia de cambiar la titularidad de la cuenta, un semanario tucumano publicó la existencia de otra cuenta bancaria de Bussi en la Hollandsche Bank-Unie NV que está a nombre de Josefina Bigolio y su hija Fernanda Bussi y que consigna un depósito de 245.874 dólares, concretado el 11 de setiembre de 1997.

Sin embargo, pese a las pruebas reunidas, ninguna de las cuales fueron fehacientemente explicadas, el 6 de junio Bussi reasumió como gobernador. Se necesitaban 19 votos para destituirlo pero la oposición sólo pudo juntar 16 y denunció que el bussismo votó por disciplina y no por conciencia. El general sabe lo que significa la obediencia debida.

INFOTO

Ricardo Bussi, diputado nacional por el partido Fuerza Republicana que fundó su padre.
Según los datos de la fiscal helvética Carla del Ponte, figura como titular de la cuenta de su padre.

Gustavo Ercole



Gobernador tucumano Antonio Domningo Bussi.
Con Fuerza Republicana y una cuenta en suiza.

EL HIJO MAYOR HACE NEGOCIOS; EL MENOR, POLITICA

Bajo la sombra del general

Por Felipe Yapur

Para el registro civil, Ricardo Argentino es el tercer hijo del gobernador tucumano Antonio Domingo Bussi. Nació en Estados Unidos cuando su padre estaba realizando como mayor del Ejército el curso regular del Command and General Staff en Fort Leavenworth, Kansas. Era el año 1962 y Bussi había sido designado jefe de Doctrina Logística del Estado Mayor General del Ejército y profesor de Logística en la Escuela Superior de Guerra. Hoy Ricardo es diputado nacional y aspira a suceder al anciano general en la conducción de Fuerza Republicana y en la gobernación de la provincia, si es que su padre triunfa en el intento de evitar la reforma de la Constitución local.

Ricardito, como lo llaman cariñosamente los adulones y miembros del entorno del general, siguió a su padre por los diferentes destinos militares que tuvo. Cursó entre 1976 y 1977 el secundario en Tucumán y se destacó más como "el típico porteño canchero" que como estudiante.

Todavía sus compañeros de aquella época recuerdan que el joven Bussi solía tener ataques de pánico cuando las autoridades llamaban a su padre al colegio donde cursaba sus estudios: "Le tenía terror", recuerdan.

Luego estudió abogacía y se recibió. Se casó con una tucumana, Marcela Fabrizzi, con la que tuvo tres hijas: Lucía, Camila y Josefina. Hace diez años abrió su propio estudio jurídico en la Capital Federal junto a su cuñado, Héctor Fidel D'Amico, y su amigo Omar Alí Yabrán, sobrino del "suicidado" empresario telepostal Alfredo Yabrán.

A pesar de ocupar una poltrona en el Parlamento nacional, Ricardito tiene una carrera política más bien nula. Trabajó unos años en el Bloque del Pacto Autonomista Federal de Corrientes junto al que luego sería el "Monje Negro" del general, Carlos Quijano. Este fue el hombre designado por Bussi para que formara a su hijo en la política grande. Quijano fue el ministro que intentó entregar a un pobre albañil la remodelación por tres millones de dólares del edificio donde se instalaría el hospital Angel C. Padilla. El "intento de estafa", como lo denominaron los legisladores de la oposición en el juicio político que se le siguió a Quijano, quedó en la nada cuando no pudieron condenarlo por el mismo motivo que cuatro meses más tarde favorecería al gobernador Bussi en su propio juicio político: no alcanzaron los votos para condenarlo.

Integrantes de Fuerza Republicana reconocen que la candidatura a diputado nacional la obtuvo sólo porque Bussi lo decidió y no porque se tratara de un reclamo de las bases republicanas. De todas formas, nadie se atreve a hacer esta afirmación en público y frente a un grabador, saben que el anciano general no perdona esas infidencias.

> **Propaganda:** ***"El 26 de octubre de 1997 aparecieron en las calles de Tucumán afiches que decían: 'Dice mi papá que me voten: Ricardito'."***

La dependencia de Ricardo con su padre es tan notoria que pocos días antes de las elecciones del 26 de octubre de 1997 aparecieron en las calles de Tucumán afiches que decían: "Dice mi papá que me voten: Ricardito". Pero antes de acceder al Congreso de la Nación, Ricardo tuvo otras tareas en Tucumán. El 11 de diciembre de 1995 el intendente de la capital tucumana, el republicano Oscar Paz, firmó un decreto por el cual se le otorgaba un poder general para juicios a Ricardo Bussi, Omar Alí Yabrán y Héctor D'Amico. Este último fue contratado por Paz como representante administrativo de la Municipalidad de San Miguel de Tucumán en la Capital Federal, con un sueldo de 2000 pesos mensuales. La única actividad oficial conocida que realizó D'Amico, según denunció en su oportunidad el concejal radical José Ascárate, fue remitir una copia del Código de Habilitaciones y Verificaciones de la Ciudad de Buenos Aires. En la madrugada del 24 de julio de 1997, luego de que denunciara estos "llamativos nombramientos", Ascárate fue víctima de un atentado en su casa, que para el general fue simplemente un ataque con "olor a trucho". Ricardito está compenetrado con la idea de su padre. El apellido Bussi tiene que continuar gobernando Tucumán y hace y dice todo lo que sea necesario para ayudar al anciano general a cumplir con ese objetivo. Cuando surgió la cuenta en Suiza, afirmó que "en la cuenta nunca hubo más de 150.000 dólares". Días más tarde, en un acto frente al edificio de la Legislatura y ante la inminente suspensión de Bussi como gobernador, Ricardo llamó a los republicanos a resistir a la Gendarmería cuando se decía que esta fuerza venía a garantizar una probable intervención federal.

Antonio Bussi tiene bien diferenciado el rol de cada uno de sus hijos varones. Luis José, el primogénito, tuvo un papel protagónico en la compra y venta de los inmuebles que tiene la familia Bussi y que superan el millón de dólares. También fue el encargado de abrir las cuentas bancarias en Holanda y Alemania junto a su madre, Josefina Bigolio de Bussi.

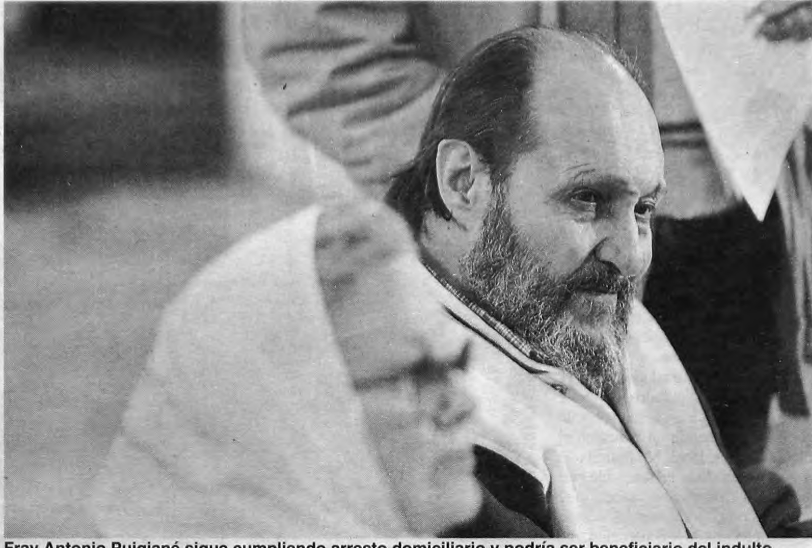
DUHALDE

El gobernador bonaerense Eduardo Duhalde anunció ayer que, en caso de acceder a la Presidencia de la Nación en 1999, su gabinete estará integrado en parte, por gobernadores de gestión exitosa y admitió que ya está barajando una serie de nombres, tal como anticipó ayer **Página/12**. Respecto de la tarea que está realizando en sus equipos técnicos el ex gobernador mendocino, José Octavio Bordón, el precandidato presidencial por el PJ dijo que "es un hombre con capacidad de gobernar y yo creo que sería un importante ministro". Mientras que sobre la posibilidad de que René Favaloro colabore en el área de salud, Duhalde ponderó la labor que el cardiólogo está desarrollando en el Instituto de Obras Médico Asistenciales (IOMA). "Favaloro comprende, como yo, que la salud no puede estar como se pretende, absolutamente en manos de la actividad privada, sino que tiene que haber una especie de seguro de salud para todos los habitantes", dijo Duhalde. Por otra parte, el especialista en Educación, Daniel Filmus se comunicó con este diario para desmentir haber tenido cualquier contacto con Duhalde a quien dijo no haber visto nunca.

Erman con visitas

El ministro de Trabajo, Antonio Erman González, se reunió ayer con la secretaria general de la CTERA, Marta Maffei, en una audiencia solicitada por el gremio. La titular de CTERA manifestó a Erman su inquietud ante la situación del proyecto de Ley de Financiamiento Educativo y pidió colaboración para que éste se sancione rápidamente.

Daniel Jayo



Fray Antonio Puigjané sigue cumpliendo arresto domiciliario y podría ser beneficiario del indulto.
"Siempre reclamamos la libertad de todos los presos políticos de La Tablada como un hecho de justicia."

"Prefiero una amnistía porque no existió delito"

Por Santiago Rodríguez

Fray Puigjané acepta cualquier medida que facilite la libertad de sus compañeros, pero diferencia a los presos del MTP de Seineldín.

"Todo lo que coopere a la libertad de los presos políticos, y en especial de mis compañeros, es bueno", sostuvo el fray Antonio Puigjané acerca de la posibilidad de que el presidente Carlos Menem conceda un indulto a los condenados por el asalto al cuartel de La Tablada. De todos modos, la idea de un perdón presidencial a los presos del Movimiento Todos por la Patria (MTP) –del cual sería también beneficiario porque, si bien salió de la cárcel, todavía cumple arresto domiciliario– no lo satisface plenamente. "Nosotros –explicó– preferíamos una amnistía porque los compañeros no cometieron delito, sino que intentaron detener el avance de los militares sobre la democracia". Y tampoco lo convence que el mismo indulto favorezca a los carapintadas comandados por el ex coronel Mohamed Alí Seineldín.

"Nosotros siempre reclamamos la libertad de todos los presos políticos de La Tablada como un hecho de justicia", señaló ayer a **Página/12** Puigjané, quien atribuyó las intenciones que tendría el Gobierno de conceder un indulto a los condenados del MTP a las presiones en favor de su liberación que viene realizando la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH). "Sería bueno recalcar que hace tres meses la Corte Interamericana de Derechos Humanos dictó un fallo

> **Consecuencias:** ***El asalto al cuartel "lo hicieron generosamente para promover el bien de los argentinos. Lamentablemente tuvo pésimas consecuencias".***

donde estableció que las recomendaciones de la CIDH son de cumplimiento obligatorio", apuntó antes de destacar que ese organismo "no sólo exigió nuestra libertad, sino también la investigación de todas las violaciones a los derechos humanos cometidas durante la recuperación del cuartel de La Tablada, entre ellas el ajusticiamiento de nueve compañeros".

Puigjané también se vería beneficiado ante un eventual indulto de Menem. El 12 de junio pasado salió de la cárcel, pero no recuperó su libertad. Desde entonces su lugar de reclusión es el convento de Santa María de los Angeles, de la orden de los Capuchinos a la cual pertenece, ubicado en el barrio porteño de Coghlan. Allí debe cumplir lo que le queda de la pena a veinte años de prisión a la que fue condenado por el asalto al regimiento de La Tablada bajo la forma de arresto domiciliario, posibilidad a la que accedió por haber llegado a la edad de 70 años, necesaria para obtener ese beneficio.

Aunque lo calificó como "un paso en favor de la justicia porque hoy estamos presos como resultado de un juicio que estuvo viciado de nulidad", Puigjané aclaró que "la amnistía es la forma política más adecuada para nuestro caso, en que los compañeros no cometieron delito, sino que intentaron detener el avance de los militares sobre la democracia a través de un nuevo golpe". Recordó "hubo tres levantamientos militares" antes del copamiento al regimiento de La Tablada y afirmó que quienes participaron del asalto al cuartel "lo hicieron generosamente con la intención de promover el bien de los argentinos. Lamentablemente tuvo pésimas consecuencias porque concluyó en una derrota".

Puigjané manifestó también su desacuerdo ante la posibilidad de que Menem decida beneficiar por medio de un mismo indulto a los presos por el copamiento al cuartel de La Tablada y a los carapintadas que responden a Seineldín. "Pareciera que adhieren a la teoría de los dos demonios", se quejó y consideró "lamentable comparar el accionar de los militares con el de nuestros compañeros o el movimiento que intentó hacer un aporte a la democracia.

En cuanto al temor del Gobierno acerca del contenido de la declaración que el MTP difundirá en los próximos días, Puigjané opinó que "más lo deberían preocupar" los pronunciamientos de la CIDH. Pero adelantó que aún después de la liberación de los presos "seguirán los reclamos por los compañeros ajusticiados y las torturas que se cometieron durante la recuperación del cuartel de La Tablada".

GORRIARAN Y

"Para

Por Miguel Bonasso

Fuentes cercanas a Enrique Gorriarán Merlo confirmaron a *Página/12* que la visita del diputado ultramenemista César Arias a la cárcel de Villa Devoto fue a pedido del guerrillero preso. La versión que estos informantes dieron del sorpresivo encuentro del último sábado coincide puntualmente con la que brindó Arias a varios medios, incluyendo este diario. Según la versión brindada por ambas partes, ésta fue la segunda reunión Arias-Gorriarán y no tuvo como objetivo la discusión de un posible indulto sino la búsqueda de la "pacificación nacional", el fortalecimiento de la democracia y la superación "de los odios y resentimientos que aún dividen a la sociedad" a través de "la recuperación de la verdad histórica y la justicia".

Mientras los protagonistas coincidían en su versión de los hechos, el presidente Menem, el ministro del Interior Carlos Corach; el de Justicia, Raúl Granillo Ocampo y el secretario general de la Presidencia, Alberto Kohan, proclamaban enfáticamente que no se estaba analizando la posibilidad de un indulto que beneficie tanto a Gorriarán y los ex guerrilleros de La Tablada, como al ex coronel Alí Mohamed Seineldín y los "carapintadas" que lo secundaron en el intento golpista de 1990. Las fuentes oficiales dijeron también que el anciano diputado, conocido por su fidelidad al Ejecutivo, habría actuado a "título personal", sin involucrar al Gobierno.

Ayer a la mañana, allegados a Gorriarán revelaron a este cronista que el dirigente del MTP promovió el diálogo con César Arias inspirándose en procesos pacificadores ocurridos en otras latitudes como El Salvador y Guatemala y en consulta con personalidades del exterior que habían participado en aquellas negociaciones. "Aunque aquí no hay una guerra -dijeron a *Página/12*—, es evidente que persisten en la sociedad secuelas de dolor, re-

Graciela, en contra

Graciela Fernández Meijide se manifestó contraria a los indultos de Mohamed Alí Seineldín y Gorriarán Merlo, y aseguró que el Gobierno hizo pública una iniciativa en ese sentido "para tapar otros temas", en alusión al escándalo de las armas.

"Siempre uno se termina preguntando por qué se toma esta medida, qué otra situación se quiere ocultar, a qué debate nos quieren llevar artificialmente para que se deje de hablar de alguna otra cosa", señaló la diputada y precandidata presidencial de la Alianza.

"En este país me enseñaron a ser mal pensada y por eso lo primero que me pregunto es que en este tema qué discusión artificial nos quieren crear. Ser mal pensado es sobrevivir", exageró.

ARIAS DICEN QUE DIALOGARON PERO NO HABLARON DEL INDULTO

buscar la pacificación nacional"

Arias y fuentes cercanas al jefe del MTP reconocieron dos encuentros. Granillo, Corach y Menem desmintieron que se prepare el indulto.

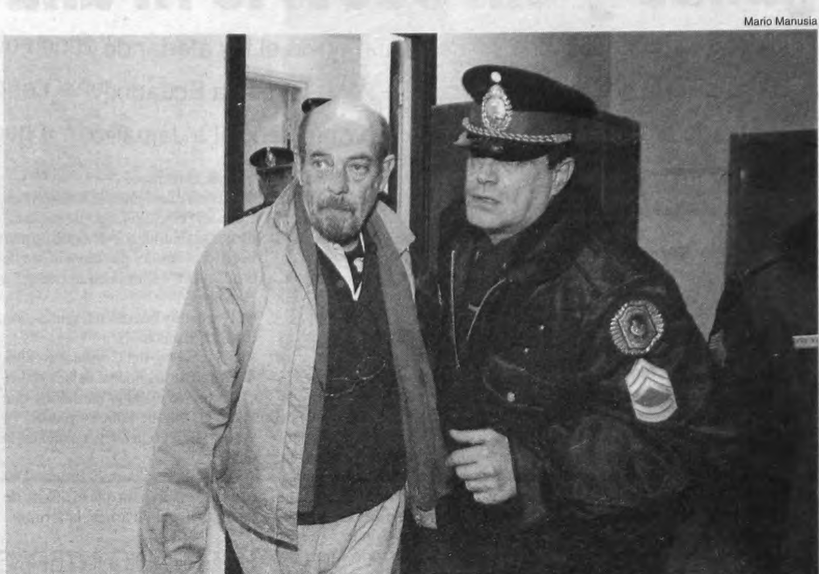
sentimiento y odio, que sólo podrán superarse con la plena recuperación de la memoria, la verdad y la justicia." Arias, por su parte, admitió que se había hablado del tema de los desaparecidos y muy especialmente de los secuestros de menores durante la última dictadura militar.

Aunque la posibilidad de un indulto o una conmutación de penas no fue abordada de manera explícita, se la rozó al analizar el artículo 36 de la ley de Defensa de la Democracia actualmente vigente, que niega la segunda instancia para los procesados por atentar contra las instituciones. Una aberración jurídica que cuestiona la Comisión Interamericana de Derechos Humanos de la OEA (CIDH) y que invalida el juicio a los guerrilleros de La Tablada, que no gozaron del tradicional derecho a la apelación. La revisión de la ley por parte del Congreso podría sacar de la cárcel a los presos del MTP que llevan nueve años en prisión, pero no beneficiaría a Gorriarán, que tuvo una situación procesal diferente. La CIDH desearía que el Congreso reforme la ley, pero sus funcionarios no ignoran que se trata de un trámite más lento y complicado que el indulto o la conmutación de penas y –en tiempos preelectorales– puede encender un debate político que no desea ni el oficialismo ni la oposición. Como se vio ayer claramente cuando Graciela Fernández Meijide se manifestó contraria a un posible perdón presidencial (ver recuadro).

Mientras tanto Carlos Menem, el único habilitado por la Constitución para otorgar ese perdón, dijo ayer a periodistas brasileños que el indulto no estaba en su ánimo "en este momento" y aseguró que se había enterado por los diarios de la insólita visita de Arias a Gorriarán. Una afirmación difícil de creer para los que conocen la subordinación total del diputado al primer mandatario. La mayoría de los observadores estima que Arias no pudo haberse "cortado solo" en un tema delicado que iba a generar polémica.

Por su parte, el ministro del Interior Carlos Corach afirmó que no hay gestiones "oficiales" ni "extraoficiales" para producir un indulto yreiteró que la gestión de Arias "fue absolutamente a título personal y por su propia iniciativa". También negó rotundamente que el Gobierno esté preocupado por la audiencia convocada por la CIDH en Washington para el próximo 6 de octubre. Sin embargo, pocos creen que César Arias visitó a Gorriarán en la cárcel porque no tenía nada mejor que hacer el sábado por la mañana.

Mario Manusia



Enrique Gorriarán Merlo sigue preso tras un proceso objetado ante los organismos internacionales.
El único habilitado constitucionalmente para poner fin a su condena es el presidente Carlos Menem.

EL GOBIERNO DIVULGA EL TEMA PARA EVITAR QUE SE HABLE DE OTROS

Un globo de ensayo lleno de humo

Por Diego Schurman

Unas horas antes de iniciar su gira por Jamaica, Carlos Menem ordenó a César Arias que continúe "explotando" la idea de indultar a Enrique Gorriarán Merlo y Mohamed Alí Seineldín. La orden transmitida telefónicamente puso en evidencia el ambiguo objetivo del Gobierno de aprovechar un tema de envergadura para tapar otros más conflictivos –como los affaires de armas y Banco Nación-IBM– y a la vez testear el impacto que tiene entre la gente una iniciativa que hace tiempo está en la cabeza del Presidente.

El contacto entre Menem y Arias se produjo pasado el mediodía y fue confirmado a **Página/12** por el propio diputado justicialista. "Asiduamente converso con el Presidente y hoy (por ayer) mantuvimos una comunicación como tantas otras veces."

En la Casa Rosada se intentó reflejar el diálogo como un monólogo. En buen romance, se dijo que Menem lo retó a Arias. El cuadro de situación no desentonó con las declaraciones que realizaron los ministros a lo largo de la jornada para negar que exista la idea de indultar a los líderes guerrillero y carapintada. Si hasta el propio Menem se preocupó en explicar ante los corresponsales de diarios brasileños que se enteró de la noticia por los diarios.

Pero la teoría de la sorpresa oficial con la visita de Arias a Devoto roza con lo fantástico. Arias no tiene juego propio ni es lo que en la jerga política se denomina un *outsider*. Es uno de los principales operadores de Menem y el sábado estaba cumpliendo a rajatabla su trabajo. Si fue Gorriarán Merlo el que pidió las dos entrevistas –la del fin de semana y la de hace quince días–, o si fue idea del Gobierno, a esta altura parece insignificante.

Arias negó haber tratado el tema con Menem en su diálogo telefónico. Se entiende: sería, al menos, inapropiado para un hombre respetuoso del verticalismo. Pero el tema se abordó y el Presidente le encomendó que continúe a cargo de las tratativas, explotando el tema.

Voceros de la Casa Rosada no dejaron de reconocer el "éxito" de la jugada: la venta ilegal de armas y affaire IBM-Banco Nación, dos causas judiciales que comprometen a la primera línea del Gobierno, se redujo a la mínima expresión en los medios. Menem necesitaba de ese oxígeno después de un mes en que lo ametrallaron a preguntas sobre la responsabilidad de sus ministros y la propia en ambos casos.

Claro que poner a rodar una vez más la posibilidad de nuevos indultos también le sirvió al Gobierno como globo de ensayo. Menem nunca ocultó su sueño de ser reconocido internacionalmente como un estadista, aquel que logró "la pacificación nacional", dejando en la calle aun a aquellos que conspiraron contra su propio gobierno.

Menem, rastafari, pocas ganas y sin Ossorio Arana

El ex embajador argentino en Perú, que envió el fax alertando a la Cancillería sobre el embarque ilegal de armas a Ecuador, fue retirado a última hora de la comitiva presidencial a Jamaica.

Página/12 en Jamaica

Por Sergio Moreno
Desde Kingston

Carlos Menem llegó en la madrugada argentina a la capital de Jamaica, Kingston, una ciudad que tiene un barrio de ricos, un centro desparramado donde hay cuatro edificios –uno de ellos el hotel donde se hospedará durante un día y medio– y el resto es algo muy parecido a una gran villa miseria. A esta tierra donde la repartición de las riquezas es tremendamente injusta, donde la reina de Inglaterra tiene una casa de veraneo, donde Ian Fleming inventó a su célebre James Bond y el pirata Morgan tenía su guarida, llegó el Presidente con una baja de último momento en su comitiva: Arturo Ossorio Arana, quien enviara el fatídico cable a la Cancillería en enero de 1995 avisando que desde Ezeiza partirían armas ilegalmente a Ecuador, que estaba en guerra con Perú, fue bajado del avión imprevistamente. Sí están en el grupo que acompaña a Menem el canciller Guido Di Tella y el jefe de la Fuerza Aérea, brigadier general Rubén Montenegro.

> **Retirado:** *Ossorio Arana es el director de América Central y el Caribe de la Cancillería, por lo que sería necesaria su presencia en Kingston.*

Ayer por la tarde, en Buenos Aires, el subsecretario de Medios Jorge Azcárate anunció que Ossorio no participaría del viaje –a pesar de que el embajador es el director de América Central y el Caribe, por lo que sería necesaria su presencia en Kingston en una visita presidencial–. El vocero del gobierno dijo, también, que Ossorio nunca había estado en la lista de la comitiva. Eso no es así, ya que en la embajada argentina en esta capital un alto diplomático aseguró a **Página/12** que el viernes a última hora les fue confirmado que Ossorio Arana había sido bajado del "Tango 01".

El jueves pasado fue informado en Buenos Aires que el diplomático no iría a declarar ante el juez federal Jorge Urso precisamente porque debía realizar la gira presidencial por Jamaica. Ahora, Urso podrá llamarlo para que se presente y cuente lo que supo y sabe de la venta de armas, y de los hechos que lo llevaron a enviar el mensaje a sus superiores en plena guerra del Cóndor.

La ausencia de Ossorio Arana realzó la presencia del brigadier Montenegro, jefe de los aviadores. La fuerza aérea y su titular de entonces, brigadier Juan Paulik están involucrados directamente en el affaire de la venta de armamento argentino a Ecuador. Paulik es uno de los procesados en el caso.

Di Tella es otro de los perjudicados por la aparición del cable que Ossorio supo enviar en su momento. La presencia de Ossorio en esta gira habría sido uno de sus puntos de interés, ya que la visita tiene mucho de protocolo y bastante de desgano por parte de Menem.

En 1992 el primer ministro jamaiquino, Percival Patterson, visitó la Argentina e invitó a Menem a visitar su isla. Menem, como es obvio, aceptó, pero hasta ahora estuvo esquivando la oportunidad. No obstante, el Presidente decidió tomar este viaje como una escala en su visita a Houston, a donde llegará el miércoles para cerrar el Congreso Mundial de Energía y, si todo sale como planea, tener un breve encuentro con el presidente Bill Clinton. Los esfuerzos de los argentinos están centrados en hacer coincidir ambas agendas, pero hasta ayer, el encuentro se tornaba improbable.

Menem, entonces, está en Jamaica, un país que hace menos de un mes visitó Fidel Castro y que tiene varias llaves en sus manos que le interesan al riojano:

- ◆ Tienen excelentes relaciones con Cuba, el próximo target de la diplomacia argentina que pretende limar las rispideces del pasado a la luz de tibio giro norteamericano hacia La Habana.
- ◆ Tiene muy buenas relaciones con Estados Unidos.
- ◆ Forma parte del Commonwealth.
- ◆ Es uno de los líderes del Caricom, el grupo de estados caribeños que votan en bloque (son 14 países, 14 votos) tanto en la OEA cuanto en la ONU.

La visita será corta y limpia. Demasiado como para que el affaire de la venta ilegal de armas la arruine.



Menem sube al "Tango 01" como en otras giras.
El presidente había esquivado una visita a Jamaica.

SUSPENDIO INTERROGATORIOS SOBRE LA VENTA DE ARMAS

Urso se aleja del juicio político

El juez federal Jorge Urso suspendió ayer los interrogatorios sobre la venta de armas a Ecuador y Croacia con el embajador en Perú, Arturo Ossorio Arana y el actual representante argentino ante la Unión Europea (UE) Juan José Uranga, respondiendo a una solicitud de ambos diplomáticos, cuyos motivos no se dieron a conocer. Consultadas por *Página/12* fuentes del Ministerio del Interior admitieron que esta era la señal que esperaban de parte de Urso respecto de un acuerdo en el que el magistrado se habría comprometido a no avanzar más allá del pedido de juicio político al ministro de Trabajo, Antonio Erman González. Tal como anticipó *Página/12* el jueves 10 de setiembre, la moneda de cambio para que Urso no cite a declarar al canciller Guido Di Tella, sería encajonar en la Cámara de Diputados los pedidos de juicio político contra el juez federal que investiga el escándalo por la venta de armas.

Desde los Tribunales de Comodoro Py al 2000, donde el magistrado tiene su despacho, argumentaron que ambos diplomáticos se encuentran fuera del país, aunque los hechos los desmintieron en el caso de Ossorio Arana que se encuentra en la Argentina, al haber sido retirado de la comitiva del presidente Carlos Menem en su visita a Jamaica. Mientras que Uranga, quien en 1995 se desempeñaba como subsecretario de Asuntos Latinoamericanos de la Cancillería, se encuentra en Bruselas al frente de la representación diplomática ante la Unión Europea. Uranga fue quien recibió el cable enviado por Ossorio Arana desde Lima informando sobre un reclamo realizado por el ejército peruano respecto a la venta de armas a Ecuador cuando ambos países se encontraban en guerra.

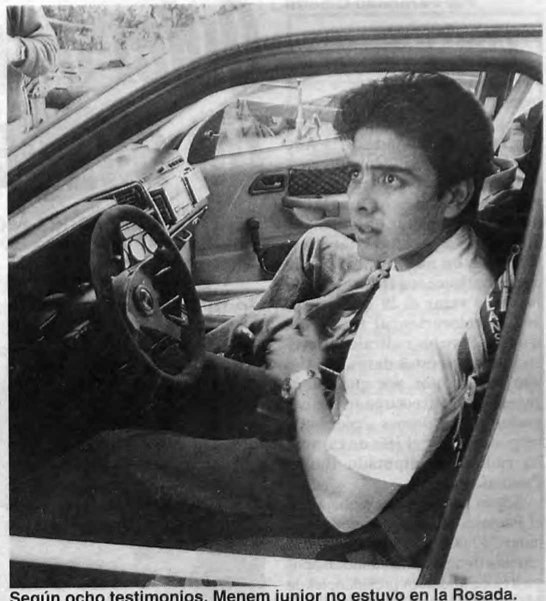
El subsecretario de Prensa y Difusión, Jorge Azcárate, emitió un comunicado negando que en la lista original de los integrantes de la comitiva figurara Ossorio Arana, aunque entre el jueves y el viernes de la semana pasada el nombre del diplomático aparecía entre aquellos que hoy se encuentran con Menem en Jamaica. Esta acción de Azcárate dejó en evidencia otra arista de la estrategia del Gobierno: bajarle los decibeles al escándalo de las armas, subiendo a casi todos los vinculados al "Tango 01" que anoche arribó a Kingston.

Así lo confirman los nombres de quienes viajaron: el canciller Guido Di Tella, el jefe del Estado Mayor de la Fuerza Aérea, brigadier general Rubén Montenegro, superior del ex agregado aeronáutico en la embajada en Perú en 1995, el comodoro Juan Tomás Martínez Villada, quien ayer también solicitó una suspensión de su declaración ante Urso, que fue aceptada por el magistrado. Las declaraciones de Ossorio Arana, Uranga y Martínez Villada servirían para evaluar el grado de responsabilidad de la Cancillería en la venta ilegal de armas a Ecuador durante la Guerra del Cóndor. Ya que Uranga recibió el cable de Ossorio Arana informando sobre la denuncia peruana por la llegada de las armas al Ecuador y debía constatar con Defensa el destino del embarque y luego informar al entonces vicecanciller Fernando Petrella.

OCHO TESTIMONIOS DESMIENTEN A GUZMAN

Testigo bajo sospecha

El juez Ruzo abrió una causa por falso testimonio contra la dirigente justicialista que declaró judicialmente que Carlos junior le dijo un día antes de su muerte que lo iban a matar.



Según ocho testimonios, Menem junior no estuvo en la Rosada.
El hijo del Presidente pasó la tarde en un taller mecánico.

Por Raúl Kollmann

El juez Carlos Villafuerte Ruzo, que investiga el caso Menem junior, decidió ayer abrir una causa por falso testimonio a la dirigente justicialista Yolanda Guzmán. Hace menos de una semana, la mujer -.que trabajaba en la Casa Rosada– declaró judicialmente que el día anterior a la muerte de Junior se encontró con éste en un pasillo. "Le voy a cebar unos mates al papi, que se está por levantar de la siesta -.dice Guzmán que le dijo Carlitos–. Negra, me van a matar", acotó al final del diálogo. El magistrado tiene un total de ocho testimonios que desmienten a la dirigente del PJ y todos coinciden en que ese día el hijo del Presidente no estuvo en la Casa Rosada, sino que fue a almorzar a un restaurante y pasó el resto de la jornada en el taller donde se preparaba el auto para competir en Rosario. El juez quiere saber si Guzmán mintió o no y, sobre todo, por qué lo hizo.

Guzmán es una antigua militante de Lugano, dirigente barrial, que ahora vive en Ezeiza y que fue de las primeras que acompañó a Carlos Menem cuando decidió lanzarse a la carrera presidencial. Aunque Zulema Yoma le tenía cierta desconfianza porque la consideraba

> **Sospechosa:** ***El juez Carlos Villafuerte Ruzo quiere saber si la dirigente peronista Yolanda Guzmán mintió o no y, sobre todo, por qué lo hizo.***

muy vinculada a Menem, finalmente la acompañó a San Nicolás para que hiciera su declaración testimonial y exhibió un video en el que aparece el actual presidente en Lugano, subido al menemóvil durante la campaña de 1989, haciendo un reconocimiento al trabajo "de la gran compañera Yolanda Guzmán". Hace un año aproximadamente, la mujer parece que tuvo un conflicto con el Presidente y ya no trabaja en la Casa Rosada.

Lo cierto es que Guzmán le dijo al juez que se encontró con Carlitos en la tarde del día anterior a su muerte y éste supuestamente le manifestó los temores por un eventual atentado. Además -.siempre según Guzmán-. el hijo del Presidente le habría dicho que quienes lo querían matar eran Ramón Hernández, secretario del Presidente, Carlos Corach, ministro del Interior, el senador Eduardo Bauzá y el jefe de la custodia presidencial, comisario Guillermo Armentano.. Guzmán sostuvo que la escena fue presenciada por Eva Gatica y Moisés Ikonicoff.

Contradiciendo esta versión, en el juzgado de San Nicolás hay ocho testimonios sobre lo que Junior hizo aquel día. Después del almuerzo en el restaurante Pepinos de la Avenida Del Libertador, Carlitos se fue con Silvio Oltra al taller a preparar el auto con el que correrían en Rosario. El hijo del Presidente y el automovilista se quedaron hasta tarde trabajando en la máquina, por lo cual Junior -.según los testigos– no pudo haber ido a la Casa Rosada. Además, en el juzgado existe una constancia de que Eva Gatica tampoco estaba en la Casa de Gobierno: parece que ese día se encontraba de viaje en Estados Unidos.

Desde ayer, entonces, se formó una causa paralela para determinar si Guzmán incurrió o no en falso testimonio, delito que tiene una pena de uno a cuatro años de prisión. De todas maneras, en caso de comprobarse que la mujer mintió, habrá que determinar quién le pidió que lo hiciera, quién la mandó a embarrar la cancha. Se trata del segundo incidente de esta naturaleza en el último tiempo: hace un mes, apareció un colombianoperuano que mintió ante las cámaras de televisión diciendo que fue contratado por un cartel del narcotráfico para disparar contra el helicóptero en el que viajaba el hijo del Presidente.

Por Fernando Cibeira

Quiero tener un millón de amigos que me voten

Graciela Fernández Meijide quiere compensar el desequilibrio interno que provoca el aparato radical manejado por Fernando de la Rúa con la masiva adhesión de electores independientes.

A falta de una estructura partidaria fuerte, Graciela Fernández Meijide quiere compensar el desequilibrio interno que provoca el aparato radical que maneja Fernando de la Rúa con los electores independientes. Por eso, el sábado se lanzará a la calle a buscar las fichas que le faltan para completar un millón de adhesiones a su candidatura presidencial, un número imponente de simpatizantes que si de verdad fueran a votar el 29 de noviembre la colocarían al borde del triunfo. Pero los radicales no creen mucho en estos datos. "Si tienen tantos votos, por qué entonces están tan preocupados en negociar qué les damos si pierden", respondió ayer el jefe de campaña radical, el diputado Rafael Pascual.

Según las cifras que manejan en el Frepaso, en unos dos meses, ya hubo 747.000 personas que llenaron una ficha manifestando su apoyo a la candidatura presidencial de Meijide e, incluso, adelantando su predisposición para ir a votar en la interna. Para eso, debieron acercarse a alguno de los locales o mesas callejeras que el Frepaso y sus aliados diseminaron por todo el país. Los adherentes debían escribir sus datos personales como dirección y teléfono para que el día de las elecciones los puedan pasar a buscar por sus casas, a la manera de los partidos tradicionales.

El sábado, con una amplia recorrida por mesas que se colocarán en puntos estratégicos de Capital y el Gran Buenos Aires, Graciela espera apurar la recolección de las más de 250.000 adhesiones que le restan para completar el ansiado millón, la meta que se habían impuesto dentro del Frepaso. Con esta movida, esperan contrarrestar el peso de la estructura de la UCR, la carta de triunfo de De la Rúa en la competencia.

Aníbal Kuminsky



Graciela se lanzará a buscar las fichas que le faltan para completar un millón de adhesiones.
El Frepaso afirma que su precandidata presidencial cuenta ya con el respaldo de 747 mil personas.

En este momento, las encuestas que manejan en las dos fuerzas marcan un alto grado de interés de la gente por participar de la interna, cercano al 30 por ciento del padrón electoral nacional. Pero los operadores de uno y otro lado suponen que ese número irá mermando y que lo lógico es calcular que finalmente unos dos millones de personas votarán el 29 de noviembre. Por eso, y aunque no vaya a votar una parte de ese total, contar con un millón de fichas de adhesiones independientes podría resultar decisivo para volcar la balanza.

De acuerdo a estos mismos datos, que no tienen control de ningún tipo, buena parte de los adherentes serían radicales de pura cepa. "Varían según los distritos, pero alrededor del veinte por ciento de los que ya dijeron que quieren votar a Graciela en la interna son afiliados radicales", aseguró el jefe de campaña de Fernández Meijide, el diputado Rodolfo Rodil. En este punto, los hombres de De la Rúa no ceden. "¿Pero cómo el veinte por ciento de los radicales va a votar a Graciela? En ninguna de las encuestas que hicimos nos apareció que haya un solo radical que no prefiera a De la Rúa", sostuvo Pascual. Doblando la apuesta, los delarruistas aseguran que el jefe radical no sólo triunfa gracias al apoyo de los afiliados, sino que también viene sumando apoyos entre los independientes.

La diferencia de criterios tiene que ver con que, en los próximos días, radicales y frepasistas deben sentarse a negociar la llamada "ingeniería política" de la Alianza, que determinará cómo se repartirán los cargos luego de la interna. Para eso, es fundamental mostrarse en la posición más fuerte para ceder menos a la hora de negociar.

Justamente, la publicación de una encuesta de la consultora de Julio Aurelio otorgándole una ventaja de seis puntos a De la Rúa generó un nuevo cruce de declaraciones. El tema fue tratado ayer en la reunión semanal habitual de la conducción del Frepaso. Luego del encuentro, Fernández Meijide aclaró que la información difundida no coincide con la que vienen manejando ellos. "Nosotros tenemos otras encuestas, con otros datos", dijo la candidata. Otro de los que participó de la reunión, el legislador porteño Aníbal Ibarra, no fue tan diplomático y refutó los datos del sondeo recordando la relación de Aurelio con el gobierno de Carlos Menem."Esta es otra manito de Menem a De la Rúa", reaccionó Ibarra, quien sostuvo que todos los encuestadores vienen señalando una importante caída de imagen del jefe de gobierno porteño. Pascual, claro, tampoco aceptó este dato. "Parece que las únicas encuestas que están bien son las que dan ganadora a Fernández Meijide, todas las demás las hizo Menem", concluyó.

EL PJ CORDOBES ANALIZA HACER FUTURAS ALIANZAS

Buscando nuevos compañeros

Por Daniel Rolando
Desde Córdoba

"El Presidente me pidió que lo acompañe hasta el final de su mandato. Los fines de semana, con la comprensión de mi familia, me dedicaré a recorrer los barrios para cumplir con mi compromiso político en la alianza Unión por Córdoba." Estas fueron las primeras declaraciones del secretario de Comunicaciones de la Nación, Germán Kammerath, luego de conocer los resultados de la interna que el domingo lo consagró como candidato a intendente de la ciudad de Córdoba. El senador José Manuel De la Sota armó una alianza extrapartidaria sin los peronistas Julio César "Chiche" Aráoz, Humberto Roggero, Dómina y Mondino, y encabezará la boleta como candidato a gobernador. El domingo votaron 80 mil cordobeses, entre afiliados peronistas e independientes.

Kammerath se preocupó de aclarar lo difícil que "fue convencer a mis correligionarios de la Ucedé para lograr esta alianza electoral con el peronismo y otros partidos cordobeses. Al fin comprendieron que la modernidad en la política pasa por estas decisiones. Quiero ser intendente de Córdoba y solo no lo iba a conseguir".

Entre marchita y festejos sonó el celular de José Manuel de la Sota. "Es el Presidente", dijo "el Gallego" con la satisfacción dibujada en su rostro, "...sí doctor, fue una elección ejemplar... muchas gracias doctor, le paso con Germán".

Cuando los cómputos parciales fueron inapelables, Juan Schiaretti hizo su aparición. Se abrazó con los ganadores, los felicitó y se puso a disposición de "los compañeros para ganar la provincia en el '99. Hoy me tocó perder, pero eso no significa que me voy a mi casa o que voy a poner palos en la rueda", dijo el ex interventor en Santiago del Estero.

Otro perdedor fue el diputado nacional Humberto Roggero, quien presentó lista para autoridades partidarias en su distrito, la ciudad de Río Cuarto, y el oficialismo se alzó con los cargos por 35 votos gracias a que la tropa roggerista fue dividida en dos boletas.

A pesar de este triunfo el presidente del justicialismo cordobés tiene mucho de que preocuparse en el futuro cercano. Deberá tejer nuevas alianzas con los dirigentes que quedaron afuera de su acuerdo por la importancia y peso específico que tienen, Aráoz y Roggero, dentro del peronismo cordobés. Otro tema que desvela a De la Sota, aunque no lo diga expresamente, es la fecha de las elecciones generales. Esa es una información celosamente guardada por el gobernador Ramón Mestre, quien tiene la responsabilidad de la convocatoria electoral y que deshoja el calendario entre diciembre y abril próximo. Ante esta situación el ex embajador en Brasil amagó con bajar su candidatura para presionar al gobernador a una rápida definición. Mestre hizo las consultas de rigor en la Casa Rosada y fue tranquilizado por los funcionarios nacionales: "De la Sota se va presentar en cualquier fecha que sea la elección".

RECHAZAN RECUSACION DE LOS ABOGADOS DE OYARBIDE

Quantín sigue siendo fiscal

Los representantes del juez federal adujeron enemistad manifiesta del fiscal, a quien tildaron de "inquisidor", respecto de su cliente. El juez Rodríguez Lubary rechazó el planteo, tras una tensa audiencia.

Por Susana Viau

–El fiscal Quantín da crédito a testimonios de gente hostil al doctor Norberto Oyarbide –dijo el ex camarista Juan Pedro Cortelezzi.

–Luciano Garbellano era amigo del juez Oyarbide, no mío –replicó Norberto Quantín, refiriéndose al encargado del prostíbulo masculino Spartacus, de estrecha vinculación con Oyarbide y quien habría filmado el video que desata el escándalo.

El tono de confrontación marcó la audiencia que, ayer por la mañana, se celebró en el despacho del juez de instrucción Fernando Rodríguez Lubary, quien debía resolver si daba o no curso al incidente de recusación presentado por los defensores del juez federal. En definitiva, el juez de instrucción Fernando Rodríguez Lubary rechazó la recusación.

Juan Pedro Cortelezzi y Fernando Lisicki habían basado su petición en declaraciones formuladas por Quantín a la prensa. La defensa de Oyarbide hizo hincapié en el prejuicio de índole moral que, según ella, revelaba la opinión del fiscal de Cámara acerca de la peligrosa amistad de un magistrado con regentes de prostíbulos. A esa afirmación, el fiscal respondió exhibiendo dos causas instruidas por el entonces secretario correccional Norberto Oyarbide contra Carlos Perciavale por infracción a la ley de profilaxis. Con el tiempo, tal como informó este diario, el ya juez federal Oyarbide se convirtió en padrino de bautismo del hijo de Carlos Perciavale (nada que ver con el actor homónimo), su antiguo procesado.

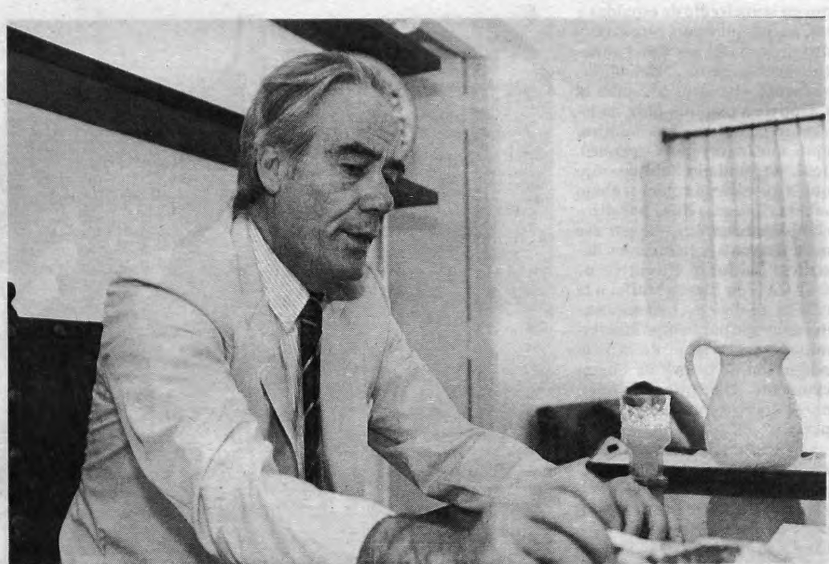
"Este tribunal –dictaminó Rodríguez Lubary a primeras horas de la tarde– considera que no se da en este caso la causal de enemistad manifiesta, toda vez que las afirmaciones atribuidas al doctor Quantín resultan simples opiniones o pareceres que no traslucen una enemistad para con el imputado." En la resolución, puntualizó, además, que "Debe recordarse, por otra parte, qué posición ocupan las partes en pugna en este incidente; el doctor Quantín, como fiscal de Cámara, resulta la parte acusadora, en tanto que el doctor Oyarbide resulta ser su imputado. Así es natural que entre partes antagónicas se produzcan opiniones contrapuestas (...) Por otra parte, debe remarcarse que no se ha advertido en el doctor Quantín que éste se apartara de la objetividad e imparcialidad que le son exigidas".

La reunión duró unos cincuenta minutos –relataron empleados del Palacio de Tribunales– y estuvo salpicada de tensiones y tramos risueños.

–El fiscal sostuvo que el doctor Oyarbide "hacía ostentación de lujo" -volvió a argumentar la defensa.

–No lo digo yo, lo dicen los testigos –contestó Quantín–, que hablaban de la ostentación de relojes, pulseras y ropa. Así como los reos hacen ostentación de gorro, bandera y vincha. El propio dueño de El Mirasol dijo que era uno de sus mejores clientes. El Mirasol es un restaurante muy caro al que concurren los principales funcionarios del gobierno. Creo que bien puede hablarse de ostentación.

El ex camarista Cortelezzi y el codefensor Lisicki apuntaban a resaltar el aura conservadora que la mitología tribunalicia adjudica a Quantín como la fuente de su "enemistad manifiesta" en un caso en el que las inclinaciones personales del juez federal corren el permanente riesgo de anteponerse a los hechos juzgados. Es probable, por tanto, que el recurso del supuesto "prejuicio moral" haya estado en la intención última de la defensa cuando comentó:



Norberto Quantín, fiscal que sigue a cargo de la investigación sobre el juez Norberto Oyarbide.

"La venerable Ley de Organización de Tribunales habla de la "dignidad del cargo" del magistrado".

Ostentación: *Los testigos –contestó Quantín– hablaban de la ostentación de relojes, pulseras y ropa. Así como los reos hacen ostentación de gorro, bandera y vincha.*

–Lamentablemente para el doctor Quantín éste no es el tribunal de la Santa Inquisición.

El fiscal de cámara no pasó por alto la chicana.

–Yo no llevo 40 años en la Justicia persiguiendo funcionarios por lo que hacen en la estricta intimidad –se hizo cargo–. Pero en ciertos casos no alcanza con que no haya delito. En el Código Civil el venerable (autor del mismo Dalmacio) Vélez Sarsfield sostuvo que los contratos nopueden ir "contra las buenas costumbres"; la venerable Ley de Organización de Tribunales habla de la "dignidad del cargo" de magistrado; los venerables redactores de la Constitución de 1816 y los no tan venerables constituyentes del Pacto de Olivos hablan de "la buena conducta" de los jueces.

La audiencia terminó al filo del mediodía. A las 16, Rodríguez Lubary ya había resuelto: "No hacer lugar a la solicitud de recusación del doctor Norberto Quantín (...) Sin costas". Desde el viernes, la causa número 36.285/98 iniciada a raíz de la denuncia de amenazas presentada por el ciudadano argelino Zinnedine Raschem no es la única que afronta el juez federal Norberto Oyarbide. A la que sustancia en el fuero ordinario el juez Ismael Muratorio por enriquecimiento ilícito, se agregan ahora dos en el fuero federal: el fiscal Carlos Rivolo requirió que se inicie otra investigación sobre el magistrado por presunto cobro de coimas (250 mil dólares) al propietario del Hard Rock Café. El fiscal federal Carlos Stornelli deberá decidir si hace lo propio con la denuncia de connivencia con la policía para dar protección a prostíbulos clandestinos.

Libonati, en caída libre

Los militantes fueron llegando de a poco, desde las ocho de la mañana de ayer, a la sede de la comuna. Antonio Libonati habló más tarde, cuando 50 simpatizantes lo aclamaban mientras golpeaban sus bombos. Calificó de "ilegal" la decisión del Concejo Deliberante de San Martín, que el jueves pasado volvió a suspenderlo como intendente hasta que la Justicia aclare los casos de corrupción en los que se lo investiga. "No he cometido ninguna falta grave, sólo he defendido los intereses de la gente, que son todos ustedes", afirmó Libonati.

Errores & horrores

En la nota de opinión titulada "Un punto de inflexión" firmada por Mario Wainfeld, publicada en la página 8 de la edición de ayer, un duende informático mutiló la última frase, referida a la interna de la Alianza opositora. La frase que se publicó decía: "Suele profetizarse una diáspora de votantes y dirigentes derrotados. Nada es seguro en la Argentina pero, si es cierto que a la gente le gusta ganar" y terminaba ahí, dando un tono enigmático a la nota. La frase textual era: "Suele profetizarse una diáspora de votantes y dirigentes derrotados. Nada es seguro en la Argentina pero, si es cierto que a la gente le gusta ganar (y es obvio que a los políticos les encanta), es más posible que ni la mayoría de los votantes ni la de los dirigentes quieran bajarse de un tren que puede llevar a la victoria". Pedimos disculpas a los lectores.

Angeloz en la recta final

El juicio por enriquecimiento ilícito contra el ex gobernador de Córdoba Eduardo Angeloz y 14 presuntos testaferros entró en la recta final. Los abogados que hicieron ayer su alegato repitieron la estrategia de atacar a los fiscales Jorge de la Vega y Carlos Ferrer. Julio Deheza, abogado de José María Echegaray, único acusado para quien los fiscales solicitaron absolución, sostuvo que Ferrer "ha denigrado la imagen de la justicia con una novela de bajo rating". También expusieron ayer Gustavo Franco, defensor de José Orestes Gaido y Luis Escudero, y Justiniano Martínez, patrocinante de Marcelo Valsecchi.

Se viene un expedientazo

Los empleados judiciales realizarán hoy un "expedientazo" en el Palacio de Tribunales. Tirarán símiles de expedientes en protesta por el congelamiento salarial que los afecta desde 1994. La Unión de Empleados de la Justicia de la Nación (UEJN) reclamará así un aumento salarial del 20 por ciento para sus afiliados y un mayor presupuesto para la Justicia.

Un perdón con demora

El abogado Pablo Argibay Molina se retractó de acusaciones que hizo en 1995 en el programa televisivo "Hora Clave" contra la actual legisladora Liliana Chiernajowsky, pareja de Carlos "Chacho" Alvarez. En aquel entonces el abogado –quien patrocinó a funcionarios como Carlos Menem, Matilde Menéndez y al empresario postal Alfredo Yabrán– dijo (acerca de Chiernajowsky) que "estuvo presa en la ESMA y llevó a unos cuantos desaparecidos y los hizo entregar". La mujer querelló a Argibay Molina y argumentó que jamás estuvo detenida en la ESMA sino que fue "alojada en el penal de Devoto como presa legal y a causa de su militancia peronista desde febrero de 1974 hasta diciembre de 1980".

En la Plaza todos tienen algo que decir sobre los docentes ayunantes

Por Romina Calderaro

Once maestros sentados en semicírculo de espaldas a la Rosada no pasan inadvertidos. Algunos transeúntes los apoyan y critican al Gobierno. Otros cuestionan a Maffei y los suyos. No hay indiferentes.

Cuando ayer Lucio fue, como todos los días, a distraerse a la Plaza de Mayo, se encontró con once maestros sentados en semicírculo de espaldas a la Casa de Gobierno, con un cuadro de Sarmiento y una bandera argentina detrás. "Cuando los vi, pensé que iban a armar la Carpa de a poquito, para no levantar la perdiz. Los admiro, ojalá que les den bola", explicó. José, un jubilado habitué, dijo que a su entender "del trabajo sale la riqueza y de la paralización la pobreza", y que por eso no se acercó a saludar a los docentes. La Junta Ejecutiva de CTERA, con Marta Maffei a la cabeza, realizó ayer su segundo día de ayuno por tiempo indeterminado en reclamo de la promulgación de la Ley de Financiamiento Educativo y *Página/12* dialogó con la gente de la plaza.

La idea original de la CTERA era instalar una gemela a la Carpa Blanca del Congreso en la Plaza de Mayo, pero el viernes pasado el ministro del Interior, Carlos Corach, valló la plaza y la llenó de policías. Entonces los docentes optaron por realizar un ayuno diario de cinco horas. A las once de la mañana, cuando llegan, hacen sonar una campana. La escena se repite cuando se van, a las cuatro de la tarde. "La gente que se acerca a saludarnos nos dice que no aflojemos, que están con nosotros. No escuchamos ninguna opinión en contra de nuestra medida", contó Francisco, uno de los ayunantes.

Patilludo: ***"Me parece bárbaro que vengan a ayunar acá. Pelear toda una vida para ganar trescientos pesos es una vergüenza. Y esto le rompe las bolas al patilludo."***

"Me parece bárbaro que vengan a ayunar acá. Pelear toda una vida para ganar trescientos pesos es una vergüenza. Y esto le rompe las bolas al patilludo. Está reaccionando: mirá todo lo que pasó cuando dijeron que iban a instalar la Carpa, ni que hubieran dicho que venía la barra brava de Boca", opinó Gabriel. Gabriel tiene 26 años y trabaja en una empresa de servicios de alimentación. Ayer vio a los maestros mientras tomaba sol en uno de los bancos de la plaza. El año pasado fue a la Carpa Blanca del Congreso y se compró un distintivo "de esos que dicen `Hoy somos todos docentes'".

"¿Hace cuánto que están ayunando y no pasa nada?", se preguntó Sebastián, un cadete que llegó cuando los maestros ya se estaban yendo. "No me termina de convencer la medida. Tienen que hacer algo grosso, si no en este país no les van a dar bola. Esta es una medida intermedia. Gandhi sí hacía huelgas de hambre, eso estaba bien, pero esto no es ni fu ni fa", opinó.

Lucio tiene 25 años. Trabaja en el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC). Todos los días pasa un rato en la Plaza, y ayer se encontró por primera vez con los docentes. "Me parece que De la Rúa estuvo re-mal. Se re-desubicó, les podría haber dicho que no fueran de una forma más diplomática", afirmó. Lucio cree que está bien que los docentes ayunen en la Plaza, pero teme que sea en vano.

Waldo, su amigo, está desocupado. Vive en Córdoba, y la semana pasada visitó por primera vez la Carpa del Congreso. "Está muy sucia", dijo. "Es que está desde hace más de quinientos días y hacen todo ahí, duermen, comen", le explicó su amigo. "El reclamo está muy bien, es muy justo, pero si cada uno que tiene algo que reclamar se pone una carpa, en la plaza habría más de treinta y cinco millones", bromeó.

José es un español de 82 años. Vino a la Argentina a los 21. "Los docentes tienen mucha libertad, vacaciones largas y además no todos trabajan doble turno..., primero deberían pedir un aumento los jubilados", opinó. Y siguió: "Así no va a progresar el país, el pueblo está cansado". ¿Y por qué cree que la Carpa del Congreso tuvo tanto apoyo?, preguntó este diario. "Eran todos amigos de la causa", fue su respuesta.

"Está bien que ayunen acá, pero hubiera jodido más que instalen la Carpa. Lo que no me entra es por qué el Gobierno no les dio bola. Igual no tienen que bajar los brazos", explicó Julieta, una estudiante del Colegio Nacional de Buenos Aires.

Daniel Jayo



Marta Maffei, Hugo Yasky y otros dirigentes de CTERA, con la bandera detrás y de espaldas a Menem.
"La gente que se acerca a saludarnos nos dice que no aflojemos, que están con nosotros", aseguran.

Vuelos de cabotaje de Aerolíneas y Austral - Aeroparque Jorge Newbery.

SALIDAS

VUELO	DESTINO	HORA
AU2800	BAHIA BLANCA	06.32
AU2804	BAHIA BLANCA	10.25
AU2806	BAHIA BLANCA	15.40
AU2802	BAHIA BLANCA	19.44
AR1604	BARILOCHE	09.25
AR1614	BARILOCHE	11.15
AR1644	BARILOCHE	17.20
AR1536	CATAMARCA	10.15
AU2946	CATAMARCA	17.50
AU2886	CHAPELCO	11.25
AU2886	ESQUEL	11.25
AR1648	C. RIVADAVIA	06.04
AR1668	C. RIVADAVIA	12.40
AR1696	C. RIVADAVIA	17.45
AR1688	C. RIVADAVIA	22.15
AU2400	CORDOBA	06.00
AR1510	CORDOBA	06.44
AR1500	CORDOBA	07.24
AU2410	CORDOBA	08.00
AU2402	CORDOBA	09.00
AR1530	CORDOBA	11.00
AU2404	CORDOBA	12.00
AR1550	CORDOBA	14.00
AU2430	CORDOBA	15.00
AU2414	CORDOBA	16.00
AU2406	CORDOBA	17.00
AU2418	CORDOBA	18.00
AR1580	CORDOBA	19.28
AU2416	CORDOBA	20.28
AU2408	CORDOBA	21.15
AU2560	CORRIENTES	06.28
AU2562	CORRIENTES	15.05
AU2582	FORMOSA	10.30
AR1714	IGUAZU	10.40
AR1734	IGUAZU	14.04
AR1744	IGUAZU	15.35
AU2930	JUJUY	05.52
AU2932	JUJUY	19.48
AR1518	LA RIOJA	05.56
AR1538	LA RIOJA	18.52
AR1610	M. DEL PLATA	07.44
AU2820	M. DEL PLATA	08.15
AR1620	M. DEL PLATA	09.40
AR1650	M. DEL PLATA	10.45
AR1670	M. DEL PLATA	12.36
AU2828	M. DEL PLATA	13.12
AU2830	M. DEL PLATA	14.12
AR1640	M. DEL PLATA	16.50
AU2832	M. DEL PLATA	18.20
AU2840	M. DEL PLATA	19.36
AU2424	MENDOZA	06.08
AR1522	MENDOZA	07.56
AU2420	MENDOZA	11.05
AU2422	MENDOZA	13.08
AR1532	MENDOZA	14.24
AU2426	MENDOZA	18.04
AR1552	MENDOZA	18.56
AR1204	MONTEVIDEO	07.20

VUELO	DESTINO	HORA
AR1214	MONTEVIDEO	09.50
AR1234	MONTEVIDEO	12.20
AR1244	MONTEVIDEO	14.44
AR1264	MONTEVIDEO	17.05
AR1254	MONTEVIDEO	17.25
AR1274	MONTEVIDEO	20.44
AR1228	P. DEL ESTE	11.20
AR1238	P. DEL ESTE	13.44
AR1258	P. DEL ESTE	15.15
AR1278	P. DEL ESTE	21.25
AU2860	NEUQUEN	06.52
AU2864	NEUQUEN	10.00
AU2866	NEUQUEN	14.48
AU2868	NEUQUEN	19.00
AU2550	POSADAS	06.12
AU2556	POSADAS	14.16
AU2558	POSADAS	18.32
AU2542	RESISTENCIA	10.50
AU2546	RESISTENCIA	19.52
AR1606	R. GALLEGOS	05.45
AR1626	R. GALLEGOS	15.25
AR1688	R. GALLEGOS	23.45
AR1626	RIO GRANDE	15.25
AR1700	ROSARIO	07.08
AU2302	ROSARIO	11.50
AU2306	ROSARIO	13.20
AR1716	ROSARIO	16.10
AR1718	ROSARIO	20.32
AR1506	SALTA	06.48
AR1556	SALTA	13.44
AR1576	SALTA	19.08
AU2922	SAN JUAN	06.24
AU2924	SAN JUAN	12.08
AU2916	SAN JUAN	17.50
AU2922	SAN LUIS	06.24
AU2916	SAN LUIS	17.50
AU2924	SAN RAFAEL	12.08
AU2874	SANTA ROSA	14.20
AU2370	SANTA FE	07.12
AU2372	SANTA FE	09.30
AU2374	SANTA FE	12.32
AU2376	SANTA FE	17.10
AU2378	SANTA FE	18.40
AU2948	S. DEL ESTERO	10.15
AU2946	S. DEL ESTERO	17.50
AR1636	TRELEW	07.16
AR1646	TRELEW	13.36
AR1638	TRELEW	19.16
AR1504	TUCUMAN	06.16
AR1514	TUCUMAN	07.52
AR1544	TUCUMAN	11.35
AR1564	TUCUMAN	15.10
AR1574	TUCUMAN	18.48
AR1606	USHUAIA	05.45
AR1646	USHUAIA	13.36
AU2898	VIEDMA	16.20
AR1642	V. GESELL	10.10
AR1662	V. GESELL	18.00

LLEGADAS

VUELO	ORIGEN	HORA
AU2801	BAHIA BLANCA	09.22
AU2805	BAHIA BLANCA	13.15
AU2807	BAHIA BLANCA	18.30
AU2803	BAHIA BLANCA	22.34
AR1605	BARILOCHE	14.17
AR1615	BARILOCHE	16.07
AR1645	BARILOCHE	22.12
AR1537	CATAMARCA	15.05
AU2946	CATAMARCA	22.37
AU2886	CHAPELCO	17.15
AU2886	ESQUEL	17.15
AR1689	C. RIVADAVIA	06.50
AR1649	C. RIVADAVIA	11.04
AR1669	C. RIVADAVIA	17.39
AR1697	C. RIVADAVIA	22.45
AU2409	CORDOBA	O8.00
AU2401	CORDOBA	08.55
AR1511	CORDOBA	09.39
AR1501	CORDOBA	10.19
AU2411	CORDOBA	10.55
AU2403	CORDOBA	11.55
AR1531	CORDOBA	13.55
AU2405	CORDOBA	14.55
AR1551	CORDOBA	16.55
AU2431	CORDOBA	17.55
AU2415	CORDOBA	18.55
AU2407	CORDOBA	19.55
AU2419	CORDOBA	20.55
AR1581	CORDOBA	22.23
AU2417	CORDOBA	23.23
AU2561	CORRIENTES	09.43
AU2563	CORRIENTES	18.20
AU2583	FORMOSA	13.56
AR1715	IGUAZU	14.45
AR1735	IGUAZU	18.09
AR1745	IGUAZU	19.40
AU2931	JUJUY	10.19
AU2933	JUJUY	00.18
AR1519	LA RIOJA	09.46
AR1539	LA RIOJA	22.42
AR1611	M. DEL PLATA	09.55
AU2821	M. DEL PLATA	10.25
AR1621	M. DEL PLATA	11.50
AR1651	M. DEL PLATA	12.55
AR1671	M. DEL PLATA	14.46
AU2829	M. DEL PLATA	15.22
AU2831	M. DEL PLATA	17.02
AR1641	M. DEL PLATA	19.00
AU2833	M. DEL PLATA	20.30
AU2841	M. DEL PLATA	21.46
AU2425	MENDOZA	09.58
AR1523	MENDOZA	11.46
AU2421	MENDOZA	14.55
AU2423	MENDOZA	16.58
AR1533	MENDOZA	16.05
AU2427	MENDOZA	21.54
AR1553	MENDOZA	22.46
AR1205	MONTEVIDEO	09.05

VUELO	ORIGEN	HORA
AR1215	MONTEVIDEO	11.35
AR1285	MONTEVIDEO	12.55
AR1235	MONTEVIDEO	14.15
AR1245	MONTEVIDEO	16.39
AR1255	MONTEVIDEO	19.20
AR1275	MONTEVIDEO	22.39
AR1229	P. DEL ESTE	13.31
AR1239	P. DEL ESTE	15.55
AR1259	P. DEL ESTE	17.26
AR1279	P. DEL ESTE	23.36
AU2861	NEUQUEN	10.47
AU2865	NEUQUEN	13.55
AU2867	NEUQUEN	18.43
AU2869	NEUQUEN	22.55
AU2551	POSADAS	09.32
AU2557	POSADAS	17.36
AU2559	POSADAS	22.52
AU2543	RESISTENCIA	14.00
AU2547	RESISTENCIA	23.02
AR1606	R. GALLEGOS	14.20
AR1626	R. GALLEGOS	23.42
AR1689	R. GALLEGOS	06.30
AR1678	RIO GRANDE	19.22
AR1701	ROSARIO	09.13
AU2303	ROSARIO	13.55
AU2307	ROSARIO	16.00
AR1717	ROSARIO	18.15
AR1719	ROSARIO	22.37
AR1507	SALTA	11.28
AR1557	SALTA	18.24
AR1577	SALTA	23.48
AU2922	SAN JUAN	10.49
AU2924	SAN JUAN	16.58
AU2916	SAN JUAN	22.15
AU2922	SAN LUIS	10.49
AU2916	SAN LUIS	22.15
AU2924	SAN RAFAEL	16.58
AU2875	SANTA ROSA	17.00
AU2371	SANTA FE	09.27
AU2373	SANTA FE	12.25
AU2375	SANTA FE	14.15
AU2377	SANTA FE	20.05
AU2379	SANTA FE	20.55
AU2949	S. DEL ESTERO	14.57
AU2946	S. DEL ESTERO	22.37
AR1637	TRELEW	11.31
AR1639	TRELEW	23.31
AR1505	TUCUMAN	10.16
AR1515	TUCUMAN	11.52
AR1545	TUCUMAN	15.35
AR1565	TUCUMAN	19.10
AR1575	TUCUMAN	22.48
AR1606	USHUAIA	14.20
AR1647	USHUAIA	22.11
AU2899	VIEDMA	19.25
AR1643	V. GESELL	12.25
AR1663	V. GESELL	20.15

SIGUE EL PESIMISMO EN LA CITY PESE AL FUERTE REPUNTE DE LAS BOLSAS

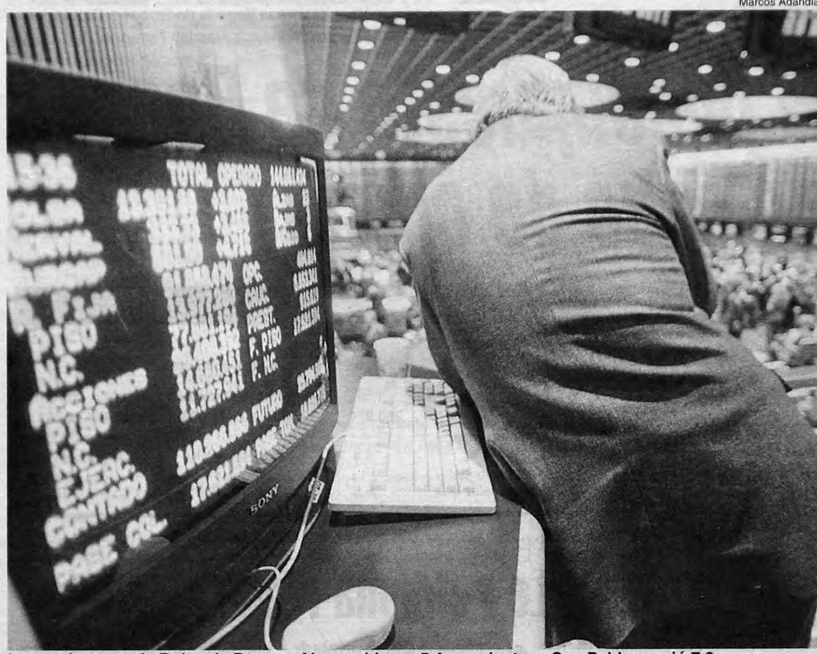
Los operadores dan la espalda

La iniciativa de Bill Clinton para reunir a los países más ricos con los principales emergentes para frenar la crisis hizo rebotar a los mercados. Los financistas no creen que ésa sea la solución.

La convocatoria de Bill Clinton para que en los próximos treinta días se reúnan los ministros de Finanzas del Grupo de los Siete (G-7) países más industrializados para encontrar la forma de encauzar la crisis internacional (más información página 21) llenó ayer de optimismo a los mercados. En Buenos Aires la suba fue del 5,4 por ciento; San Pablo creció 7,8; México, 3,6 y Wall Street, 1,9. La tendencia positiva abarcó a las bolsas europeas, que registraron alzas de hasta 3,8 por ciento.

De todos modos, analistas consultados por *Página/12* destacaron que, al menos por ahora, no hay señales de que la crisis en Brasil esté en vías de solución. Ayer, las reservas cayeron en 800 millones de dólares. Precisamente, la principal preocupación de los financistas reside en saber si con el actual nivel de tasas de interés, del 50 por ciento anual, el país vecino es capaz de frenar la salida de dólares. El drenaje de divisas hace más vulnerable la economía de Brasil en medio de la crisis. Sólo durante la semana pasada huyeron 6000 millones. Y 22.000 millones en el último mes y medio, lo que deprimió el nivel de reservas a unos 50 mil millones.

Marcos Adandia



Las acciones en la Bolsa de Buenos Aires subieron 5,4 por ciento, y San Pablo creció 7,8.
Brasil sigue perdiendo reservas y los banqueros piensan que Cardoso terminará devaluando el real.

"Juntos hasta la muerte"

La violenta corrida de los especuladores internacionales contra el real despertó la solidaridad del FMI, Estados Unidos y otros países con Brasil. Pero nadie llegó a la exageración del vicecanciller argentino, Andrés Cisneros, que en una entrevista al diario *Folha de Sao Paulo*, sostuvo que "Argentina va con Brasil hasta la muerte". Algún inversor distraído pudo haber interpretado esa exclamación de Cisneros, como que el país devaluaría si Brasil ajustara su tipo de cambio. Pero el vicecanciller, prudente, aclaró que "somos socios para lo bueno y para lo malo. Ahora, más que nunca, la decisión política es la de mantener firme la alianza estratégica con Brasil". Por su parte, el secretario de política económica de Brasil, Amaury Bier, afirmó que "no se necesita, por el momento, la ayuda del FMI. Precisó que Brasil no contempla una devaluación, restricciones a las importaciones ni controles de capitales. De todos modos, reconoció que "el déficit fiscal es el eslabón frágil", aunque explicó que "los mercados no entienden que el déficit de Brasil incluye, a diferencia de otros países, los desequilibrios de los gobiernos estatales y municipales y de las empresas públicas".

La incertidumbre que sigue despertando la marcha de la economía brasileña se reflejó en Buenos Aires en los pocos negocios que se pactaron en la rueda. Pese a la fuerte suba del índice de acciones líderes MerVal, el volumen fue de apenas 23,8 millones de pesos, casi un 30 por ciento menos que el promedio de la semana pasada. En ese marco, los papeles empresarios que más subieron fueron los que más habían sufrido la última semana: Molinos (20,0 por ciento); Garovaglio (15,0); Telecom (10,4); TGS (10,0); Siderca (10,0) y Dycasa (10,0). Los títulos públicos, por su parte, subieron en promedio uno por ciento.

La convocatoria de Clinton, ayer al mediodía en Nueva York, llega en momentos en que la crisis hace centro en América latina: ayer Ecuador devaluó su moneda, el sucre, 15 por ciento. Y fue interpretado en la city como la posibilidad de que los siete países más desarrollados acuerden una rebaja de tasas de interés conjunta, antídoto para detener la inestabilidad de los mercados y evitar un ciclo recesivo a nivel mundial. Anoche, los ministros de Economía y Finanzas y los gobernadores de los bancos centrales del G-7 se comprometieron, a través de un comunicado difundido en París, a cooperar para "preservar o crear las condiciones de un crecimiento duradero".

Sin embargo, el mayor compromiso asumido por los gobiernos centrales en relación a la crisis es visto por algunos analistas y consultores sólo como una declaración voluntarista, que puede impulsar a los mercados en el corto plazo, pero que no despeja ninguna incógnita de fondo. "Pensar que los dichos de Clinton resuelven la crisis. O que un ajuste en Brasil por sí solo sería capaz de devolver la confianza de los inversores suena a fantasioso. Además, haría falta un puente financiero de 40 a 50 mil millones de dólares. Por un lado, sería bueno saber qué países están dispuestos a confiarle esa suma a Brasil. Y, por otro, si Fernando Henrique Cardoso acepta las recetas de los organismos internacionales. Por ahora, se mostró renuente", señaló a este diario Aldo Abram, titular de la consultora Proeco.

ECONOMIA QUIERE UN PAQUETE DE U$S 5700 MILLONES

Prueba de fuego para Roque

El equipo económico trabaja para conseguir antes del próximo 4 de octubre, día de las elecciones en Brasil, los 5700 millones de dólares que necesita para cubrir las necesidades de financiamiento de este año y del primer trimestre del '99. Los fondos serán aportados por organismos multilaterales de crédito, bancos de inversión extranjeros y bancos locales.

Aunque los Roque boys descartan en sus declaraciones una devaluación en Brasil, en la intimidad de los despachos admiten que el futuro del país vecino es incierto. Justamente, para cerrar los posibles canales de contagio ante un eventual crac brasileño, en el Palacio de Hacienda quieren asegurar el financiamiento de los próximos seis meses.

Economía probará suerte en los mercados al colocar Letras del Tesoro (títulos de deuda que se licitan en la plaza local) por 250 millones de dólares. Los inversores estarían dispuestos a comprar esos títulos a una tasa del 14 por ciento, cerca del doble del 7,8 por ciento de la emisión del mes pasado. De acuerdo con las explicaciones que dio a este diario uno de los bancos de inversión encargados de colocar esos papeles, el esperado aumento de la tasa obedece al mayor riesgo que implica para Argentina la situación de Brasil.

Los inversores consideran que si el principal socio del Mercosur devalúa, Argentina tendrá problemas para conseguir fondos en los mercados de capitales internacionales. Las versiones sobre una devaluación monetaria en Brasil tras las elecciones de octubre son crecientes. Por ese motivo, los inversores exigirán una tasa superior para suscribir las Letras del Tesoro.

Ante ese panorama, Roque Fernández quiere curarse en salud y, atendiendo a que la economía local aún genera confianza entre los organismos multilaterales de crédito (Fondo Monetario, Banco Mundial y Banco Interamericano de Desarrollo), los grandes bancos de inversión extranjeros y los principales bancos locales, apura las negociaciones para obtener los 5700 millones de dólares que requiere para repagar la deuda hasta marzo del '99. Esos fondos se conseguirían a una tasa sensiblemente inferior a la de mercado. Además, Economía enviará una señal de fortaleza para calmar las aguas frente a los rumores en Brasil.

Un estrecho colaborador de Roque Fernández comentó a **Página/12** que el anuncio del acuerdo se concretaría dentro de dos semanas. También indicó que participarán de la operación bancos locales y que no se utilizarán los 2800 millones de dólares disponibles en el Acuerdo de Facilidades Extendidas con el FMI, ni las acciones de YPF que conserva el Estado. En cuanto a la emisión de Letes de hoy, admitió que "posiblemente" la tasa de interés sea mayor a la del mes pasado. La colocación será de títulos en dólares, pese a que se renueva una emisión de hace 90 días realizada en pesos. Economía prefirió cambiar la moneda para no tener que pagar tasas aún más altas.

La crisis castiga a España

Las multinacionales españolas con presencia en Latinoamérica, a causa de la crisis financiera internacional, han sufrido en menos de tres meses pérdidas de hasta el 50 por ciento de su valor bursátil. Sus compañías en telefonía y otros sectores que compraron durante los '90 les deparó pérdidas, desde julio pasado, que rondan en conjunto los 5 mil millones de dólares. Una de las más afectadas fue Telefónica que acumuló una caída bursátil del 35,9 por ciento en ese lapso. Le siguen Repsol, dueña de Astra y EG3 en Argentina (-11,4%), Gas Natural (-16,6) y Endesa (-3,6). Las perspectiva de Telefónica obedecen sobre todo al sombrío panorama de Brasil donde la multinacional apostó casi la mitad de sus inversiones en la región. Por caso, sus subsidiarias CRT y Telesp se derrumbaron un 70 y un 58 por ciento, respectivamente. Tampoco le fue mejor localmente donde Telefónica de Argentina, según la agencia Bloomberg, derrapó el 46 por ciento. La que mantuvo a duras penas su posición fue el grupo Iberdrola (+0,4%), en cambio Astra registró un retroceso del 39 por ciento.

Récord de juicios por mora

La crisis pegó de lleno en la gente durante agosto. Las demandas judiciales por morosidad en los créditos llegaron a su nivel récord: 11.885, un 50 por ciento por encima a las del mismo mes del '97. El deterioro del riesgo crediticio se verificó en el último trimestre: los juicios por falta de pago resultaron un 41 por ciento en relación al período junio-agosto del último año. Esto saltos reflejan los problemas que están enfrentando los consumidores para poder saldar sus compras financiadas.

El mes pasado, en tanto, también crecieron los concursos preventivos y las quiebras. Las bancarrotas llegaron a 121, el doble que en julio, y seis casos más que en agosto del '97. El pasivo más importante lo mostró el club Huracán (14,6 millones de pesos). En tanto, los concursos treparon a 135, frente a los 88 casos de hace un año. En el último trimestre, la cantidad de concursos fue un 25,6 por ciento superior a la del mismo tramo del '97. Por su parte, los cierres de cuentas corrientes sumaron 6649, un 19,3 por ciento superiores a los de julio, y 27,7 por ciento más que hace un año.

El presupuesto de Roque no sabe de crisis

El ministro prevé un alza del PBI del 4,8% para el '99, ya que la crisis no haría mella desde su inicio, asegura. La balanza comercial cerraría 1998 con un rojo de casi u$s 8000 millones.



Daniel Jayo

La Alianza departe mientras espera la llegada de Roque a Diputados.
Darío Alessandro atiende las precisiones de Rodolfo Terragno.

En base al supuesto de que, a partir del primer trimestre de 1999 la economía argentina habrá dejado atrás los efectos de la crisis mundial, Economía proyectó un crecimiento del producto bruto del 4,8 por ciento, contra un 5,3 por ciento con el que espera que culmine 1998. La meta no es poco ambiciosa y bastante alejada de las proyecciones privadas y de los organismos internacionales. Los cálculos oficiales anticipan, además, que el déficit de la balanza comercial llegaría este año a 7938 millones de dólares.

Roque Fernández, al enunciar los supuestos macroeconómicos bajo los que se elaboró el Presupuesto, no dio explicación para justificar la brusca interrupción de la crisis que espera para cuando se inicie el próximo año o sobre cómo hará Latinoamérica para mantenerse ajena a sus efectos.

El horizonte económico que Roque dibujó para los próximos tres años muestra una paulatina desaceleración de la inversión, que pasaría de una tasa de crecimiento anual del 13,5 por ciento para 1998, al 9,1 por ciento en el '99 y al 8,8 y 8,3 por ciento en los dos años siguientes. El PBI, en cambio, crecería a una tasa anual del 5,5 por ciento en los años 2000 y 2001. El consumo mejoraría su ritmo de crecimiento, al pasar del 4 por ciento en el '98 al 4,1 en el año siguiente y al 4,7 por ciento en cada uno de los dos posteriores.

El déficit en la balanza comercial seguirá creciendo, ya que –según explicó el ministro– el aumento de las importaciones seguirá atado al del PBI, con tasa decreciente (12,4 por ciento en 1998 y 8,7 en el 2001). Las exportaciones se mantendrían en un aumento anual del orden del 10 por ciento. Como resultado, el desequilibrio comercial llegaría este año a 7938 millones de dólares, sería superior a los 8500 en 1999 y alcanzaría los 8870 en el 2001, con exportaciones por algo más de 42.500 e importaciones por 51.380 millones de dólares.

Bajo estos supuestos, el déficit en cuenta corriente (que incluye, además, los pagos internacionales de servicios e intereses) alcanzaría en el '99 a 13.800 millones de dólares, una cifra que "está lejos de comprometer nuestra solvencia externa", aseguró.

Un fallido de Roque en su discurso ante la comisión de Presupuesto y Hacienda de la Cámara de Diputados mostró su impaciencia por dejar atrás el actual peligro de recesión mundial. "La recuperación de la cri-sis, perdón, la repercusión de la crisis...", tropezó al leer el mensaje que acompañó la presentación. Señaló que la economía argentina había mostrado su solidez frente a la crisis internacional más aguda del siglo y enfatizó que los países de Latinoamérica "sobrellevarán el impacto". Una referencia que llevó a todos los presentes a pensar que estaba refiriéndose, específicamente, a Brasil.

Otro resultado que Economía espera de una pronta salida de la crisis internacional es la recuperación en el precio de los *commodities* –bienes primarios–. La depresión de los valores se reflejaría en una baja en el índice de precios implícitos del 0,6 por ciento este año (una combinación entre mayoristas y costo de vida), y su posterior alza en un aumento del mismo indicador del 1,7 por ciento anual en los dos períodos siguientes.

Mundo Rosa

–Proyecciones Macroeconómicas–
-1999, millones de pesos corrientes-

	PBI	Consumo	Inversión	Export.	Import.
	360.974	290.898	78.603	34.154	42.681
Variaciones reales (%)	4,8	4,1	9,1	10,0	10,4
Variaciones nominales (%)	6,6	5,7	10,1	11,5	10,7

PROYECCION DE INGRESOS TRIBUTARIOS

La reforma rinde a cuenta

Economía ya gasta a cuenta de la reforma tributaria, todavía sin aprobación del Congreso. Pese a su anunciado "efecto neutro" sobre la recaudación, repetido hasta el cansancio, el Presupuesto Nacional prevé un ingreso extra de 400 millones de pesos para 1999 por los nuevos impuestos y aumento de los existentes. Recién a partir del 2000, se equilibrará el resultado entre ingresos extra y rebaja de aportes patronales a la seguridad social.

Los ingresos tributarios previstos para el '99 alcanzan a 29.122 millones de pesos, un 6,3 por ciento más que los calculados para este año. Los mayores incrementos corresponderían a los impuestos sobre el comercio exterior (10,1 por ciento) y al IVA (5,3 por ciento), que Roque Fernández justificó en función del mayor nivel de actividad esperado. Internos subiría un 4,4 por ciento, Combustibles el 3,8 por ciento y Ganancias apenas el 1 por ciento, al margen de lo que resulte de la nueva ley tributaria. En cambio, se observa en las previsiones una violenta caída en la recaudación de Bienes Personales, del 18,8 por ciento, que ni Roque Fernández ni Pablo Guidotti –los dos funcionarios que ayer presentaron los números– explicaron. De la mayor eficiencia recaudatoria (lucha contra la evasión) no se esperan grandes resultados, según las previsiones.

Las contribuciones a la Seguridad Social –12.018,7 millones– aumentarán un 0,6 por ciento con respecto a este año, que Roque explicó como el resultado neto entre "la incorporación de nuevos aportantes al sistema, en función del crecimiento esperado en el nivel de empleo, y el efecto negativo por la continuidad del traspaso de cotizantes al sistema de capitalización". Dentro de los recursos de capital (986,6 millones), se estimó un ingreso de 600 millones de pesos proveniente de la venta de acciones del Banco Hipotecario.

Los ricos duermen tranquilos

–Recursos del sector público nacional no financiero–
(en millones de pesos)

Concepto	1998	1999	Variación (%)
Tributarios	40.949,9	43.237,9	5,6
Ganancias	9.510,2	9.600,1	0,9
IVA Neto de Reembolsos	20.836,0	21.931,3	5,3
Internos Coparticipados	1.497,6	1.563,1	4,4
Comercio Exterior	2.974,2	3.275,9	10,1
Combustibles	3.717,4	3.858,9	3,8
Bienes Personales	726,5	616,7	-15,1
Otros Impuestos	1.688,0	2.391,9	41,7
Contribuciones de la Seguridad Social	11.950,1	12.018,7	0,6
Ingresos No Tributarios	1.988,2	1.967,8	-1,0
Venta de Bienes y Servicios	246,2	221,2	-10,2
Rentas de la propiedad	1.005,5	1.088,0	8,2
Transferencias Corrientes	272,8	297,6	9,1
Superávit Operativo de Empresas Públicas	143,2	163,6	14,2
Recursos de Capital	1.356,9	986,6	-27,3
Total de Recursos	**57.912,8**	**59.981,4**	**3,6**

PICARDIAS DE

Menos

Por Maximiliano Montenegro

"Este es un presupuesto que recorta servicios sociales para aumentar gastos en seguridad y el pago de intereses de la deuda. Espere que me tome unos días para estudiar cómo hago para defender esto." Un encumbrado diputado oficialista de la Comisión de Presupuesto y Hacienda definió así ante *Página/12* el proyecto de ley de Presupuesto '99 dejado ayer por Roque Fernández en el Congreso. Como anticipó este diario, todo el peso del ajuste del gasto público, exigido por el pago record de intereses de la deuda, recaerá sobre las áreas sociales: educación, salud, seguridad social, trabajo y vivienda, entre otros. En cambio, aumentarán las erogaciones para las fuerzas armadas y la seguridad interior. Y el Gobierno contará con una generosa partida para solventar las elecciones: 100 millones de pesos que, curiosamente, ya empezó a gastar este año. Habrá problemas con el pago a los jubilados y pensionados. Por eso, Economía insiste con aplicarle un tope a las jubilaciones de más de 2500 pesos, una iniciativa que, como ocurre año tras año, le bochará el Congreso.

Ayer **Página/12** adelantó exactamente los mismos datos del Presupuesto '99 que Roque presentó por la tarde en Diputados. Sin embargo, sus colaboradores incurrieron en una picardía: en lugar de comparar en la síntesis de prensa esas cifras con el Presupuesto '98, como es habitual, lo hicieron con los números del gasto ejecutado este año, que ya incluyen un ajuste sustancial sobre las partidas sociales. "Si comparábamos respecto del Presupuesto '98 iba a quedar una diferencia abismal y un ajuste mucho mayor sobre seguridad social y gastos sociales", reconoció, ante la consulta de este diario, un estrecho colaborador de Hacienda.

De todos modos, el sesgo del ajuste es tan evidente que ni siquiera esa jugarreta contable puede encubrirlo, como se revela en lo que sigue:

◆ Las erogaciones en "servicios sociales" se recortan en 296,8 millones de pesos comparado con el ejecutado de este año. En relación al Presupuesto '98 la poda alcanza a 491 millones de pesos.

Viveza: ***En lugar de comparar con el Presupuesto '98, como es habitual, lo hicieron con el ejecutado este año, que ya incluye un ajuste sobre las partidas sociales.***

◆ Los aumentos más notables son en seguridad y Defensa. Las fuerzas armadas contarán con 110 millones más que este año. En tanto, Carlos Corach consiguió unos 32 millones más para la Policía Federal.

"¿Cómo decían los estudiantes: más educación y menos represión? Bueno, esto es al revés", se rió ante este diario el diputado oficialista especialista en temas presupuestarios. A la Side no se le restó un peso de su cuenta.

◆ Corach contará con otra partida en franco crecimiento: el rubro "relaciones interiores" aumentará en 100 millones en relación al Presu-

Página/12, el país a diario, editado en Buenos Aires, República Argentina por Editorial "La Página S.A.". Registro de Marca 1590381. Editor Responsable: Fernando Sokolowicz. Director Periodístico: Ernesto Tiffenberg. Redacción y administración: Belgrano 671/77. Código Postal 1092, Capital Federal. Teléfonos: 334-7203 /7204 /7206 /2322 /2323 /2324.Publicidad: Belgrano 677 Tel.: 342-6000 (líneas rotativas).Email: lectores@pagina12.com.ar

Página/12

Internet: http://www.pagina12.com.ar. Impresión: Complejo Industrial Poligráfico S.A., Cóndor 1735/45, Capital Federal. Distribuidor en Capital Federal, Gran Buenos Aires e interior: DISTRI/12, Belgrano 671/77 - Tel. 334-7203/7204/7206/7209. Servicios de TELAM, DPA, "La Jornada", "El País", Prensa Latina, Reuter, DyN, AFP, EFE y ANSA.

ROQUE CON EL PRESUPUESTO '99. MAS RECORTES QUE LOS PUBLICADOS

educación y más represión

Para Economía la crisis no existe. Sus proyecciones de crecimiento son ultraoptimistas. Pero la tormenta financiera le sirvió para ajustar los gastos en servicios sociales y en educación. Suben pagos de la deuda y seguridad.

puesto del '98. En Economía dicen que es lo que previeron por las elecciones del año próximo, pero esa partida ya aumentó este año en 50 millones por encima de lo presupuestado. Es decir, ya se gastaron la mitad de la caja prevista para las elecciones '99.

◆ Se pagarán en intereses de la deuda 1040 millones más que este año. Por cada peso de gasto público casi 16 centavos se destinarán a honrar compromisos con acreedores externos.

◆ Crecerán los subsidios del Gobierno a los concesionarios de transporte público en 130 millones, y María Julia contará con 45 millones más que este año para preservar la ecología y el medio ambiente.

◆ Las áreas que sufrirán la tijeran son salud, que contará con 75 millones de pesos menos que lo ejecutado este año y 196 millones versus lo presupuestado para el '98. En Educación, el recorte es de 25 millones; en Ciencia y Técnica de 23 millones; en programas de asistencia social de 37 millones; en programas de vivienda de 72 millones; y en planes oficiales de empleo de 7 millones.

◆ El proyecto deja por sentado que no habrá transferencias del Tesoro para cubrir agujeros financieros en el PAMI y tampoco habrá préstamos paralas obras sociales como contrapartida de los fondos que aporta el Banco Mundial.

◆ En Seguridad Social la quita alcanza a 60 millones de pesos y a 150 millones comparado con el presupuesto para este año. "En 1999 se propone fijar un tope a las jubilaciones superiores a 2500 pesos para financiar los pagos de la PBU a las AFJP, los aumentos en las pensiones no contributivas y los incrementos en los haberes por efecto de las sentencias judiciales liquidadas", dice el proyecto de Economía. Pero es difícil que este artículo, que ya encontró en años anteriores la oposición incluso de los diputados oficialistas, sea esta vez aprobado. Por lo tanto, Economía reconoce que habrá problemas para abonar jubilaciones, pensiones e incrementos de haberes por sentencias judiciales.

◆ En "administración gubernamental" habrá una reducción del gasto de 55 millones de dólares en relación al ejecutado de este año. Pero éste superó en unos 125 millones al gasto fijado en el Presupuesto. Aún así, el área que más fondos resignará será la Administración Federal de Ingresos Públicos, que comanda Carlos Silvani: deberá arregárselas con 71 millones menos para perseguir evasores y cobrar impuestos.

Daniel Jayo



En el presupuesto se estiman gastos por 100 millones de pesos para llevar a cabo las elecciones '99.
Interior manejará esos fondos, pero inexplicablemente ya empezó a gastar a cuenta en este año.

Cómo se distribuye el gasto

–Administración Nacional Comparativo 1998-1999– (en millones de pesos)

Finalidad/Función	Proyecto de ley 1999	Diferencia con respecto al presupuesto actual 1998
1. Administración gubernamental	**4353,0**	**-55,2**
1.1 Legislativa	320,9	-12,2
1.2 Judicial	830,6	-3,7
1.3 Dirección Superior Ejecutiva	629,1	-8,9
1.4 Relaciones Exteriores	288,5	-14,3
1.5 Relaciones Interiores	1.041,9	51,2
1.6 Administración Fiscal	1.126,9	-71,5
1.7 Control de la Gestión Pública	53,2	1,3
1.8 Informaciones y estadísticas básicas	61,9	2,9
2. Servicios de Defensa y Seguridad	**3468,2**	**154,6**
2.1 Defensa	2.053,5	110,1
2.2 Seguridad Interior	1.254,9	31,8
2.3 Sistema Penal	159,8	12,7
3. Servicios Sociales	**30.527,5**	**-296,8**
3.1 Salud	3029,7	-75,3
3.2 Promoción y Asistencia Social	2.048,1	-36,6
3.3 Seguridad Social20.	344,9	-60,3
3.4 Educación y Cultura	2.849,9	-24,6
3.5 Ciencia y Técnica	746,6	-23,1
3.6 Trabajo	428,5	-7,1
3.7 Vivienda y Urbanismo	899,0	-71,8
3.8 Agua potable y alcantarillado	180,8	2,0
4. Servicios Económicos	**3.181,4**	**178,2**
4.1 Energía, combustibles y Minería	366,3	33,0
4.2 Comunicaciones	83,7	-28,7
4.3 Transporte	1.994,7	130,2
4.4 Ecología y Medio Ambiente	124,2	45,5
4.5 Agricultura	356,6	-5,9
4.6 Industria	121,2	25,3
4.7 Comercio, Turismo y otros servicios	100,1	-16,1
4.8 Seguros y Finanzas	34,6	-5,1
5. Deuda Pública - Intereses	**7.769,3**	**1.039,8**
5.1 Servicio de la Deuda Pública	7.769,3	1.039,8
Total	**49.299,4**	**1.020,6**

Palabra de Guidotti

El secretario de Hacienda, Pablo Guidotti, dio ayer las explicaciones oficiales sobre el Presupuesto de 1999:

◆ "La baja de presupuesto en el sector social es marginal y no altera ningún programa en marcha. Las partidas para Salud descienden porque se completaron los desembolsos del crédito del Banco Mundial para la reestructuración de las obras sociales. El aumento en Defensa es por el énfasis que se quiere dar en la cuestión de seguridad".

◆"No estamos previendo una devaluación de Brasil. Igual vamos a seguir analizando los impactos, y si fuera necesario revisar las proyecciones, lo haríamos".

◆"La corrección de crecimiento del PBI de este año a 5,3 por ciento (frente al 5,8 por ciento anterior) se daría si la Argentina no crece nada en la segunda mitad del año. Muy posiblemente superemos esa pauta".

◆"Los consultores privados salen a dar escenarios pesimistas. Ricardo López Murphy (economista de FIEL) no tiene fundamentos para decir que en 1999 sólo se va a crecer el 1 por ciento".

◆"Si la Argentina no es el foco directo de la crisis, el crecimiento en el 2000 y en el 2001 volverá a ser fuerte, en el orden del 5,5 por ciento. Pero en una situación como ésta nadie tiene la bola de cristal, aunque creemos que no hay motivo para hacer una revisión hacia abajo de la proyección de aumento del PBI de 1999".

◆"Se prevé para el '99 ingresos por 700 millones de pesos de la venta de entre el 25 y el 50 por ciento de las acciones del Banco Hipotecario".

La salud de Buenos Aires es asunto de estudiantes

Un programa convoca voluntarios entre alumnos universitarios para realizar tareas de prevención sanitaria. Las actividades vinculan a los jóvenes con lo que pasa afuera de las aulas.

"¿Ustedes saben cómo ponerse un preservativo para cuidarse del sida?", pregunta una joven a un grupo de escolares. Algunos esbozan una sonrisa, mientras otros escuchan interesados. La disertante no es médica ni experta en el tema: es uno de los 220 estudiantes universitarios que asisten al curso de voluntariado "Buenos Aires con vida", organizado por la Secretaría de Salud porteña. El programa capacita a alumnos universitarios para que actúen como agentes preventores de enfermedades y, a la vez, les abre una puerta a la realidad que encontrarán cuando terminen sus carreras. "El curso me conecta con el presente del país, porque cuando uno se encierra mucho en la facultad pierde noción de lo que le pasa todos los días a la gente", reflexiona Gabriela Besocke, estudiante de Medicina. Y un compañero suyo, Germán Lara, agrega: "En los primeros años de la carrera no tenemos una práctica donde aplicar los conceptos teóricos aprendidos. Acá podemos empezar a hacerlo".

La carencia de recursos es una de las causas de la existencia del programa. Como es muy caro contratar médicos para cumplir tareas de promoción y prevención, las autoridades recurren a los estudiantes. "Lo que se necesita para este tipo de campañas son técnicos, no médicos. Pero eso no existe en la Argentina. Por eso, trabajamos con estudiantes. Ya tienen conocimientos que, sumados a un curso de capacitación, les permiten actuar como agentes preventores", reconoce André Blake, colaborador del proyecto.

"En realidad, estamos cubriendo una faceta inexistente en muchas carreras del área de la salud. En los últimos años, en Medicina desapareció una materia donde se enseñaba Atención Primaria de la Salud. Los alumnos perdieron el contacto con la gente", explica Héctor Trimarchi, coordinador del programa. "No menospreciamos la formación académica, pero el trabajo dentro de la comunidad es fundamental. El sistema de formación profesional está totalmente desarticulado del terreno donde se va insertar el graduado", opina Blake.

Aunque el 60 por ciento de los inscriptos suelen ser estudiantes de Medicina, no faltan los alumnos de Psicología, Farmacia, Bioquímica, Sociología, Ciencias de la Comunicación y Trabajo Social. "Estoy cursando la orientación de Salud Mental del programa porque me interesa aprender a prevenir el Mal de Alzheimer", cuenta Claudia Karabais, estudiante de Psicología. A diferencia del año pasado, cuando participaron alumnos de todas las carreras, esta vez la convocatoria se limitó al área de la Salud y de las Ciencias Sociales. "El estudiante de Sociales puede ser un agente más para trabajar en la salud. Con los debates y discusiones que propone, enriquece mucho la actividad de los talleres grupales", opina Trimarchi.

El programa consta de dos etapas: la primera es la "fase teórica", que dura un mes. Los sábados se dicta el módulo de Atención Primaria al que concurren todos los alumnos y durante la semana, las distintas orientaciones entre las que pueden optar los voluntarios: Hipertensión y Colesterol, Accidentología, Sida o Salud Mental. En la segunda etapa, la "fase de terreno", los estudiantes van a centros de salud, escuelas y organizaciones barriales. Allí, se contactan con la gente y enseñan cómo prevenir, por ejemplo, el sida, el aumento del colesterol o cómo actuar ante un accidente. Además, participan en campañas de vacunación. La idea es que sean agentes multiplicadores: que la información que ellos brindan se propague por los hogares, para que cada vez más personas tengan herramientas para cuidar su salud.



Este año, la "fase de terreno" –que comienza esta semana– va a cubrir los barrios de Barracas, la Boca, Mataderos, Pompeya, Parque Patricios, Bajo Flores, Villa Soldati y Lugano. A lo largo de 1997, el programa capacitó a 537 estudiantes y realizó campañas de prevención en 23 escuelas porteñas y 17 organizaciones barriales. El interés de los voluntarios sobrevivió al programa y hoy muchos estudiantes siguen colaborando en centros y colegios por su propia cuenta.



LA UBA OTORGARA EL TITULO A UN DESAPARECIDO

Un diploma por la memoria

Por iniciativa de alumnos de la Facultad de Ciencias Exactas, Daniel Bendersky tendrá su título de licenciado en Física.

Por Cecilia Sosa

Daniel Eduardo Bendersky tenía 26 años y una tesis escrita cuando, el 16 de setiembre de 1978, la dictadura militar se lo llevó de su casa. Para obtener su diploma de licenciado en Ciencias Físicas sólo le faltaba la defensa pública del trabajo. Nunca lo pudo hacer. El secuestro llegó antes. Veinte años después, por iniciativa del centro de estudiantes de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales (UBA), un jurado del Departamento de Física evaluó la tesis. Y Daniel Bendersky se sacó un diez. Una resolución, redactada por el decano Pablo Jacovkis y aprobada por unanimidad por el consejo directivo, permitirá que, por primera vez, los padres de un desaparecido reciban el título en su nombre. En el acto que se realizará este jueves, a las 14, estarán presentes autoridades de la universidad, estudiantes, profesores, organismos de derechos humanos y hasta el director de la tesis, el profesor Héctor González.

"Era sábado al mediodía, Daniel estaba tocando su órgano nuevo. Me dijeron que eran de la Policía Federal y que tenían que ir a la comisaría. Esperaron a que se cambiara y se lo llevaron. Me miró con una cara que todavía tengo grabada", cuenta Fany Brener, la madre de Daniel, que nunca dejó de buscarlo primero desde la Conadep y, ahora, desde el Cels. Cuando la patrulla de las Fuerzas Armadas violentó la casa de Villa de Parque de la familia Bendersky, Daniel ya había solicitado mesa examinadora para su tesis, que le había deparado dos años de investigaciones en la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA), y que ya contaba con el aval de su director.

Veinte años después, Rodolfo Kempf, becario de la CNEA y consejero estudiantil de la Lista Unidad, descubrió el trabajo publicado en un boletín de la Asociación de Trabajadores del Estado. "Nunca conocí a Daniel, pero militamos en el mismo partido, el Partido Comunista Revolucionario (PCR), y conocía perfectamente su historia. Nos pareció importante reivindicar su persona íntegra y llevamos la tesis al Departamento de Física, para que la evaluaran y pudiera recibir el título", explica.

Así, el grueso trabajo –titulado "Recuperación del endurecimiento inducido por irradiación de neutrones rápidos a temperatura de nitrógeno líquido (77° K) en monocristales de Zinc"– llegó a manos de Juan Pablo Paz, director del departamento, quien propició la constitución de la mesa evaluadora. El jurado, integrado por los doctores Oscar Martínez, Guillermo Dussel y Claudio Dorso, lo calificó con el máximo puntaje. "Es un trabajo excelente, profundo y meticuloso. Tiene conclusiones audaces que abren camino para trabajos futuros", consideró Martínez. Con semejante aval, el pedido del título llegó al decanato. "No creo que sirva para reparar nada. Es un reconocimiento a la memoria de alguien que depositó en su trabajo mucho empeño y dedicación. Es el reconocimiento de una deuda de la facultad y de toda la sociedad hacia nuestros desaparecidos", dice la carta firmada por Paz. El consejo directivo aprobó por unanimidad una resolución redactada por el propio decano, mediante la que se autorizó la entrega del título y la facultad asumió la representación legal de Bendersky para tramitar el diploma.

Deuda: ***"No creo que sirva para reparar nada. Pero es el reconocimiento de una deuda de la facultad y de toda la sociedad hacia nuestros desaparecidos."***



Daniel Bendersky fue secuestrado hace veinte años.
Ahora, su tesis fue evaluada y calificada con diez.

"Mi sensación final es de pérdida y de recuperación –aseguró Martínez que, además de oficiar de jurado, fue compañero de estudios de Bendersky-. Pérdida, porque se siente la ausencia de tantos luchadores incansables que fueron desaparecidos junto con Daniel. Y recuperación, porque vuelve a nuestra biblioteca su obra." En el acto que se realizará el jueves, a las 14, en el aula magna del pabellón II de Ciudad Universitaria, el nombre de Daniel Bendersky se escuchará una vez más. La autoridades de la facultad lo declararán licenciado en Ciencias Físicas. Sus padres Fany y José, recibirán el título. Mañana se cumplirán 20 años de su desaparición. Además de estudiantes, profesores y graduados, estarán el director de tesis –que pidió especialmente la postergación de la entrega para poder asistir–, organismos de derechos humanos y miembros de la CNEA y de ATE. También se proyectará un video sobre los detenidos-desaparecidos, elaborado por la Secretaría de Derechos Humanos de la CNEA, y la juventud del PCR descubrirá una placa en honor de Daniel. Igual, la pregunta de Fany, su mamá, de 74 años, seguirá sin respuesta: "¿Hay palabras para decir lo que uno siente? Cuando los chicos me dijeron que le iban a dar el título sentí una pena en el alma. Me ayuda mucho, pero al mismo tiempo me pregunto por qué tuvo que ser así".

ELECCION

Los 60 mil alumnos de Ciencias Económicas (UBA) tienen tiempo hasta el viernes para elegir un nuevo centro de estudiantes. La novedad de estas elecciones no obligatorias es que la segunda fuerza –los independientes de TNT, que en los últimos comicios cosecharon el 35 por ciento de los votos– no se presentará. "Nos cansamos de las maniobras de Franja Morada (ahora en Alianza), que inventó una lista, 'Bip-Bip Correcaminos', para atacarnos y sacarnos votos –explicó Paula Español, de los atípicos explosivos–. Al no presentarnos, la elección pierde legitimidad." Emiliano Yacobitti, candidato por la Alianza a la presidencia del centro -en manos de Franja desde 1983–, retrucó que TNT usa esas razones "para justificar que no va a conservar la tendencia de los años anteriores". De 8.30 a 21.30, los alumnos, con su documento, pueden optar entre las siete listas en danza en Córdoba 2122 o en las sedes del ciclo general.

EL NUMERO

250

Son las universidades e institutos terciarios, nacionales y extranjeros, que participarán de "Expo.Universidad", que empieza hoy en el Predio Ferial de Palermo. Durante la muestra, que concluirá el domingo, se podrá asistir a talleres de orientación vocacional gratuitos y a más de 150 charlas y conferencias informativas sobre carreras, posgrados, planes de estudios y becas. La entrada cuesta cuatro pesos.

Para el tiempo libre (si queda)

Sociología. Está abierta la inscripción para el posgrado "Metáforas de orden: la raíz conservadora de la sociología", a cargo de Miguel Angel Forte. Informes: Facultad de Ciencias Sociales (UBA), Marcelo T. de Alvear 2230.

Puerto Madero. Hasta el viernes se puede visitar la exposición "Desarrollo urbano para Puerto Madero", en el Pabellón III de Ciudad Universitaria.

Educación. Hoy, el programa radial "Desde el aula" entrevistará a María T. Sirvent sobre educación de adultos. De 17 a 18, en FM La Tribu (88.7).

Obras. Hoy, a las 11.30, se realizará la conferencia "Obras y realizaciones", en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Palermo, Mario Bravo 1042, Tel. 963-1179/80, int. 175.

Diseño. La Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA llama a concurso a estudiantes y graduados de esa universidad para diseñar un isologotipo para la "Expobeca '99". Informes: Viamonte 430, Piso 2°, of. 21.

Sociología. Dentro del ciclo "Los 100 años de la sociología", Horacio González disertará sobre "Las tres fundaciones: Quesada, Germani, Carri". Mañana, a las 19, en el Centro Cultural Ricardo Rojas, Corrientes 2036.

Mujeres. Está abierta la inscripción para "Las chicas buenas van al cielo, las malas a todas partes", el taller sobre mujeres y poder, que organiza la Facultad de Ciencias Sociales (UBA), en Marcelo T. de Alvear 2230, Tel. 508-3800.

Teatro. La Asociación de Estudiantes y Egresados de Bellas Artes ofrece talleres de teatro. Informes: Carlos Calvo 1120, Tel. 304-9288.

Oratoria. Está abierta la inscripción para el curso de Oratoria de la Universidad de Ciencias Empresariales y Sociales, Rivadavia 1479, 1° Piso.

Página/12
En Gran Bretaña

Por Marcelo Justo
Desde Londres

Como en otros lugares del mundo, existe en Gran Bretaña la percepción pública de un aumento de la delincuencia, acompañado de una ineficacia policial y judicial para encarcelar a los culpables. Al menos en Gran Bretaña esta percepción está basada en una serie de falsos presupuestos y es alimentada por una mezcla de políticos populistas de derecha que propugnan medidas represivas draconianas y grupos de presión dentro de la policía, que buscan aumentos en las partidas presupuestarias. El British Crime Survey (BCS), que pertenece al Ministerio del Interior pero que es reconocido por su independencia, formuló una clara advertencia: "Los políticos deben dejar de hablar *pour la galerie* alimentando el erróneo apetito que la gente tiene por sentencias más duras. El mensaje es claro. Aumentar las sentencias no cambiará en nada el cuadro general de la delincuencia. Y, por cierto, tampoco modificará la percepción pública".

La polémica británica por la (supuesta) inseguridad

El Ministerio del Interior advirtió que penas más severas no reducen el delito. Campaña contra la corrupción policial.

La publicación de una investigación de campo realizada por el BCS demuestra que la mayoría de los presupuestos del público no guardan relación con la realidad.

Entre las conclusiones a las que llegó el trabajo, basado en 16 mil entrevistas, los resultados más sorprendentes fueron los siguientes:

◆ Un 75 por ciento de los entrevistados piensa que la delincuencia ha aumentado, cuando decreció en un 8 por ciento en los últimos años.

◆ La mayoría piensa que un tercio de los delitos son violentos. Sólo un 6 por ciento lo es.

◆ A pesar de la percepción de que los delincuentes logran evadirse aprovechando rendijas legales, un creciente porcentaje termina en la cárcel.

◆ No son los ancianos o personas mayores los más expuestos a la delincuencia violenta: es 13 veces más posible que una persona menor de 29 años padezca un robo violento.

◆ La inmensa mayoría de los responsable de delitos graves –robos a mano armada, violaciones– termina en la cárcel.

En forma paralela a la percepción sobre el supuesto crecimiento de la inseguridad, aumentó la preocupación oficial sobre el más real incremento de los casos de corrupción en el seno de la Policía.

Se la conoce en el mundo como la policía que no porta armas; los turistas siempre quieren sacarse una foto a su lado, y su uniforme parece una personificación más del idiosincrásico espíritu de los ingleses. Pero Sir Paul Condon, jefe de la Policía Metropolitana y máxima autoridad policial de Inglaterra, está combatiendo una cara menos idílica de su fuerza. Aunque sigue opinando que es la policía más honesta del mundo, Condon ha lanzado una feroz campaña para erradicar la corrupción de su fuerza antes de que, en sus propias palabras, sea demasiado tarde.

"Debido al explosivo aumento del crimen organizado, tenemos ahora oficiales a quienes se les ofrecen sobornos de entre 50 y 80 mil libras (80 y 130 mil dólares) para obstaculizar una investigación, o participar de la red del narcotráfico. Esto está erosionando la moral", dice Condon. Consciente del desafío, el jefe de la Policía ha instalado una línea especial de teléfono que procesa denuncias guardando una estricta confidencialidad y ha creado un escuadrón de intocables de la corrupción, el "Ghost Squad" (escuadrón fantasma), conformada por policías y militares retirados y un equipo de contadores ajenos a la fuerza.

El "antes de que sea demasiado tarde" del jefe de la Policía está demasiado cerca: él mismo admite que si no se soluciona para el 2000, el problema se volverá inmanejable. Condon estima que hay 250 policías corruptos sobre un total de 27.400 miembros de la fuerza en Londres, perolo cierto es que nadie sabe si la campaña que ha lanzado no destapará un cuadro más crítico.

El jefe policial no está improvisando: su cruzada sigue una minuciosa estrategia. En 1995 formó en el mayor de los secretos el "Ghost Squad" y, para impedir que hubiera filtraciones sobre su existencia, instaló su centro operativo fuera de las instalaciones de la policía metropolitana. Después de preparar a la opinión pública todo el año pasado, advirtiéndole sobre la presencia de una poderosa minoría corrupta en la fuerza, Condon reveló este año que el escuadrón fantasma venía investigando desde hacía tres años a unos 250 policías que habrían recibido más de 100 mil libras (150 mil dólares) por sus servicios al crimen organizado.

Dentro del secreto en que se manejan sus operaciones, trascendió que la "Ghost Squad" ya había efectuado decenas de redadas en los hogares de policías en servicio y retirados, muchos de ellos pertenecientes a la Association of Chief Police Officers, de la que forma parte Condon y que agrupa a los de más alta graduación en la policía. La otra parte de su estrategia es la línea especial telefónica, la "Right Line", creada en 1996, que tiene como fin atender las denuncias que los propios oficiales tengan que hacer sobre sus pares y que suelen callar por el intimidante espíritu de cuerpo que suele prevalecer en la fuerza.

Cómo evitar escándalos

La policía inglesa se investiga a sí misma y los resultados de este privilegio son previsibles. Según la Police Complaints Authority, una organización paragubernamental que monitorea a la policía, sólo un 9 por ciento de las acusaciones que hubo contra la policía por corrupción o abuso de poder desde su fundación hasta 1994 culminaron en alguna medida disciplinaria o legal. La tendencia es decreciente: en 1997 la proporción fue del 2 por ciento (20 de las casi 10 mil quejas recibidas). La policía prefiere evitar escándalos que manchen su reputación, aún relativamente alta entre el público británico, y concede rápidamente una jubilación. "En estos momentos, lo máximo que puede temer un policía corrupto es que lo retiren de la fuerza con una buena jubilación", se queja Edward Crew, otro alto jefe policial. Paul Condon exige una serie de nuevos poderes para lidiar con la crisis: la posibilidad de echar sumariamente de la fuerza a policías corruptos, la eliminación del derecho al silencio y que el tipo de prueba se base en el balance de probabilidades, que termina más fácilmente en un veredicto de culpable que el casi imposible "más allá de toda posible duda". La campaña de Condon ha encontrado una tenaz oposición del virtual sindicato policial, la Police Federation, que lo acusa de erosionar sin razón alguna la moral de la fuerza.



Los jefes policiales británicos aspiran a depurar la fuerza.
Hay un escuadrón fantasma para encarar las investigaciones.

REPLICAS A LA

De la

El Gobierno salió a ac no incluye excesos. "M fácil", dijo Duhalde. C

La ambigüedad del reclamo presidencial de aplicar "ma no dura" contra el delito obligó a que tres miembros del gabinete y el jefe de la Policía Federal tuvieran que aclarar ayer los alcances de esa expresión. "Significa aplicar la ley en forma estricta", explicó el ministro del Interior, Carlos Corach. "No va a haber excesos", intentó tranquilizar. "Queremos leyes más eficaces", agregó el secretario de Seguridad, Miguel Angel Toma "Hay que reforzar los organismos de seguridad", insistió el jefe de Gabinete, Jorge Rodríguez. Pese a las aclaraciones, la oposición y el propio gobernador bonaerense Eduardo Duhalde pusieron el grito en el cielo. "Lo de mano dura me suena a gatillo fácil", advirtió Duhalde. La diputada Graciela Fernández Meijide alertó sobre el peligro de la frase presidencial: "Es un discurso de otra época que puede alentar una acción ilegal", afirmó.

"Tolerancia cero. Mano dura No hay otra", fue la respuesta de presidente Carlos Menem cuando en una entrevista, se le preguntó cómo frenar a la delincuencia. Aunque pongan "el grito en el cielo" los organismos defensores de los derechos humanos, agregó. Menem descartó cualquier vinculación entre delito y la situación social, derivada de la alta tasa de desempleo.

"El gobierno nacional no ha planteado otra alternativa contra el delito que la mano dura y la represión", dijo a **Página/12** Sofía Tiscornia, investigadora del Centro de Estudios Legales y Sociales (CELS). "La posición que viene manteniendo el Gobierno –agregó Tiscornia– responde a las presiones de la Policía Federal, que no se resigna a haber perdido el poder que le daban los edictos y reclama permanentemente penas más duras y mayores facultades para la represión."

CONMOCION EN BE

El atacante

En apenas veinte minutos un hombre entró en una vivienda de Beccar, atacó a la dueña de casa que se encontraba durmiendo, pero como ella logró escapar, secuestró a su hijo de 4 años, y luego fue descubierto por la policía en una casa deshabitada, a siete cuadras del lugar cuando intentaba violar al pequeño. Al ser detenido, el hombre reconoció ser un vecino de la zona, pero dijo no recordar nada de lo que había ocurrido después de que había entrado a un bar a tomar unas copas, unas horas antes.

Ayer, alrededor de las 2.40 Cynthia Reina, de 21 años, creyó escuchar un ruido en los fondos de su casa, en Lonardi 1359. "Parecía el ruido de vidrios rotos", habrí

Página/12
En Gran Bretaña

La polémica británica por la (supuesta) inseguridad

El Ministerio del Interior advirtió que penas más severas no reducen el delito. Campaña contra la corrupción policial.

Por Marcelo Justo
Desde Londres

Como en otros lugares del mundo, existe en Gran Bretaña la percepción pública de un aumento de la delincuencia, acompañado de una ineficacia policial y judicial para encarcelar a los culpables. Al menos en Gran Bretaña esta percepción está basada en una serie de falsos presupuestos y es alimentada por una mezcla de políticos populistas de derecha que propugnan medidas represivas draconianas y grupos de presión dentro de la policía, que buscan aumentos en las partidas presupuestarias. El British Crime Survey (BCS), que pertenece al Ministerio del Interior pero que es reconocido por su independencia, formuló una clara advertencia: "Los políticos deben dejar de hablar *pour la galerie* alimentando el erróneo apetito que la gente tiene por sentencias más duras. El mensaje es claro. Aumentar las sentencias no cambiará en nada el cuadro general de la delincuencia. Y, por cierto, tampoco modificará la percepción pública".

La publicación de una investigación de campo realizada por el BCS demuestra que la mayoría de los presupuestos del público no guardan relación con la realidad.

Entre las conclusiones a las que llegó el trabajo, basado en 16 mil entrevistas, los resultados más sorprendentes fueron los siguientes:

- Un 75 por ciento de los entrevistados piensa que la delincuencia ha aumentado, cuando decreció en un 8 por ciento en los últimos años.
- La mayoría piensa que un tercio de los delitos son violentos. Sólo un 6 por ciento lo es.
- A pesar de la percepción de que los delincuentes logran evadirse aprovechando rendijas legales, un creciente porcentaje termina en la cárcel.
- No son los ancianos o personas mayores los más expuestos a la delincuencia violenta: es 13 veces más posible que una persona menor de 29 años padezca un robo violento.
- La inmensa mayoría de los responsable de delitos graves –robos a mano armada, violaciones– termina en la cárcel.

En forma paralela a la percepción sobre el supuesto crecimiento de la inseguridad, aumentó la preocupación oficial sobre el más real incremento de los casos de corrupción en el seno de la Policía.

Se la conoce en el mundo como la policía que no porta armas; los turistas siempre quieren sacarse una foto a su lado, y su uniforme parece una personificación más del idiosincrásico espíritu de los ingleses. Pero Sir Paul Condon, jefe de la Policía Metropolitana y máxima autoridad policial de Inglaterra, está combatiendo una cara menos idílica de su fuerza. Aunque sigue opinando que es la policía más honesta del mundo, Condon ha lanzado una feroz campaña para erradicar la corrupción de su fuerza antes de que, en sus propias palabras, sea demasiado tarde.

"Debido al explosivo aumento del crimen organizado, tenemos ahora oficiales a quienes se les ofrecen sobornos de entre 50 y 80 mil libras (80 y 130 mil dólares) para obstaculizar una investigación, o participar de la red del narcotráfico. Esto está erosionando la moral", dice Condon. Consciente del desafío, el jefe de la Policía ha instalado una línea especial de teléfono que procesa denuncias guardando una estricta confidencialidad y ha creado un escuadrón de intocables de la corrupción, el "Ghost Squad" (escuadrón fantasma), conformada por policías y militares retirados y un equipo de contadores ajenos a la fuerza.

El "antes de que sea demasiado tarde" del jefe de la Policía está demasiado cerca: él mismo admite que si no se soluciona para el 2000, el problema se volverá inmanejable. Condon estima que hay 250 policías corruptos sobre un total de 27.400 miembros de la fuerza en Londres, perolo cierto es que nadie sabe si la campaña que ha lanzado no destapará un cuadro más crítico.

El jefe policial no está improvisando: su cruzada sigue una minuciosa estrategia. En 1995 formó en el mayor de los secretos el "Ghost Squad" y, para impedir que hubiera filtraciones sobre su existencia, instaló su centro operativo fuera de las instalaciones de la policía metropolitana. Después de preparar a la opinión pública todo el año pasado, advirtiéndole sobre la presencia de una poderosa minoría corrupta en la fuerza, Condon reveló este año que el escuadrón fantasma venía investigando desde hacía tres años a unos 250 policías que habrían recibido más de 100 mil libras (150 mil dólares) por sus servicios al crimen organizado.

Dentro del secreto en que se manejan sus operaciones, trascendió que la "Ghost Squad" ya había efectuado decenas de redadas en los hogares de policías en servicio y retirados, muchos de ellos pertenecientes a la Association of Chief Police Officers, de la que forma parte Condon y que agrupa a los de más alta graduación en la policía. La otra parte de su estrategia es la línea especial telefónica, la "Right Line", creada en 1996, que tiene cómo fin atender las denuncias que los propios oficiales tengan que hacer sobre sus pares y que suelen callar por el intimidante espíritu de cuerpo que suele prevalecer en la fuerza.

Cómo evitar escándalos

La policía inglesa se investiga a sí misma y los resultados de este privilegio son previsibles. Según la Police Complaints Authority, una organización paragubernamental que monitorea a la policía, sólo un 9 por ciento de las acusaciones que hubo contra la policía por corrupción o abuso de poder desde su fundación hasta 1994 culminaron en alguna medida disciplinaria o legal. La tendencia es decreciente: en 1997 la proporción fue del 2 por ciento (20 de las casi 10 mil quejas recibidas). La policía prefiere evitar escándalos que manchen su reputación, aún relativamente alta entre el público británico, y concede rápidamente una jubilación. "En estos momentos, lo máximo que puede temer un policía corrupto es que lo retiren de la fuerza con una buena jubilación", se queja Edward Crew, otro alto jefe policial. Paul Condon exige una serie de nuevos poderes para lidiar con la crisis: la posibilidad de echar sumariamente de la fuerza a policías corruptos, la eliminación del derecho al silencio y que el tipo de prueba se base en el balance de probabilidades, que termina más fácilmente en un veredicto de culpable que el casi imposible "más allá de toda posible duda". La campaña de Condon ha encontrado una tenaz oposición del virtual sindicato policial, la Police Federation, que lo acusa de erosionar sin razón alguna la moral de la fuerza.



Los jefes policiales británicos aspiran a depurar la fuerza.
Hay un escuadrón fantasma para encarar las investigaciones.

REPLICAS A LAS DECLARACIONES DE MENEM SOBRE COMO COMBATIR EL DELITO

De la mano dura al cachetazo

El Gobierno salió a aclarar que "mano dura" no incluye excesos. "Me suena a gatillo fácil", dijo Duhalde. Críticas opositoras.

La ambigüedad del reclamo presidencial de aplicar "mano dura" contra el delito obligó a que tres miembros del gabinete y el jefe de la Policía Federal tuvieran que aclarar ayer los alcances de esa expresión. "Significa aplicar la ley en forma estricta", explicó el ministro del Interior, Carlos Corach. "No va a haber excesos", intentó tranquilizar. "Queremos leyes más eficaces", agregó el secretario de Seguridad, Miguel Angel Toma. "Hay que reforzar los organismos de seguridad", insistió el jefe de Gabinete, Jorge Rodríguez. Pese a las aclaraciones, la oposición y el propio gobernador bonaerense Eduardo Duhalde pusieron el grito en el cielo. "Lo de mano dura me suena a gatillo fácil", advirtió Duhalde. La diputada Graciela Fernández Meijide alertó sobre el peligro de la frase presidencial: "Es un discurso de otra época que puede alentar una acción ilegal", afirmó.

"Tolerancia cero. Mano dura. No hay otra", fue la respuesta del presidente Carlos Menem cuando, en una entrevista, se le preguntó cómo frenar a la delincuencia. Aunque pongan "el grito en el cielo" los organismos defensores de los derechos humanos, agregó. Menem descartó cualquier vinculación entre delito y la situación social, derivada de la alta tasa de desempleo.

"El gobierno nacional no ha planteado otra alternativa contra el delito que la mano dura y la represión", dijo a **Página/12** Sofía Tiscornia, investigadora del Centro de Estudios Legales y Sociales (CELS). "La posición que viene manteniendo el Gobierno –agregó Tiscornia– responde a las presiones de la Policía Federal, que no se resigna a haber perdido el poder que le daban los edictos y reclama permanentemente penas más duras y mayores facultades para la represión."

Por su parte, Lucía Alberti, titular de la Comisión de Derechos Humanos de la UCR-Capital, coincidió en que "la policía extraña terriblemente los edictos como instrumento de control social y por eso reclama leyes más duras". "Pero los últimos hechos demuestran que la mano dura se está aplicando contra los reclamos de la gente: la represión a los huelguistas ferroviarios que reclamaban mayor seguridad, o a los manifestantes en la Facultad de Ciencias Sociales, o el cercado de la Plaza de Mayo."

La frase que sembró Menem fue cosechada por el gobernador Duhalde, quien la utilizó para volver a diferenciarse del Presidente. "Lo de mano dura no me gusta. Me suena a gatillo fácil. Prefiero hablar de mano firme", afirmó el gobernador, que a esta altura sabe bien de qué se trata cuando se habla de abusos policiales.

El jefe de la Policía Federal, Pablo Baltazar García, tuvo que aclarar -como si fuera necesario– que la mayor severidad en el tratamiento a los delincuentes debe hacerse "dentro del orden jurídico". Corach también se vio obligado a precisar que el término "mano dura" significa "aplicar estrictamente la ley". "No va a haber excesos y el que los cometa será castigado", dijo. Y agregó: "Mano dura es no permitir ningún delito, por menor que sea". Como si la policía, hasta ahora, los hubiera tolerado.

La oposición cuestionó el pedido de Menem, pero se sumó a la idea de aplicar mayor severidad en las penas en algunos delitos. Graciela Fernández Meijide se pronunció por "ser muy duros con la reincidencia". Aludió así a uno de los puntos del paquete que el Frepaso presentará en los próximos días en la Cámara de Diputados (ver nota aparte).

Por su parte, el jefe de Gobierno porteño, Fernando de la Rúa, anunció que presentará un proyecto para combatir el delito que contempla "más agilidad y más severidad en la sanción de algunas figuras" que el Código de Convivencia Urbana. Con más dureza. Corach y Toma también fustigaron el Código porque, coincidieron, "ha cercenado la posibilidad de prevención".

"Se sigue confundiendo prevención de la criminalidad con prevención de conflictos, que es lo que atañe al Código de Convivencia", observó Sofía Tiscornia, del CELS. "Y lo grave es que no sólo está confundida la opinión pública, sino cierta dirigencia política", agregó. Fernández Meijideaportó al respecto una ironía: "Que no me digan que la policía se equivoca entre un travesti y un asaltante a un banco con un arma en la mano".

Juan de Rocio

Menem pidió "mano dura", aunque "pongan el grito en el cielo los organismos de derechos humanos".
Carlos Corach tuvo que aclarar ayer que "mano dura" significa "aplicar estrictamente la ley".

CONMOCION EN BECCAR POR EXTRAÑO ASALTO

El atacante sólo recordó las copas

En apenas veinte minutos, un hombre entró en una vivienda de Beccar, atacó a la dueña de casa que se encontraba durmiendo, pero como ella logró escapar, secuestró a su hijo de 4 años, y luego fue descubierto por la policía en una casa deshabitada, a siete cuadras del lugar, cuando intentaba violar al pequeño. Al ser detenido, el hombre reconoció ser un vecino de la zona, pero dijo no recordar nada de lo que había ocurrido desde que había entrado a un bar a tomar unas copas, unas horas antes.

Ayer, alrededor de las 2.40, Cynthia Reina, de 21 años, creyó escuchar un ruido en los fondos de su casa, en Lonardi 1359. "Parecía el ruido de vidrios rotos", habría declarado más tarde. A esa hora, en la casa sólo estaban ella y sus dos hijos, un varón de 4 años y una nena de 2. "Me sobresaltó el ruido, pero no volví a escuchar nada."

La siguiente vez, no fueron vidrios rompiéndose lo que escuchó Reina. Oyó un estruendo que la despertó aterrorizada: su puerta ya no estaba y en el lugar había un tipo. "Entró rompiendo los vidrios de una ventana del fondo –informaron fuentes policiales–. Pero la mujer no lo relacionó con un asalto, o tuvo miedo. Después, el sujeto rompió la puerta del dormitorio, vio a la mujer en paños menores y se abalanzó sobre ella."

Reina logró zafar de las manos del intruso y escapó semidesnuda a la calle. Una vecina escuchó sus gritos y llamó a la comisaría 5ª de San Isidro. Entre tanto, el intruso huyó con el chico de 4 años, en una dirección incierta. Reina descubrió que su hijo no estaba recién cuando la policía entró en su casa. Inmediatamente se organizó un rastrillaje por la zona. A unas siete cuadras del lugar, sobre la calle Riobamba al 1400, los vecinos señalaron que habían escuchado llantos de un chiquito. Provenían de una casa deshabitada. Cuando los policías entraron al lugar descubrieron al intruso con los pantalones caídos, tratando de violar al pequeño. Voceros policiales lo identificaron como Oscar Marchi, vecino del barrio. "El tipo dijo que no se acordaba nada de lo que había pasado, que lo último que recordaba era que había tomado unas copas", dijeron los voceros.

PROPUESTA DEL FREPASO PARA COMBATIR EL DELITO

La oposición va a lo seguro

Por Eduardo Videla

El Frepaso anunciará esta semana un paquete de propuestas en materia de seguridad, que incluye una serie de proyectos legislativos para endurecer las penas previstas para algunos delitos, el reclamo de una inmediata transferencia de Policía Federal al gobierno porteño y "medidas de largo plazo que apunten contra las causas sociales de la delincuencia". La iniciativa, elaborada por legisladores y penalistas del Frepaso, contempla propuestas de reforma a los Códigos Penal y Procesal, y a la Ley de Armas, y gira en torno de los siguientes ejes:

- Que la tentativa de robo con armas de fuego no sea un delito excarcelable. En la actualidad, está prevista la privación de la libertad para el robo a mano armada pero no para la tentativa. La propuesta se basa en que los ladrones que son capturados generalmente no alcanzaron a cometer el robo, por lo que pueden recuperar la libertad, mientras que los que consuman el hecho, por lo general no son aprehendidos.
- Penalizar la portación ilegal de armas de fuego en centros poblados. Hasta ahora solamente está penalizada la portación de armas de guerra, que excluye el armamento liviano, utilizado con frecuencia por los delincuentes. "La policía debería contar con detectores de metales, con los que podría advertir fácilmente si una persona está armada", explicó el diputado porteño Aníbal Ibarra, uno de los autores de la propuesta.
- Equiparar el castigo del tráfico y contrabando de armas a las penas previstas para el tráfico de drogas.
- No se admite bajar el limite de edad de la imputabilidad, pero se propone aumentar en un tercio las penas para los mayores que utilicen a menores para cometer delitos.
- Hacer más severo el régimen de reincidencias, de manera de evitar la libertad anticipada de una persona que cumplió los dos tercios de su condena, si previamente había recibido una pena mayor a los dos años. Actualmente, cuando un delincuente tiene como antecedente una condena de ejecución condicional –de tres años o menos–, ese hecho no se tiene en cuenta a la hora de recuperar la libertad en forma anticipada.
- La propuesta del Frepaso incluye el reclamo de una mayor presencia policial disuasiva en las calles. "No como un show para los medios, como se ha hecho, sino en forma planificada y eficiente", aclaró Ibarra.
- También se pedirá que se acelere el traspaso de la Policía Federal al Gobierno de la Ciudad, la elaboración de un mapa delictivo que involucre a la Capital y el Gran Buenos Aires, la coordinación del trabajo policial entre estas dos áreas y el control estricto de las agencias de seguridad.
- Para el Frepaso, ninguna de estas medidas tendrá éxito si no hay una mayor oferta de empleo y contención social.

El paquete fue elaborado por Eugenio Zaffaroni, Aníbal Ibarra, Nilda Garré, Roque Bellomo y Marcelo Vensentini, entre otros.

Paquete: ***El Frepaso propone que la mayor severidad en las penas en algunos delitos debe ir acompañada por una mayor oferta de empleo y contención social.***

S DECLARACIONES DE MENEM SOBRE COMO COMBATIR EL DELITO

mano dura al cachetazo

arar que "mano dura'

e suena a gatillo

íticas opositoras.

Por su parte, Lucía Alberti, titular de la Comisión de Derechos Humanos de la UCR-Capital, coincidió en que "la policía extraña terriblemente los edictos como instrumento de control social y por eso reclama leyes más duras". "Pero los últimos hechos demuestran que la mano dura se está aplicando contra los reclamos de la gente: la represión a los huelguistas ferroviarios que reclamaban mayor seguridad, o a los manifestantes en la Facultad de Ciencias Sociales, o el cercado de la Plaza de Mayo."

La frase que sembró Menem fue cosechada por el gobernador Duhalde, quien la utilizó para volver a diferenciarse del Presidente. "Lo de mano dura no me gusta. Me suena a gatillo fácil. Prefiero hablar de mano firme", afirmó el gobernador, que a esta altura sabe bien de qué se trata cuando se habla de abusos policiales.

El jefe de la Policía Federal, Pablo Baltazar García, tuvo que aclarar -como si fuera necesario– que la mayor severidad en el tratamiento a los delincuentes debe hacerse "dentro del orden jurídico". Corach también se vio obligado a precisar que el término "mano dura" significa "aplicar estrictamente la ley". "No va a haber excesos y el que los cometa será castigado", dijo. Y agregó: "Mano dura es no permitir ningún delito, por menor que sea". Como si la policía, hasta ahora, los hubiera tolerado.

La oposición cuestionó el pedido de Menem, pero se sumó a la idea de aplicar mayor severidad en las penas en algunos delitos. Graciela Fernández Meijide se pronunció por "ser muy duros con la reincidencia". Aludió así a uno de los puntos del paquete que el Frepaso presentará en los próximos días en la Cámara de Diputados (ver nota aparte).

Por su parte, el jefe de Gobierno porteño, Fernando de la Rúa, anunció que presentará un proyecto para combatir el delito que contempla "más agilidad y más severidad en la sanción de algunas figuras" que el Código de Convivencia Urbana. Con más dureza. Corach y Toma también fustigaron el Código porque, coincidieron, "ha cercenado la posibilidad de prevención".

"Se sigue confundiendo prevención de la criminalidad con prevención de conflictos, que es lo que atañe al Código de Convivencia", observó Sofía Tiscornia, del CELS. "Y lo grave es que no sólo está confundida la opinión pública, sino cierta dirigencia política", agregó. Fernández Meijide aportó al respecto una ironía: "Que no me digan que la policía se equivoca entre un travesti y un asaltante a un banco con un arma en la mano".

Juan de Rocio

Menem pidió "mano dura", aunque "pongan el grito en el cielo los organismos de derechos humanos".

Carlos Corach tuvo que aclarar ayer que "mano dura" significa "aplicar estrictamente la ley".

PROPUESTA DEL FREPASO PARA COMBATIR EL DELITO

La oposición va a lo seguro

Por Eduardo Videla

El Frepaso anunciará esta semana un paquete de propuestas en materia de seguridad, que incluye una serie de proyectos legislativos para endurecer las penas previstas para algunos delitos, el reclamo de una inmediata transferencia de Policía Federal al gobierno porteño y "medidas de largo plazo que apunten contra las causas sociales de la delincuencia". La iniciativa, elaborada por legisladores y penalistas del Frepaso, contempla propuestas de reforma a los Códigos Penal y Procesal, y a la Ley de Armas, y gira en torno de los siguientes ejes:

◆ Que la tentativa de robo con armas de fuego no sea un delito excarcelable. En la actualidad, está prevista la privación de la libertad para el robo a mano armada pero no para la tentativa. La propuesta se basa en que los ladrones que son capturados generalmente no alcanzaron a cometer el robo, por lo que pueden recuperar la libertad, mientras que los que consuman el hecho, por lo general no son aprehendidos.

◆ Penalizar la portación ilegal de armas de fuego en centros poblados. Hasta ahora solamente está penalizada la portación de armas de guerra, que excluye el armamento liviano, utilizado con frecuencia por los delincuentes. "La policía debería contar con detectores de metales, con los que podría advertir fácilmente si una persona está armada", explicó el diputado porteño Aníbal Ibarra, uno de los autores de la propuesta.

◆ Equiparar el castigo del tráfico y contrabando de armas a las penas previstas para el tráfico de drogas.

◆ No se admite bajar el limite de edad de la imputabilidad, pero se propone aumentar en un tercio las penas para los mayores que utilicen a menores para cometer delitos.

◆ Hacer más severo el régimen de reincidencias, de manera de evitar la libertad anticipada de una persona que cumplió los dos tercios de su condena, si previamente había recibido una pena mayor a los dos años. Actualmente, cuando un delincuente tiene como antecedente una condena de ejecución condicional –de tres años o menos–, ese hecho no se tiene en cuenta a la hora de recuperar la libertad en forma anticipada.

> **Paquete:** ***El Frepaso propone que la mayor severidad en las penas en algunos delitos debe ir acompañada por una mayor oferta de empleo y contención social.***

◆ La propuesta del Frepaso incluye el reclamo de una mayor presencia policial disuasiva en las calles. "No como un show para los medios, como se ha hecho, sino en forma planificada y eficiente", aclaró Ibarra.

◆ También se pedirá que se acelere el traspaso de la Policía Federal al Gobierno de la Ciudad, la elaboración de un mapa delictivo que involucre a la Capital y el Gran Buenos Aires, la coordinación del trabajo policial entre estas dos áreas y el control estricto de las agencias de seguridad.

◆ Para el Frepaso, ninguna de estas medidas tendrá éxito si no hay una mayor oferta de empleo y contención social.

El paquete fue elaborado por Eugenio Zaffaroni, Aníbal Ibarra, Nilda Garré, Roque Bellomo y Marcelo Vensentini, entre otros.

CCAR POR EXTRAÑO ASALTO

sólo recordó las copas

declarado más tarde. A esa hora, en la casa sólo estaban ella y sus dos hijos, un varón de 4 años y una nena de 2. "Me sobresaltó el ruido, pero no volví a escuchar nada."

La siguiente vez, no fueron vidrios rompiéndose lo que escuchó Reina. Oyó un estruendo que la despertó aterrorizada: su puerta ya no estaba y en el lugar había un tipo. "Entró rompiendo los vidrios de una ventana del fondo –informaron fuentes policiales–. Pero la mujer no lo relacionó con un asalto, o tuvo miedo. Después, el sujeto rompió la puerta del dormitorio, vio a la mujer en paños menores y se abalanzó sobre ella."

Reina logró zafar de las manos del intruso y escapó semidesnuda a la calle. Una vecina escuchó sus gritos y llamó a la comisaría 5ª de San Isidro. Entre tanto, el intruso huyó con el chico de 4 años, en una dirección incierta. Reina descubrió que su hijo no estaba recién cuando la policía entró en su casa. Inmediatamente se organizó un rastrillaje por la zona. A unas siete cuadras del lugar, sobre la calle Riobamba al 1400, los vecinos señalaron que habían escuchado llantos de un chiquito. Provenían de una casa deshabitada. Cuando los policías entraron al lugar descubrieron al intruso con los pantalones caídos, tratando de violar al pequeño. Voceros policiales lo identificaron como Oscar Marchi, vecino del barrio. "El tipo dijo que no se acordaba nada de lo que había pasado, que lo último que recordaba era que había tomado unas copas", dijeron los voceros.

La nueva rosa no pincha pero tampoco hace poesía

Gran Gala Roja es el nombre de la rosa sin espinas, que será presentada el viernes 25 en la Fiesta Nacional de la Flor. La creación pertenece a un francés, pero ya se produce aquí.

Por Alejandra Dandan

Enmudecida. Así habría quedado buena parte de la literatura. Reiner María Rilke incluso no hubiera muerto: hubiese podido evitar el pinchazo que acabó con su vida. En este instante tal vez otros poetas se revuelquen en la tumba al oír a la ciencia moderna hablar de una rosa sin espinas. Pero existen ya. El 25 de septiembre, la Fiesta Nacional de la Flor en Escobar presentará a la Gran Gala Roja, una rosa roja que no pincha. Cultivada por 17 productores locales, el símbolo carmesí del romanticismo echará a correr ahora fuera de su contracara trágica. Despegada, sola, esa rosa fue aprobada entre los pocos porteños que repararon en el dato porque no hiere.

Fue en Francia donde nació la Gran Gala sin espinas. Su creador: Alain Meilland, integrante una familia de seis generaciones de floricultores. En el '96 el francés ensayó sobre polinización e hibridación en rosas y después de un proceso de decantación de espinas consiguió el primer tallo extraño y despojado. La flores Meilland llegan a 136 países. El francés está a punto de afincarse en la Argentina para inventar aquí y exportar al Mercosur. Pero esas rosas ya están llegando a las florerías porteñas desde hace algunos meses. Clonadas por 17 productores locales desde hace un año, unas 30 mil plantas han buscado su aprobación en silencio, sin publicitarse y en algún punto lo consiguieron.

Telmo Hisaki es "cultivador", así se presenta. Aunque no es inventor como Meilland tiene más de 60 años en el trabajo con las flores. Conoció al francés hace tres años en Valencia, en una exposición internacional con los oficiosos del ramo. En el medio, desaparecieron las espinas y don Telmo buscó saber de qué se trataba. Hace un año los Hisaki sin reparar trajeron 10.000 plantas de Francia para empezar a cultivar y reproducir. "Cada una puede dar anualmente unas 150 varas y ayudadas por la calefacción, la producción se logra durante once meses seguidos", explica.

> **Mujer:** *"Para mí la rosa es como la mujer, según la manipulan lastima o no", afirma don Telmo que, airoso, cuenta "que si uno es productor no se va a pinchar".*

De lejos parece plástico. Erguida sobre un gran tallo, que puede alcanzar el metro ochenta, la Gran Gala es colorada. Y así seguirá siéndolo por un tiempo. Es el mismo Meilland quien todavía experimenta en Francia el modo de descubrir el modo de quitar espinas de otras tonalidades. Quizá destinados a esas rosas todavía espinosas, sigan vigentes los versos anónimos del Cancionero Gitano: "Cuando te ofrezco mis rosas/ de las espinas te quejas,/ y te vuelves, y me dejas...".

Pero las especies de otros colores, aún preservadas de la novedad, no funcionen como musas inspiradoras de la literatura latina. El 60 por ciento de las rosas vendidas aquí son rojas. Las de color amarillo, negro o verde se solicitan de acuerdo a las modas. Y sin rosas rojas espinosas el romancero del chileno González Rojas deberá caer en el olvido: "La apuesta es ahora,/ ese ahora libertino cuando uno/ todavía echa semen sagrado en las muchachas,.../ en su casa larga de Chillán de Chile, unos 70/ metros de nadie cuida/ las rosas, acepta las espinas".

Hace unos meses algunas de estas rosas rojas comenzaron a circular en Buenos Aires. Telmo cuenta que la mayoría de los porteños no notó el cambio. Los que sí, las prefieren. "Porque se les sacó la parte que molesta. Lo que en un momento fue la defensa de la rosa ahora no está, no lastima ni pincha". Estas nuevas flores duran 20 días, cinco más que las tradicionales. Para prolongar la vida fuera de tierra, una vez cortadas se las baña en ácido cítrico que evita se reproduzcan microrganismos y bacterias en el agua. Ese ácido cítrico vuelve posible que la planta absorba conservantes con glucosa. Un día después las florerías ya las puede exhibir: todas tienen "forraje mas brilloso, sin problemas de plagas y resistente, genéticamente lograda para evitar inconvenientes", repite Telmo la receta maquinalmente pautada.

Después de todo, la rosa siempre se vuelve metáfora incluso en voz de un floricultor. "Porque para mí la rosa es como la mujer, según la manipulan lastima o no", se agranda don Telmo que airoso cuenta "que si uno esproductor no se va a pinchar". Pero incluso para los novatos el trámite ahora será exitoso.

La rosa tiene un gran tallo, pero ni una sola espina.
Es menos romántica, pero muchos la prefieren porque no lastima.

Bozell Vázquez

DOS PILOTOS DE AEROLINEAS PRESOS POR CONTRABANDO

Con unos diez kilitos de oro

Minutos después de aterrizar en Ezeiza provenientes de Madrid, dos pilotos fueron detenidos por la Policía: traían escondidos entre sus pertenencias diez kilos de joyas de oro italiano.

El comandante y el copiloto del Jumbo 747 de Aerolíneas Argentinas, minutos después de aterrizar el domingo provenientes de Madrid, pensaron en el destino de la portentosa Jackie Brown, la protagonista de la última de Quentin Tarantino. Estaba por pasarles lo mismo que a la azafata de la película: un grupo de espías y polis de civil los esperaban para revisar sus equipajes. Sin el glamour de la heroína del film, sin la oportunidad de consagrarse –como ella– dobles agentes de la mafia, quedaron detenidos, acusados de contrabando de oro. En el doble fondo de sus maletas, y en dos supuestas latas de pintura, traían al país un cargamento de diez kilos de joyas de oro italiano. Según la Policía Federal se ocupó de divulgar ayer, los dos detenidos serían la punta del iceberg de una enigmática "conexión Milán de la mafia del oro", investigada desde la Justicia por el juez Guillermo Tiscornia, el mismo que abandonó la causa sobre la superdefraudación con las exportaciones de oro luego de que su actuación en ese caso quedara seriamente cuestionada.

El domingo a la noche, los maleteros de Ezeiza estaban de huelga. El equipaje del vuelo de Aerolíneas que a las 19.20 aterrizó en Buenos Aires se demoró por eso y por el especial cuidado que se pondría sobre uno de los contenedores. Hombres de civil, de la SIDE, de la Policía Federal y de la Policía Aduanera habían montado un operativo. Tenían un dato cierto sobre el contenido secreto de las valijas de Gerardo Walls, comandante de la nave, y del copiloto Carlos Sciarrotta. Según la versión oficial, estaban desde febrero en la mira de los hombres de la SIDE, desde que en una requisa realizada en el aeropuerto de Barajas se había dado con un contrabando similar.

"Ya habían tenido un problema a principios de año en España, donde fueron detenidos por la policía local. En esa oportunidad, se puso en conocimiento del juzgado del doctor Tiscornia. El ordenó a la Federal que les siguieran los pasos, y por otra parte solicitó informes de antecedentes a la empresa aérea, la que no había adoptado hasta el presente ninguna medida con los pilotos", dijo ayer una fuente de la investigación a **Página/12**.

Sin embargo, desde la empresa se informó ayer que no existía ningún antecedente en el accionar de los dos empleados, y que no se los vigilaba. "Estamos esperando algún tipo de comunicación del juez para determinar qué hacemos con el personal", fue el mensaje que ayer se repitió todo el día en Aerolíneas Argentinas. "Si se confirma la acusación contra ellos serán suspendidos por lo que llamaríamos 'abuso de confianza', informaron a este diario. En la empresa aérea negaron que conocieran otros casos de miembros de una tripulación que hayan sido revisados a su arribo al país para verificar que no contrabandean en el interior de sus valijas con rueditas. Los compañeros de trabajo de los pilotos no salían de su asombro. Un comandante como Walls gana alrededor de 10 mil dólares, y a él le faltaba poco para jubilarse.

Hasta última hora de anoche, en el juzgado en lo penal económico de Tiscornia se les tomaba declaración indagatoria a los detenidos. Fuentes del juzgado dijeron que intentaban obtener información sobre otras ramificaciones "ligadas a la mafia del oro". Según los investigadores, los pilotos de Aerolíneas eran "correos de oro" desde hace tiempo y tenían perfeccionadas las maneras de ocultar el metal. El contrabando se encontró oculto en paquetes bien protegidos, sumergidos en dos latas de pintura, en frascos de galletitas y cajas de bombones. Los pesquisas aseguraron ayer que el resultado del operativo llegó después de una seguimiento de varios meses, durante los cuales se realizaron escuchas telefónicas a varios implicados a cargo de la división Análisis Delictivo de la Policía Federal.

Los pilotos detenidos hacían vuelos hacia Miami, Australia, Nueva York, México y diferentes ciudades europeas entre las que no está Milán, supuesta sede de la conexión de la mafia del oro que se investiga. Además, corrientemente no volaban juntos. Ayer no se estableció cuál podría ser larelación concreta entre este descubrimiento de joyas de oro italiano con la mafia local. En la causa del oro que se investiga también en Estados Unidos, uno de los presos es el dueño de Casa Piana, Enrique Piana, quien se declaró culpable del fraude por el cobro indebido de reembolsos por exportaciones. En ese caso, lo que se comercializaba eran sólo medallas de bronce. "Tenemos diez hipótesis distintas", repetían ayer en el juzgado de Tiscornia, sin dibujar ninguna.

Una mafia de 18 quilates

Los diez kilos de oro contrabandeados por los pilotos de Aerolíneas abrieron fuertes sospechas sobre vinculaciones con la mafia del oro, que llegó a obtener más de 100 millones de pesos por exportaciones fraudulentas. El mecanismo que desarrolló la mafia del oro para llenar sus arcas se basaba en una trampa relativamente sencilla: ingresaban al país oro no manufacturado, lo que les permitía liberarlo de impuestos y aranceles. Luego simulaban la venta a una empresa que supuestamente lo manufacturaba, aunque sólo le realizaban pequeñas modificaciones. Luego, como producto "manufacturado", era vendido al exterior. En ese circuito, los exportadores recibían, por un lado, reintegros que podían llegar al 15 por ciento del valor de lo exportado, por una promoción fiscal dispuesta por Domingo Cavallo en 1993. Por otro lado, recuperaban el IVA que los exportadores declaraban haber pagado a sus proveedores. La investigación sobre la mafia del oro fue iniciada en 1995, cuando se comprobó que el país exportaba oro en cantidades mayores que las que podía producir.

SUSANA

Para Catalina Caldentey de Constantini fue un shock recibir una factura telefónica de 5500 pesos. No se imaginaba que detrás del shock estaba Susana Giménez: cuando le entregaron la discriminación de los llamados encontró con sorpresa que había 700 comunicaciones al ya famoso 0609 17777 del programa. La damnificada, que vive en Mendoza, presentó una denuncia contra Telefónica de Argentina ante el juzgado número tres de Alfredo Manuel Rodríguez, donde asegura que nunca llamó a la línea del concurso. Según Constantini, el día 2 de junio aparecen 122 llamadas a partir de las 2 y hasta las 4 de la madrugada. El cinco del mismo mes hay otras 63 entre las 0 y las 5.

Muertos por sarampión

Otros dos niños murieron ayer por sarampión en el Hospital de Niños de La Plata, con lo que el número de casos fatales en la provincia de Buenos Aires trepó a 25 en lo que va del año. El ministro de Salud provincial, Juan José Mussi, indicó que ninguno de los chicos estaba vacunado, aunque reconoció que en el 10 por ciento de los casos "la vacuna no tiene el efecto deseado". Uno tenía un año y vivía en Quilmes, en tanto que el otro era un bebé de ocho meses. Ambos estaban internados en terapia intensiva.

Otro lobo en el río

El acuario del Zoológico porteño sumará otro huésped. Un lobito marino de un año de vida fue encontrado ayer en el Río de la Plata, a la altura del Dique 2 en Puerto Madero, y será trasladado a ese hábitat para estar mejor atendido. El hallazgo se suma a los otros dos ejemplares extraviados que el viernes pasado fueron rescatados de las mismas aguas. Los conocedores de los movimientos de esta especie suponen que llegan a estas costas tras perder el rumbo de su grupo, que cuenta con una importante colonia cerca de Punta del Este.

CAYO PARTE DE UNA MEGABANDA DE TRAFICO DE NIÑOS

Tras los pasos de un chico desaparecido

Una investigación sobre tráfico de niños que comenzó en enero pasado tras la desaparición de un chico de nueve años en Corrientes derivó ayer en la detención de cuatro hombres y dos mujeres, acusados de integrar una megabanda dedicada a robar y distribuir niños en diversos puntos del país. En tanto, la policía busca a la jefa de la banda, que sería una mujer cordobesa. La denuncia por la desaparición del chico fue impulsada por la monja Martha Pelloni.

"Por un gurí blanquito y de ojos celestes los traficantes de niños cobran 5000 pesos si el destino es la Argentina, y 50.000 si se lo llevan al exterior", contó un policía correntino que sigue en Córdoba el circuito clandestino de robo y venta de chicos.

A pesar de las detenciones, Miguel Angel Bejarano, de 9 años, sigue sin aparecer. Su familia lo vio por última vez el 25 de enero y, según testigos, fue subido a una camioneta 4x4 marca Mitsubishi. Vivía en la ciudad correntina de Esquina, de donde lo habrían llevado primero hacia Córdoba y luego a Villa Mercedes, en San Luis. Un "importante empresario maderero" de Adrogué, según informó la policía, habría sido su comprador, pero aún no fue detenido.

La hermana Pelloni y dos colaboradoras laicas, Angela y Mirna, venían denunciando hace más de dos años casos de robos de chicos en esa provincia. Ahora se sospecha que otros tres niños desaparecidos en los últimos meses en Corrientes podrían haber sido vendidos por la misma banda, que tendría numerosas ramificaciones en distintos puntos del país y un escribano para realizar los trámites ilegales de adopción.

MIRADOR

IRAN-TALIBAN

Juegos de guerra

Las Fuerzas Armadas iraníes desplegarán en el corto plazo 200.000 efectivos a lo largo de la frontera con Afganistán, que se sumarán a los 70.000 soldados de los Guardianes de la Revolución instalados allí desde hace dos semanas. La tensión entre el gobierno iraní y los talibanes, que controlan más del 80 por ciento del territorio afgano, creció luego de que esta milicia tomara el 8 de agosto pasado la ciudad de Mazar-i-Sharif, uno de los últimos bastiones de resistencia del ex presidente afgano Burhanuddin Rabbani. En esta localidad los talibanes mataron a varios diplomáticos iraníes, siete de los cuales fueron transportados ayer a Teherán. El movimiento integrista afgano también tomó ayer la ciudad de Bamiyan, que estaba bajo el control de la minoría chiita afgana, los hazeríes, apoyada por Irán. El líder espirirual iraní, ayatollah Alí Jamenei, dijo que los talibanes ya están ejecutando a miles de chiítas en esta localidad, algo que fue confirmado por la ONU y por Amnistía Internacional, por lo que "no tienen la más mínima idea del Islam y de lo que es el reconocido derecho internacional", dijo Jamenei. La milicia talibán es sunita, la otra gran corriente de los islámicos, e Irán acusa al régimen de Pakistán, que pertenece a esa orientación, de apoyarlos.

ALBANIA

Golpe de Estado

La violencia sigue escalando en los Balcanes. Los rebeldes antigubernamentales tomaron ayer las sedes del gobierno, del Parlamento y de la televisión estatal en Albania, para ser repelidos después por las fuerzas legales. "Es un golpe de Estado", comentó el primer ministro socialista Fatos Naño desde su escondite. Los rebeldes lo acusan del asesinato de un político del Partido Democrático del ex presidente Sali Berisha, quien busca obtener la renuncia de Nano. El actual presidente Rexhep Meidani se reunió con las otras fuerzas políticas para buscar una solución, que no excluye la formación de un gobierno que excluya a Nano. Funcionarios estatales señalaron que el caos ha hecho que el país sea ingobernable, y los tiroteos continuaban en la capital albanesa de Tirana. Albania es el país más pobre de Europa y el único con abrumadora mayoría musulmana. Los albaneses kosovares, que desde febrero están en una guerra civil en la limítrofe Yugoslavia por la autonomía de la provincia de Kosovo que ha costado cientos de vidas, seguían ayer con preocupación los acontecimientos. La crisis podría congelar las gestiones de la comunidad internacional en la región y ponerlos en posición aún más desventajosa para el diálogo con las autoridades de Belgrado.

Dos pasos adelante y uno atrás dieron los comunistas en Rusia

La mayoría parlamentaria comunista tomó distancia del premier Yevgueni Primakov y negó que vaya a formar un gobierno de coalición. Pero los observadores temen un gabinete "rojo".

Los comunistas y sus aliados, que dominan la Duma (Cámara baja del Parlamento), se distanciaron ayer lunes en un comunicado del gobierno que está formando en Rusia el ex ministro de Exteriores, Yevgueni Primakov, y aseguraron que no propondrán candidatos a ministros. Ya tienen a uno de los suyos, Yuri Masliukov, como "número dos" y encargado de la dirección de la economía. El líder comunista, Guennadi Ziuganov, aseguró que habrá que juzgar al nuevo gobierno por sus hechos. En el comunicado se mantiene la convocatoria de protesta nacional para el 7 de octubre. El objetivo será exigir la salida de Boris Yeltsin del Kremlin, la convocatoria de elecciones presidenciales anticipadas y que rindan cuentas ante la Justicia "todos los que han conducido al país a donde está ahora". Y para los comunistas, el país está en un pozo.

Ziuganov, como el presidente Yeltsin que es su mayor adversario, cree que cortando cabezas el fin de la crisis va a estar más cerca. Ya dio los nombres: los ex primeros ministros Yegor Gaidar y Viktor Chernomyrdin, y el ex vicejefe de Gobierno Anatoli Chubais. La crisis total que sufre Rusia tendrá consecuencias directas en las próximas elecciones presidenciales, a celebrarse en el año 2000. Primakov ha sido elegido primer ministro, entre otras cosas, porque no se le conocían ambiciones de llegar al Kremlin. "Descarto totalmente" ser candidato, acaba de reiterar, sin que eso evite que numerosos analistas lo consideren ya como el mejor situado para suceder a Yeltsin. Entre tanto, Chernomyrdin repitió ayer lunes que mantiene sus ambiciones presidenciales, pese a su reciente descalabro en la Duma, donde fue rechazado por dos veces como jefe del Ejecutivo. El nuevo jefe de Gobierno celebró ayer una reunión del gabinete en la que coincidieron ministros interinos y confirmados, a los que dijo que la máxima prioridad será la estabilidad nacional y la unidad, para luego instarles a trabajar sin mirar el reloj y sin apresuramientos inútiles.

Primakov tiene hasta el viernes para completar su equipo, para el que ya ha nombrado a Igor Ivanov (Exteriores) y para el que ha confirmado a los titulares de Interior, Defensa y Situaciones de Emergencia. Más importante todavía: ha colocado a un diputado comunista, Yuri Masliukov, que ya estuvo en el gabinete de Serguei Kiriyenko, como su "número dos" y encargado de la economía, lo que ha despertado temores a un gobierno "rojo".

Primakov dijo ayer que su equipo no será "ni rojo, ni rosa, ni marrón, ni blanco, sino patriótico y nacional". Aunque insiste en que proseguirán las reformas, deja claro que éstas tendrán "una gran dimensión social", si hace falta con "medidas extraordinarias" para pagar los atrasos salariales, mayor papel del Estado y más atención al desarrollo de la industria. El liberal Grigori Yavlinski apoyó a Primakov, pero prefiere no entrar en el gobierno (ayer rechazó ser viceprimer ministro) porque desconfía de sus intenciones. Para Gaidar y el ex vicejefe de Gobierno Boris Netmsov, los comunistas se han hecho con el poder y llevan al país a la ruina.



El nuevo premier ruso, el ex KGB Yevgueni Primakov, ayer en la primera reunión de gabinete.
Lo acompañó Yuri Masliukov, ex jefe de la economía soviética, que hace temer un revival rojo.

Las primeras consultas y ofertas demuestran que el primer ministro quiere agrupar en su gabinete a economistas de diferente orientación, tanto a veteranos venerables de la época de la planificación soviética como ultrarreformistas que difícilmente podrían trabajar en un solo equipo. "No entiendo cómo podrán trabajar Fiodorov y Zadornov con el comunista Masliukov, pues ideológicamente se encuentran en polos opuestos", comentó Yegor Gaidar, el artífice de las reformas capitalistas en Rusia.

Primakov propuso el cargo de número tres del gobierno al economista Grigori Yavlinski, líder del movimiento de oposición liberal Yavloko, quien lo había propuesto al Kremlin como primer ministro. Pero Yavlinski se negó a ocupar el puesto, al explicar que no podría trabajar junto con el comunista Masliukov, quien "tiene otra visión de las vías para salir de la crisis y de la política económica y financiera". Cuando le preguntaronal procomunista Viktor Gueraschenko, el nuevo director del Banco Central, por las prioridades de la política, resumió los temores sobre la orientación del gabinete con su respuesta: "Adelante, hacia el futuro del comunismo".

EL PROCESO DE PAZ EN ULSTER AVANZA LENTAMENTE

Ahora, el apartheid irlandés

El País de Madrid

Berna G. Harbour
Enviada especial, Belfast

Ya no se trata de los grupos terroristas ni de los políticos intransigentes que han abundado en Irlanda del Norte. Ahora que la mayor parte de las bandas ha decretado un alto el fuego, y que hasta Gerry Adams y David Trimble, líderes republicano y unionista, han logrado aplacar su odio ancestral para dialogar cara a cara, a solas, en un despacho de Stormont, queda aún un gran peligro para el proceso de paz. Y éste no lleva siglas. Es civil. Una pequeña minoría de habitantes de Irlanda del Norte, representantes de ese 29 por ciento que en mayo votó en contra del proceso de paz, está dispuesta a seguir viviendo sin entenderse con la otra comunidad. Pocos, pero ruidosos, quieren mantener esa especie de "apartheid" que ha dividido a católicos y protestantes durante décadas.

En la escuela primaria de Aghadrumsee, un pueblecito situado a 100 kilómetros de Belfast, en el condado de Fermanagh, los padres de alumnos han mantenido un piquete de protesta durante toda esta semana para impedir el acceso de dos cocineras recién contratadas para el comedor. No había veneno en sus tortillas, ni delito alguno. Su única falta era esconder sangre católica bajo el delantal. Impensable en una escuela protestante donde debe haber unionismo hasta en la sopa.

> **Segregación:** *Los padres hacen piquetes en pro de la segregación estricta. Ni las cocineras pueden ser católicas en las escuelas protestantes.*

Retrocedamos unas millas, y vayamos a Portdown, a unos 40 kilómetros de Belfast. Allí, un puñado de unionistas mantiene desde hace dos meses la guardia en torno de la iglesia de Drumcree, y promete no abandonar hasta que los católicos les dejen recorrer Gharvaghy Road. Quieren culminar el desfile de la Orden de Orange que este verano, por primera vez, impidieron las fuerzas de seguridad, y a pesar de la desbandada general que se produjo en sus propias filas tras el salvaje asesinato en un incendio de tres niños católicos de Ballymoney.

La Orden de Orange sigue estacionada para que puedan desfilar con sus estandartes y ropajes ancestrales para escarnio de católicos. "Nosotros podemos convivir en paz. Son ellos los que no quieren", responde uno de ellos, todos anónimos, fabricante de muebles retirado. "Ellos nos intimidan constantemente. Mire, allí ondea la bandera irlandesa para intimidarnos en nuestro propio país", afirma el jubilado, mientras señala la larga fila de trapos republicanos.

El fin de semana pasado, como el anterior, católicos y protestantes chocaron en una batalla que dejó a un par de policías en el hospital. "¿Paz? Yo tengo 32 años y nunca he conocido la paz, he crecido con esta guerra, y sé que nunca veré la paz, esto es parte de mi vida", asegura la joven protestante Gillian en el centro de Portdown. Lleva en silla a su segundo hijo, de cinco meses, cubierto hasta los ojos para que evite el viento frío. ¿Tampoco él verá la paz? "No", dicen al unísono Gillian y su madre, Noreen, de 68 años. Ambas votaron No en el referéndum de mayo.

EL CONGRESO JUEGA AL GATO Y AL RATON CON CLINTON

Sexo, mentiras y perjurio

Los norteamericanos digieren el largo informe sobre el Sexgate. El Congreso espera las reacciones para dar el zarpazo.

The Guardian de Gran Bretaña

Por Jonathan Freedland
Desde Washington

El informe de Starr de 445 páginas es por demás explícito. "Durante muchos de sus encuentros sexuales, el presidente se paraba apoyándose contra el marco de la puerta del baño del estudio, lo que, según le dijo a Lewinsky, le aliviaba el dolor de espalda." Detalles así están circulando ahora por el torrente sanguíneo norteamericano, mientras la oposición republicana piensa si conviene empezar la destitución, o dejar que la imagen de Clinton y de los demócratas se desgaste. Más detalles: el manejo de las braguetas presidenciales (a Monica le resultaban difíciles de bajar); el temor de Clinton a la vejez y la incontinencia ("¿Qué vas a hacer cuando tenga 75 años y tenga que mear 25 veces al día?", le preguntó), y el comentario del presidente sobre el sexo oral (después de una sesión, le dijo a la joven pasante que "no había hecho eso desde hacía mucho tiempo").

Durante el fin de semana, los norteamericanos se sintieron como el personaje de Uma Thurman en *Pulp Fiction*, declarando colectivamente que escucharon "demasiada información". Porque se están enterando de más cosas que de las preferencias sexuales de su presidente. Están descubriendo finalmente quién es realmente Bill Clinton. Y lo que ven no les gusta. "La imagen que surge ahora de Clinton es la de un hombre de mediana edad con una patética incapacidad para controlar sus fantasías sexuales", opinó el *Los Angeles Times*. Hasta ahora, dijo el liberal *New York Times*, "ningún ciudadano había captado la totalidad de la mentira del presidente Clinton o la magnitud de su imprudencia".

No es sólo el hecho de un affaire adúltero lo que les causa náuseas a los norteamericanos. Los mismos detalles son los que están volcando contra el presidente a los formadores de opinión y a otros. Un ejemplo. El informe revela que después de varios encuentros íntimos, Lewinsky se sintió obligada a presentarse a sí misma nuevamente ante Clinton, temerosa de que él hubiera olvidado su nombre. Los norteamericanos se preguntan: ¿qué clase de hombre es éste? Pero lo que produce la mayor repugnancia es el modelo de engaño que el informe Starr deja al desnudo. En la página 242 del informe, se narra una conversación entre Clinton y uno de sus principales asesores de imagen, Sidney Blumenthal, que tuvo lugar alrededor de enero, cuando las acusaciones de Lewinsky se hicieron públicas. El presidente le dice a Blumenthal que no existía una relación y que la pasante lo había buscado.

En unas pocas frases, Clinton miente, difama a una joven a la que utilizó para su gratificación sexual y luego se regodea en la autocompasión. "Quizás (el presidente) sea moralmente más joven que la pasante", sugirió el columnista conservador George Will, añadiendo que las ofensas de Clinton eran tan sórdidas que éste apenas merecía la poderosa maquinaria del juicio político.

Los abogados de Clinton se multiplicaron para aparecer en los talk shows y afirmar que, aunque su cliente había hecho declaraciones engañosas bajo juramento, algunas hasta podrían considerarse falso testimonio, pero ninguna perjurio. Los televidentes contemplaron el espectáculo surrealista de hombres bien trajeados que argumentaban –con caras muy serias– que recibir sexo oral no es sexo y que es perfectamente posible que Lewinsky recordara cómo sus pechos eran acariciados y sus genitales estimulados hasta el orgasmo y que el presidente no recordara nada de eso y que los dos estuvieran diciendo la verdad. Clinton es el mismo hombre que negó un affaire de 12 años con Gennifer Flowers, porque el affaire no duró exactamente 12 años; el que describió a Flowers como "una mujer con la que nunca dormí", porque literalmente nunca se quedó dormido con ella.

> **Fuego:** ***Los políticos están conteniendo el fuego. Algunos dicen que necesitarán meses para sopesar la evidencia antes de tomar su decisión salomónica.***

Los políticos están conteniendo el fuego. Algunos dicen que necesitarán meses para sopesar la evidencia antes de tomar su decisión salomónica. Pero los más sinceros admiten que tiene que palpar la sensación nacional primero, y todavía está tremendamente dividida. No de la manera habitual, cuando se forman dos campos firmes, como sucedió en el juicio de O. J. Simpson. Esta vez los individuos mismos están desgarrados en dos: repugnados por la conducta del presidente, pero renuentes a creer que tienen que dar vuelta el resultado de las elecciones.

Traducción: Celita Doyhambéhère

AFP



Clinton con Ann Lewis, jefa de prensa de la Casa Blanca.
La sobrevida política depende de las campañas de imagen.

EL G-7 SE REUNIO PERO NO HABLO DE AYUDA FINANCIERA

Bill Clinton apoya en serio

El grupo de los siete países más industrializados del mundo (G-7) se reunió en Londres con una delegación de Rusia para analizar la forma de superar la crisis económica en ese país. Si bien se acordó la necesidad de mantener estables las principales variables macroeconómicas, no se habló de eventuales ayudas financieras internacionales. Desde Washington, el presidente norteamericano Bill Clinton enfatizó que si el Congreso no aprueba una contribución de 18.000 millones de dólares para el FMI la economía estadounidense estará en peligro; y le pidió al secretario del Tesoro James Rubin que se reúna con los ministros de Finanzas del G-7 en un plazo máximo de un mes.

El objetivo del encuentro del G-7, convocada por el premier británico Tony Blair, es elaborar un informe para los siete países del G-7, cuyos jefes de gobierno se reunirán a fines de octubre en Nueva York. Los asistentes discutieron un informe preparado por la troika europea -Austria, Gran Bretaña y Alemania- que visitó recientemente Rusia para conocer la situación de cerca. Luego, y aunque la delegación rusa no presentó un programa para superar la situación, se concluyó que debían realizarse, entre otras cosas, una serie de disposiciones de carácter social para reducir los efectos de la crisis sobre la población. Luego de las conversaciones, un alto funcionario británico reconoció que la transformación de la economía rusa "es algo que no se puede hacer en cinco o seis años", sino que tomará más tiempo.

El ministro francés de Finanzas, Dominique Strauss-Kahn, leyó en París una declaración conjunta de sus colegas del G-7, quienes "se mantuvieron en estrecho contacto en estos últimos días para cambiar ideas sobre la situación de la economía mundial", pero no dijo nada sobre una posible reunión. Según el funcionario, los países del G-7 estimaron que "la inflación es baja o está disminuyendo en muchas partes del mundo", pero que "dada la reducción de la demanda, en particular en las economías emergentes, la naturaleza de los riesgos en la economía mundial se modificó".

Alianza para el Progreso

Los estadounidenses "deben preocuparse si Asia, Rusia o América del Sur se encuentran sobre una base económica sólida", porque "esa gente son nuestros clientes", dijo ayer el presidente norteamericano Bill Clinton. Sobre el ámbito interno, Clinton le pediría al presidente de la Reserva Federal, Alan Greenspan, que reduzca las tasas de interés para incentivar el crecimiento de la economía, según informó la revista *Newsweek*. Sobre la situación mundial, el mandatario recalcó que "tenemos que acelerar nuestros esfuerzos para reformar el sistema financiero internacional" y que "las grandes economías deberían estar listas para activar los fondos de urgencia de 15 mil millones de dólares al FMI".

LO QUE VIENE

EE.UU. CUBA

División Miami

Las autoridades norteamericanas anunciaron ayer que fue desmantelada una red de espionaje cubano que "trató de infiltrar el Southcom (Comando Sur), el cuartel general de Estados Unidos en Miami para el hemisferio sur, que ellos describieron en sus comunicaciones como un objetivo prioritario en el área de Miami", según afirmó ayer el fiscal federal de distrito Thomas Scott. Los diez sospechosos, ocho hombres y dos mujeres, fueron arrestados durante el fin de semana en las inmediaciones de Miami: uno de ellos se había hecho pasar por informante del FBI, y otros se habían unido a los grupos de exiliados cubanos opuestos al gobierno de Fidel Castro en Cuba. Sin embargo, Scott dijo que el Comando Sur no alcanzó a ser afectado. Los detenidos no podrán salir bajo fianza y serán juzgados por ser agentes del gobierno cubano y por asociación ilícita para defraudar al gobierno estadounidense y para recopilar y entregar información de defensa para asistir a un gobierno extranjero. La pena máxima para estos delitos es la cadena perpetua.

COLOMBIA

El indulto de la discordia



El presidente colombiano, Andrés Pastrana, relativizó ayer las declaraciones de su ministro del Interior, Néstor Humberto Martínez, quien había dicho que el gobierno iba a consultar mediante un referéndum si los colombianos quieren que para la guerrilla un indulto que abarque no sólo los crímenes políticos, sino también los denominados atroces (masacres, secuestros, asesinatos de civiles y actos terroristas fuera de combate). En una conferencia de prensa realizada con el jefe de Gobierno español, José María Aznar, Pastrana dijo que "la propuesta sólo podrá ser analizada en desarrollo de los diálogos con los grupos alzados en armas", quienes ayer atacaron la comisaría de la localidad de Sardinata (foto). Según el mandatario, el indulto será sólo "uno de los aspectos que llevaremos a la mesa de negociaciones". Las declaraciones de Martínez, publicadas anteayer por el diario de Bogotá *El Espectador*, generaron una polémica en la cual el ministro de Justicia, Parmenio Cuéllar, reconoció que el tema del indulto "salió precipitadamente".

NOTICIERO

Tenis I. El cordobés David Nalbandian, quien el domingo se adjudicó el Abierto de Estados Unidos juniors, apareció ayer en el quinto lugar del ranking sub-18. El chico, de 16 años, que venció en la final al suizo Roger Federer –campeón de Wimbledon–, figuraba en el decimotercer puesto antes del inicio de US Open.

Tenis II. El australiano Patrick Rafter, bicampeón del Open, desplazó de la segunda ubicación del ranking de la ATP al chileno Marcelo Ríos. Entre las novedades, el español Carlos Moya subió del décimo al quinto puesto y, curiosamente, hay seis argentinos entre los primeros cien: Franco Squillari (53), Mariano Puerta (61), Lucas Arnold (90), Guillermo Cañas (95) y Martín Rodríguez (99).

Tenis III. La estadounidense Lindsay Davenport acortó distancias en la clasificación mundial de la WTA, tras ganar el Abierto de su país. Ahora, Davenport secunda a la suiza Martina Hingis a 146 puntos.

Tenis IV. El argentino Gastón Etlis venció ayer al sudafricano Neville Godwin por 2-6, 6-1, 7-5 en la primera ronda del torneo Copa de Presidentes, en Tashkent, dotado de 500.000 dólares en premios.

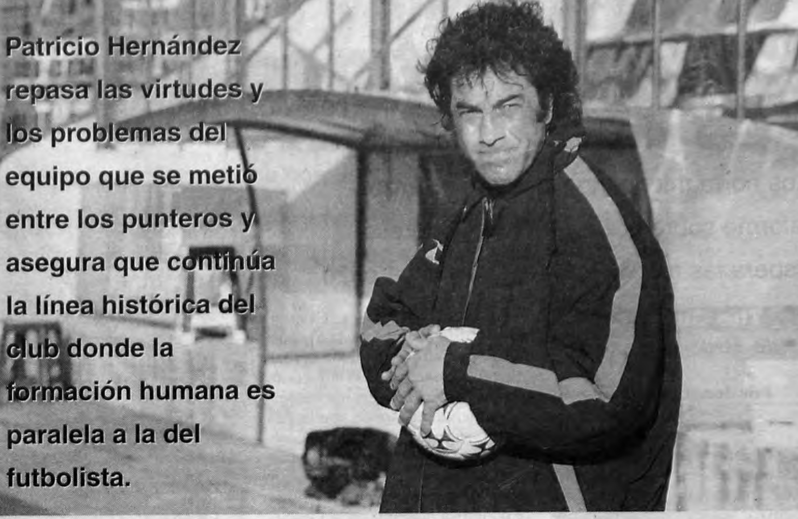
Psicologismos. El piloto alemán Michael Schumacher festejó su triunfo en el Gran Premio de Italia, en Monza, y comenzó a utilizar una suerte de trucos verbales para tomar ventaja sobre su rival Mika Hakkinen, de McLaren. "Ahora estoy en ventaja psicológica, el McLaren está psíquicamente golpeado, eso no puede discutirse", manifestó Schumacher.

Básquet. Boca y Libertad de Sunchales abrirán hoy, en el estadio de Unión de Santa Fe, la decimoquinta edición del Torneo Superior de la Liga Nacional. el encuentro comenzará a las 21.10, será televisado en directo para todo el país por TyC Sports, y lo dirigirán Eduardo Bellón y Marcelo Latorre.

Indycar. El ex campeón mundial Emerson Fittipaldi planea crear un equipo en sociedad con la escudería Bettenhausen para disputar la próxima temporada. Fittipaldi será el nuevo directivo del equipo que lidera el brasileño Hélio Castro Nevas, subcampeón de la Indy Lights en 1997.

Recuperación. El futbolista argentino Ariel Ibagaza fue operado ayer tras una fractura en el pie por los médicos del Mallorca de España, quienes establecieron un lapso de seis semanas para que el ex jugador de Lanús vuelva a jugar.

Marcelo Di Filippo



Patricio Hernández repasa las virtudes y los problemas del equipo que se metió entre los punteros y asegura que continúa la línea histórica del club donde la formación humana es paralela a la del futbolista.

"En Estudiantes me dieron fútbol y una educación"

Por Ariel Greco

Ahí está Estudiantes. En el lote de los escoltas a tres puntos –un partido– de Boca. Desde que llegó a su viejo club Patricio Hernández fundó una idea: "Jugar como siempre se jugó en Estudiantes". Una idea que pudo confundir a muchos porque la identificación con la escuela de Osvaldo Zubeldía y su continuidad en Carlos Bilardo es como el árbol que no deja ver el bosque. Hernández, en una charla con *Página/12* tras el triunfo del domingo ante Talleres y la confirmación de las expectativas para el Apertura habló de todo eso.

–¿A qué se debe el cambio de actitud de Estudiantes en este Apertura?

–Yo heredé un equipo que con otro entrenador jugaba de una manera diferente en una etapa que el libro de pases estaba prácticamente cerrado. Recibía muchos goles y tenía dificultades para convertir. Con la apertura del libro de pases y con la depuración del plantel, yo elegí el grupo de jugadores que pretendía y nos nutrimos de cinco o seis chicos de divisiones inferiores, que es lo que necesita Estudiantes: volver a las fuentes, trabajar con los juveniles y de vez en cuando vender alguno, pero sin desarmar el grupo para mantener un equipo competitivo.

–Ahora juega mejor y es más reconocido, pero todavía le falta gol.

–Yo elegí jugadores que se identifiquen más con tratar bien la pelota, jugar mejor al fútbol y sumarle la transpiración, la garra y la sangre que fueron atributos que siempre tuvo Estudiantes, aunque le agregamos manejo y buena circulación. La falta de gol no me preocupa ni me deja de preocupar. Es una realidad. Nos cuesta convertir y tenemos que adaptarnos a las circunstancias que vivimos. De todos modos, Francia salió campeón del mundo sin tener grandes goleadores.

–Sin embargo no es el estilo tradicional con que se identifica al club.

–Nadie mejor que alguien que se crió acá para conocer la historia de Estudiantes. Yo llegué a los 15, jugué varios años en primera y nunca me dijeron que tenía que correr o tirar la pelota para arriba. Acá me educaron no solamente para jugar bien al fútbol, sino también en el aspecto humano. Me enseñaron a tirar paredes, a pegarle al arco, a que tratar bien la pelota es parte de este juego. Yo no me estoy alejando de ninguna línea histórica. Que hayamos traído 3 o 4 jugadores que manejan bien la pelota no significa nada, ya que en años anteriores también los ha tenido. El equipo de Ponce, Sabella y Trobbiani que salió campeón jugaba bien al fútbol. El de Madero, Verón y Flores lo mismo. Los que dicen que históricamente no es así es porque no conocen la historia del club.

–Como jugador tuvo a Menotti y a Bilardo. ¿Qué le reconoce a cada uno?

–Menotti trata a los jugadores primero como seres humanos antes que futbolistas, eso para mí es importante. Otra cosa es que siempre intenta jugar bien al fútbol. Bilardo junto con su grupo nos educaron, nos formaron y nos enseñaron todo lo que puede aprender una persona en la adolescencia. Por eso Bilardo es una institución dentro de Estudiantes.

–¿Tiene algo para cuestionarles?

–El reproche que les puedo hacer a los dos es que no se hayan retirado unos años antes, porque dos personas que le dieron tanto al fútbol argentino merecen un reconocimiento que no debe tener ninguna mancha.

–¿Significa que están en decadencia y que no lo asumieron?

–No, no. Son dos grandes del fútbol argentino y lo serán hasta que se mueran. Lo que digo es que me da tristeza lo que vivió Bilardo en Boca o Menotti en la Sampdoria. Me da pena que a dos hombres que hicieron tanto los silben, los insulten o no les retribuyan todo lo que brindaron.

–Como entrenador, ¿qué le genera alegría?

–Me da alegría que mis jugadores sean cada día que pasa mejores personas. Y me da mucha alegría cuando ganan convenciendo y la gente disfruta con ese juego.

ANUNCIO SU RETIRO DEFINITIVO

Burruchaga colgó los botines

Jorge Burruchaga se retiró del fútbol profesional. Había quedado libre de Independiente en junio y decidió no aceptar las propuestas de varios clubes del Nacional B. Fue un estupendo futbolista, capaz de desempeñarse en varios puestos. Comenzó en River pero fue desafectado en la octava división. De allí fue a Arsenal, donde la dupla López-Cavallero lo hizo debutar en primera en 1979 y dos años después a Independiente y jugó el Mundial Juvenil de Australia. Con los rojos logró varios títulos, incluida la Libertadores y la Intercontinental de 1984. Estuvo en la selección con Carlos Bilardo desde el primer partido, el amistoso de mayo del '83 con Chile en Santiago, que terminó 2-2. Hizo el gol en la final de México '86 ante Alemania, con lo que Argentina fue campeón mundial al vencer 3-2 y también fue subcampeón en Italia '90. En 1985 pasó al Nantes, donde jugó varias temporadas y después fue cedido al Valenciennes. En ese club fue penado en 1993 con 18 meses de inhabilitación por soborno y regresó dos años después a Independiente, club en que concluyó su carrera a los 35 años.



Toque, gol a Alemania y título mundial en México '86.
Burruchaga fue un estupendo volante capaz de jugar en otros puestos.

LOS SANTAFESINOS TAMBIEN SON LIDERES

Ganó Unión y alcanzó a Boca

Goleó a Platense y alcanzó la punta con 14 unidades. Gigena hizo dos goles, Perezlindo, Matías Donnet y Castillo los restantes.

2 PLATENSE
Cancelarich; Váttimos, Lorenzón, Erbín; Peinado, Mandrini, Lenguita, Chatruc; Coyette; Campodónico, Jiménez.
DT: Carlos Picerni.

5 UNION
Cavallero; Donnet, Trotta, Vera, Cárdenas; Castillo, Mazzoni, Cabrol, Mendoza; Noriega, Gigena.
DT: Mario Zanabria.

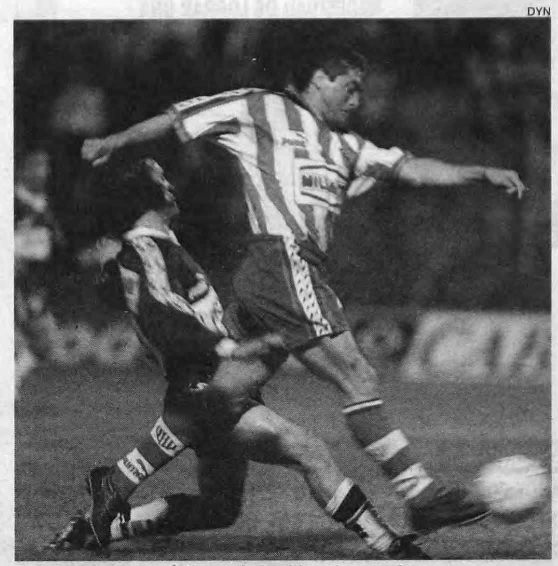
Cancha: Platense.
Arbitro: Oscar Sequeira.
Goles: 9m. Gigena (U), 19m. Jiménez (P), 43m. Gigena (U), 67m. Perezlindo (U), 69m. Erbín (P), 88m. Matías Donnet (U), 90m. Castillo (U).
Cambios: 45m. Spontón por Campodónico (P), 63m. Perezlindo por Noriega (U), 77m. Irusta por Peinado (P), 82m Matías Donnet por Gigena (U), 90m. Garro por Cabrol (U).
Incidencias: 77m. expulsado Cancelarich (P).

Invicto y en la punta. Con Boca. Como Boca, quién diría. Unión se llevó de Vicente López los tres puntos necesarios para mantenerse al tope de la tabla y calentar una semana espectacular en Santa Fe, porque el domingo recibe a Colón, en el clásico de la ciudad.

El desprevenido puede pensar que esta campaña de Unión es fruto de la casualidad. Se equivocan. Mario Zanabria trabajó la base que encontró y recolectó tres buenos refuerzos: Cavallero en el arco, Trotta para aportar su experiencia al fondo que completan la juventud de Donnet, Vera y Cárdenas y al moreno Noriega adelante para hacer una dupla de riesgo con Gigena, otro recién llegado. Con sacrificio, mucho despliegue y la pausa y aceleración que administra con sapiencia de veterano Cabrol, desde los tres cuartos se convirtió en una fuerza temible, capaz de darle pelea al más pintado. El equipo armado para escaparle al bajo promedio está allá arriba discutiéndole liderazgos al Boca de las estrellas y las grandes convocatorias.

Platense fue una suma de voluntades desperdigadas. Que ataca como puede y defiende muy mal. Pero con amor propio suficiente para ir a buscar la paridad apenas reanudaron el partido, luego de recibir la segunda estocada de Gigena y para no bajar los brazos pese a ese tercer gol de Perezlindo que parecía lapidario. En los tres goles hubo errores defensivos. En el primero Lorenzón perdió el forcejeo con Gigena, que se llevó la pelota y quebró a Cancelarich cuando salía. En el segundo, de un corner, le cabecearon una vez, se la devolvieron desde la raya de fondo y le definieron, otra vez Gigena, bajo las narices del arquero, todo en el área chica. Y en el tercero Perezlindo le ganó a Cancelarich una pelota que parecía dominada por el arquero, limpió a Lorenzón en su cierre desesperado con freno y quiebre y remató de zurda al arco vacío. Para completar su noche negra, Cancelarich vio la roja cuando le sacaron la segunda amarilla por una mano que debió cometer al tratar de evitar una entrada libre de Perezlindo.

Los santafesinos pusieron fútbol durante el primer tiempo y en ese lapso fueron superiores. En el segundo apenas aguantaron a Platense, con fuerza y buena suerte. El partido se hizo dramático a partir de esos cinco minutos que mediaron entre los goles de Perezlindo y el de cabeza de Erbín y la expulsión de Cancelarich. Platense fue a jugarse todo de manera casi suicida y se expuso a las réplicas de Unión. En la línea sacaron un cabezazo de Jiménez que era el empate, a Unión le anularon un gol e Irusta le quitó el cuarto al mismo Perezlindo, pero no pudo evitar el cuarto del debutante Matías Donnet ni el quinto de Castillo. Al final hubo fiesta en la tribuna visitante, bastante poblada. Unión se llevó lo que vino a buscar y atesora la punta como el bien más preciado, que, de hecho, lo es. Podrá especularse acerca de las posibilidades de los rojiblancos cuando el torneo ingrese en la etapa de definiciones pero, por ahora, a los de Zanabria, nadie les quita lo bailado. Colón lo intentará el domingo, cuando se enfrenten los dos grandes de Santa Fe.



DYN

El esfuerzo de los de Zanabria les hizo alcanzar la punta.
Platense fue desperdiciando oportunidades y defendiéndose mal.

En la Boca no descansan

Carlos Bianchi no da resuello. Los jugadores que no participaron del partido ante Belgrano se entrenaron durante 140 minutos en Casa Amarilla, Jorge Bermúdez y Walter Samuel hicieron ejercicios de recuperación de sus lesiones y se anunció que en dos semanas retornarán a las prácticas Cristian Dollberg y Alfredo Berti.

Aunque la mayoría de los titulares que vencieron a los cordobeses tuvieron su día libre, José Pereda, José Basualdo y Ariel Rosada, quienes estuvieron en los minutos finales del encuentro en el Chateau, ayer se entrenaron a la par de los suplentes y juveniles. El colombiano Bermúdez hizo tareas de rehabilitación del tobillo izquierdo lastimado y Samuel trotó un ratito mientras se recupera de la operación de uñas encarnadas. El chico La Paglia está restablecido de la sinovitis en la rodilla derecha y corrió junto a los demás. También estuvieron Cristian Giménez, Gustavo Barros Schelotto, Antonio Barijho y Emiliano Rey. Los titulares retornan hoy en horario matutino y mañana el plantel se concentrará para el partido del jueves ante Vélez en Liniers por la Mercosur.

POR LA MERCOSUR ANTE PEÑAROL

Un pasaje para Racing

Racing recibe esta noche a Peñarol por cuarta fecha del Grupo C de la Copa Mercosur. El partido comenzará a las 21.50 y será arbitrado por el chileno Luis Peña. Corinthians-Olimpia se miden en San Pablo por la misma zona en tanto que por el Grupo E se enfrentan Universidad Católica-Gremio. En esa zona también intervienen River y Vasco que juegan mañana.

El equipo de Angel Cappa tiene una magnífica oportunidad de poner un pie y algo más en la segunda ronda. Tiene 7 puntos, Olimpia reunió 4 mientras que Corinthians y su rival Peñarol tienen 2. De modo que una victoria pondrá al equipo de Avellaneda a las puertas de la fase siguiente cuando queden dos partidos por jugar. Cappa, de todos modos, pondrá a varios suplentes y retornará Gonzalo Gaitán, restablecido de un esguince de tobillo. Ubeda, Latorre y Rubén Capria estarán en el banco. Peñarol alcanzó el punto del torneo uruguayo tras vencer 2-1 a Wanderers pero el equipo llega con varios lesionados y muchos hombres extenuados por el maratón de encuentros y el reciente viaje a España, donde perdieron 4-0 con Real Madrid por la Copa Santiago Bernabeu. La formación estará entre paréntesis hasta el momento de salir a la cancha.

RACING	PEÑAROL
Bizarri	Flores
Reinoso	Serafín García
Banegas	Herrera
Ubeda	Robert Lima
Zanetti	Borjas
Gonzalo Gaitán	Cancela
Michelini	De Souza
Morales	Pablo García
Rodolfo García	Bengoechea
Delgado	Pandiani
Ojeda	Pacheco
DT: A. Cappa	DT: G. Pérez

Cancha: Racing
Arbitro: Luis Peña (Chile)
Hora: 21.50

Cállate, Lalín

La síndico Liliana Ripoll le recomendó silencio a Daniel Lalín. La funcionaria que está a cargo de Racing junto al juez platense Enrique Gorostegui descalificó al empresario, porque "hay ex dirigentes que están haciendo declaraciones desafortunadas", y le recomendó a Lalín "que se llame a silencio". Lalín había declarado que "todo el equipo" que dirige Angel Cappa le pertenece. La síndico recordó que "la continuidad del club no está resuelta". Ripoll está verificando los créditos en poder de los acreedores de Racing, quienes cobrarán las deudas con la liquidación de los activos del club. Ripoll señaló que ella y el juez "estamos tratando de solucionar lo que los dirigentes no pudieron".

El fixture imposible

A raíz de una sugerencia de la policía bonaerense que pretende que Independiente-River no se juegue a las 18.10 por razones de seguridad, habría un reordenamiento de toda la séptima fecha del Clausura. Ese clásico se disputaría a las 11 del domingo, mientras que Boca-Newell's iría el domingo a las 18.10 y televisado pero en cancha de Vélez, ya que la Bombonera deberá ser reacondicionada luego de los recitales del viernes y sábado. Boca había pedido jugar el lunes. El Comité Ejecutivo resolverá hoy la programación definitiva, pero ya está confirmado que HuracánArgentinos va el viernes y Gimnasia de Jujuy-Racing el sábado.

Bronca a la boliviana

Cinco detenidos, tres de ellos futbolistas, y dos heridos –uno es un periodista herido en la cabeza con un botellazo– fue el resultado de los incidentes registrados el domingo a la noche al cabo del partido Jorge Wilsterman-San José, en Cochabamba, del torneo boliviano de fútbol. El escándalo surgió tras la victoria por 2-1 del Wilsterman, cuando los visitantes le reclamaron algunos fallos al árbitro Iván Gamboa, quien había echado a tres hombres del San José. Los incidentes siguieron en el vestuario, donde la policía detuvo a Benjamín Robles, entrenador argentino del San José, al preparador físico Jaime Jiménez y a los jugadores Esteban Espeche, argentino, Alberto Carvalho y Javier Paz. El periodista Edgar Tejerina recibió un botellazo lanzado desde la tribuna.

ESCOLASO

Nacional (Matutina-Letras **O-U-T-V**)

1	5034	11	5028
2	7445	12	2198
3	0685	13	2624
4	4396	14	4978
5	5009	15	8019
6	0068	16	7736
7	0248	17	1554
8	7811	18	8404
9	2349	19	3112
10	2350	20	2144

Nacional (Vespertina-Letras **O-B-L-L**)

1	0622	11	7803
2	1452	12	9206
3	3031	13	4578
4	1754	14	6522
5	5124	15	3439
6	7695	16	8526
7	2862	17	7900
8	9408	18	7145
9	1966	19	8427
10	7365	20	0401

Bonaerense (Vespertina)

1	447	11	889
2	917	12	541
3	919	13	334
4	122	14	826
5	614	15	730
6	922	16	574
7	557	17	258
8	396	18	589
9	508	19	248
10	596	20	706

Nacional (Nocturna-Letras **E-U-M-S**)

1	8701	11	5517
2	0887	12	3559
3	0279	13	5143
4	2345	14	0740
5	2725	15	2903
6	7662	16	1094
7	1399	17	2705
8	3305	18	6607
9	8951	19	6248
10	6837	20	1451

Bonaerense (Nocturna)

1	324	11	431
2	038	12	182
3	221	13	830
4	497	14	193
5	796	15	707
6	369	16	603
7	471	17	081
8	078	18	728
9	354	19	988
10	383	20	481

LOS EMMY 1998 IMITARON LA

Los Oscar de la

Helen Hunt y la serie "Frasier" fueron dos de los grandes ganadores de la fiesta con que los Emmy festejaron su medio siglo de vida.

La ceremonia de entrega de los Oscar se ha convertido con el paso de los años en una fiesta concebida para la televisión. Como para no superponerse, la edición número 50 de los Emmy tuvo una dinámica, un escenario y un desfile de personajes claramente inspirados en los Oscar. En ese panorama, "Frasier" (de la cadena NBC) se coronó como mejor serie cómica de la televisión de los Estados Unidos, por quinto año consecutivo. Helen Hunt coronó una temporada fantástica, al obtener el galardón a mejor actriz de comedia el mismo año en que ganó el Oscar por su papel de novia de Jack Nicholson en el film "Mejor imposible". Para el público no estadounidense, los mejores momentos de la ceremonia fueron aquellos de homenaje a la historia de la televisión (ver recuadro). En buena medida, este cruce de realidades tiene que ver con un momento de la evolución del espectáculo en que los intereses de las empresas de uno y otro rubro suelen estar cruzados, aunque en el imaginario sean mundos de competencia artística.

La serie "Frasier", centrada en las tribulaciones de un psicólogo al frente de un consultorio radiofónico, también consiguió galardones para sus actores principales, Kelsey Grammer y David Hyde Pierce. De esta manera, Grammer recuperó el título de mejor actor de serie cómica, que en las dos últimas ediciones le había arrebatado el protagonista de "3rd. Rock from the Sun", John Lithgow. Con lágrimas en los ojos, Grammer recibió el cuarto Emmy de su carrera, dedicándoselo a "aquellos que se acercaron en los peores momentos de mi vida y me dijeron que había una salida", en alusión a sus problemas con las drogas. "Frasier" –que en la Argentina se ve los miércoles a las 23 por USA Network, aunque los nuevos capítulos comenzarán el mes próximo– fue elegida este año para reemplazar, en el horario central de la programación de la cadena NBC, a la exitosa "Seinfeld", que dejó el aire el verano pasado.

> **Nuevos:** *El triunfo de "La ley y el orden" simbolizó la tendencia '98: las estrellas de "Seinfeld" o "ER" cedieron protagonismo a actores de perfil más bajo.*

La ausencia de un anfitrión en el Shrine Auditorium de Los Angeles, y en especial la duración de la ceremonia (ver aparte), no hicieron demasiado por amenizar el ritmo de la entrega, durante la que se proyectaron varios clips en homenaje a los 50 años de los Emmy. El premio a la mejor serie dramática fue para "The Practice" (ABC), una historia de abogados recién llegada al panorama televisivo, que derrotó a las cuatro veteranas que competían en su rubro, entre ellas la vencedora del año pasado, "La ley y el orden".

Todos los ganadores de la noche

DRAMA
- *Mejor serie:* "The Practice"
- *Actriz principal:* Christine Lahti ("Chicago Hope")
- *Actor principal:* Andre Braugher ("Homicidios: Life on the Street")
- *Actriz de reparto:* Camryn Manheim ("The Practice")
- *Actor de reparto:* Gordon Clapp ("NYPD Blue")
- *Actriz invitada:* Cloris Leachman ("Promise Land")
- *Actor invitado:* John Larroquette ("The Practice")
- *Dirección:* Mark Tinker ("Brooklyn South"), Paris Barclay ("NYPD Blue")
- *Guión:* Bill Clark, Nicholas Wooton, David Milch ("NYPD Blue")

COMEDIA
- *Mejor serie:* "Frasier"
- *Actriz principal:* Helen Hunt ("Mad About You")
- *Actor principal:* Kelsey Grammer ("Frasier")
- *Actriz de reparto:* Lisa Kudrow ("Friends")
- *Actor de reparto:* David Hyde Pierce ("Frasier")
- *Actriz invitada:* Emma Thompson ("Ellen")
- *Actor invitado:* Mel Brooks ("Mad About You")
- *Dirección:* Tod Holland ("The Larry Sanders Show")
- *Guión:* Peter Tolan, Garry Shandling ("The Larry Sanders Show")



DINAMICA DE LOS MAS FAMOSOS PREMIOS DEL CINE

televisión estadounidense

Grandes momentos de la historia

En el transcurso de la ceremonia, la organización rindió homenaje a la historia en la televisión, utilizando –afortunadamente– varios trucos. Una de las propuestas fue la evocación de los "diez momentos más importantes" de la historia de la pequeña pantalla estadounidense. Entre ellos, figuraron la primera participación de Los Beatles en el show de Ed Sullivan, la despedida de Johnny Carson, el disparo que recibió J. R. Ewing en "Dallas" en un último capítulo de temporada y el anuncio, en todos los canales, del asesinato del presidente John F. Kennedy. El momento considerado más trascendente en la historia de la televisión internacional fue la llegada del hombre a la Luna en 1969. Este momento fue presentado por el mentor de la premiada miniserie "De la Tierra a la Luna" y protagonista del popular film *Apollo 13* (1995), Tom Hanks. También se ofreció un completo repaso de los hits televisivos década por década y otros segmentos temáticos, como las despedidas históricas de programas a lo largo de los últimos 50 años. Uno de los momentos más pintorescos de la noche se produjo cuando Louis Horovitz recibió su Emmy a la mejor dirección de un especial de variedades o musical ("70ª entrega anual de los premios Oscar")... en el propio control de transmisión de la ceremonia de los Emmy, que estaba dirigiendo. En sus palabras de agradecimiento Horovitz no se privó de dar al aire instrucciones a sus colaboradores y de concluir mostrando cómo "pinchaba" la música de cierre de los discursos desde su propio tablero. El punto más discutible de la entrega de los Emmy 1998 fue, sin dudas, su duración: a las habituales tres horas de transmisión se sumó una más, destinada a incluir diversos homenajes por el cincuentenario del premio.

AFP



La rubia Helen Hunt ganó en sólo seis meses el Oscar y el Emmy.
Ahora fue galardonada como mejor actriz cómica por "Loco por ti".

El triunfo de esta producción simbolizó la tendencia '98: las estrellas de éxitos como "Seinfeld" o "ER" cedieron protagonismo a actores de perfil más bajo. Titulada en castellano "Los Practicantes", la serie va los lunes a las 22 por Fox, y aspira a recuperar la tradición de los abogados en tele, el mismo objetivo que anima –con menos éxito– a la producción local "Los Fiscales".

En las categorías de interpretación, Andre Braugher ("Homicide: Life on the Street"/ NBC) y Christine Lahti ("Chicago Hope"/ CBS) se llevaron los Emmy al mejor actor y actriz protagonistas de una serie dramática, mientras que Hunt fue la triunfadora en la categoría de mejor serie cómica. Hunt superó a la favorita de la serie revelación "Ally McBeal" (lunes a las 21, por Fox), Calista Flockhart, para lograr su tercer Emmy. "Loco por ti" se ve en Estados Unidos por la NBC y aquí, de lunes a viernes a las 17, por Sony. "Mi sueño se ha hecho realidad. Lo mejor de este año es que no tendré que elegir entre el cine y la televisión", afirmó desde el estrado. Sigourney Weaver, David Duchovny o Chris Rock presentaron algunos de los premios en 27 categorías.

El cineasta John Frankenheimer recibió el Emmy por la dirección de "George Wallace" para la cadena TNT y celebró otros dos premios de interpretación por este drama. Fue el toque macabro de la noche: la noticia de la muerte del controvertido gobernador del estado de Alabama, retratado en el film, se hizo pública en ese momento. La victoria en el rubro de miniseries/telefilms fue para "De la Tierra a la Luna" –que volverá a emitirse el mes que viene en cable–, producida y dirigida para la cadena HBO por el actor Tom Hanks, quien subió al escenario a recoger la estatuilla. Por su parte, la británica Emma Thompson se adjudicó el Emmy a la mejor actriz invitada en una serie cómica por su trabajo en "Ellen" (ABC) y el veterano guionista y director Mel Brooks el equivalente masculino del premio por su participación en "Loco por ti". La rubia Ellen Barkin consiguió el Emmy como mejor actriz de miniserie por "Before Women Had Wings", mientras que Gordon Clapp ganó el premio al mejor actor secundario dramático, por su trabajo en "Policías de Nueva York" (jueves a las 21, por Fox), que también fue premiada por su dirección y sus guiones.

TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo TVeo

EL HOMBRE ELEFANTE,
de David Lynch.
A las 14 por Film & Arts

El cineasta independiente David Lynch (al igual que otros colegas de su país como John Waters) se ha ganado una reputación de revelador del lado oscuro del "sueño americano". En *El hombre elefante*, sin embargo, encaró la realización en blanco y negro de un clásico de la literatura que sucede en la Londres de principios de siglo. La novela de Bernard Shaw cuenta la historia de un hombre grotescamente deforme, que será sujeto de compasión de un doctor que ha decidido estudiarlo. Protagonizan John Hurt y Anthony Hopkins, ambos en performances que signaron sus carreras.



LOS CAZADORES DEL ARCA PERDIDA,
de Steven Spielberg.
A las 20.15 por Space

Arqueólogo de renombre y aventurero incansable, el personaje creado por Steven Spielberg e interpretado por Harrison Ford es uno de los últimos iconos cinematográficos del siglo. *Los cazadores del arca perdida* es el primer episodio de la saga del catedrático que lucha contra los nazis por la historia y la memoria. El arca perdida no es otra que la de la alianza del pueblo judío. Según reza el Antiguo Testamento, el arca contiene poderes sobrenaturales, que los nazis codician para utilizar como arma militar. Un divertimento ya clásico, no apto para exigentes.

EL TEATRO DE LA VIDA,
De Michael Winner.
A las 23 por Fox

La comedia de Winner fue estrenada en Argentina a principios de la década como *Un adorable seductor* y su título original fue *A chorus of disapproval*, como la obra de Alan Ayckbourn en la que se basó. Protagonizada por dos actores atípicos para el género, el film cuenta la historia de Guy Jones (Jeremy Irons), un viudo tímido y nervioso que se une a un grupo de actuación amateur dirigido por Dafydd Llewellyn (Anthony Hopkins). Casi sin quererlo, el retraído Guy se transformará en el nuevo Don Juan del pueblo.

Johnny Bravo, El laboratorio de Dexter y La vaca y el pollito.
Desde las 21 por Cartoon Network

Desde este mes, los interesantes ciclos de animación de Cartoon Network estrenan capítulos de lunes a viernes de 21 a 22.30. "El laboratorio de Dexter" es una creación de Genndy Tartakovsky y cuenta las aventuras del pequeño genio Dexter y Dee Dee, su molesta hermana mayor. "La vaca y el pollito" es creación del veterano animador David Feiss (responsable de cortos de "Tom y Jerry" o el largometraje de "Los Supersónicos"). "Johnny Bravo" también estrena capítulos, con cameos de Farrah Fawcett y Donny Osmond.

TV

7.00
2-IMPACTO A LAS 7.
8.00
7-VIVIR MEJOR.
9.00
2-MOVETE CON GEORGINA.
7-EL PARLAMENTO DE LITA.
9.30
7-EDUCACION A DISTANCIA.
10.00
7-SIETE DIAS.
9-EDUCACION A DISTANCIA.
11.00
9-MAÑANA DE DIBUJOS.
11-EL ZORRO.
11.30
9-GATO DUMAS COCINERO.
13-LA HORA WARNER.
12.00
2-AMERICA NOTICIAS.
7-LAS TRES MARIAS.
9-24 HORAS.
11-TELEFE NOTICIAS.
13.00
2-RUMORES.
7-TELEGACETA.
9-ALMORZANDO CON MIRTHA LEGRAND.
11-MARIA DEL BARRIO.
13-EL NOTICIERO DE SANTO.
14.00
2-CONTRA RELOJ.
7-LA HISTORIA DEL SIGLO.
11-EL SHOW DEL CHAVO.
13-MIRADA DE MUJER.
9-INDISCRECIONES.
15.00
2-SIN VUELTAS.
7-BUENAS TARDES SALUD.
11-LA NIÑERA.
13-COMO VOS Y YO.
15.55
7-VIDEO MODA.
16.00
2-YO ME QUIERO CASAR... Y USTED?.
7-ELLAS Y ELLOS.
9-HABLEMOS CLARO.
11-MI PEQUEÑA TRAVIESA.
13-CAUSA COMUN.
17.00
2-AMOR Y MORIA.
7-EL CLUB DE LA FLACA.
9-SIN TI.
11-CEBOLLITAS.
17-LA FAMILIA INGALLS.
17.30
9-PRECIOSA.
18.00
2-GENTE QUE BUSCA GENTE.
7-TARDES EN PIJAMAS.
9-GEMELOS.
11-CHIQUITITAS.
13-LUZ MARIA.
19.00
2-AMERICA NOTICIAS.
7-VEREBO TV.
9-LA USURPADORA.
11-TELEFE NOTICIAS.
13-WALKER TEXAS RANGER.
20.00
7-TELEGACETA.
9-24 HORAS.
11-SUSANA GIMENEZ.
13-TELENOCHE.
21.00
7-DNI.
9-RICOS Y FAMOSOS.
11-VERANO DEL 98.
13-GASOLEROS.
21.30
7-EL ARTE DE LOS ARGENTINOS.
11-FUTBOL: Racing vs. Peñarol.
22.00
2-CAIGA QUIEN CAIGA.
7-RECITAL DE LOS NOCHEROS.
9-CINE: "Una casa en la colina".
11-MI CUÑADO.
13-PERDONA NUESTROS PECADOS.
23.00
7-PRIMERO LO NUESTRO.
11-FISCALES.



Jorge Marrale, uno de los "Fiscales", en el sexto capítulo del ciclo "Agresividad". Al término de Racing-Peñarol por Telefé.

13-VERDAD/CONSECUENCIA.
23.30
2-EL RAYO.
00.00
7-TELEGACETA CON ECO EN EL MUNDO.
9-SUNSET BEACH.
11-EL EQUIPO DE PRIMERA.
13-EN SINTESIS.
00.20
13-ESE AMIGO DEL ALMA.
00.30
2-ATORRANTES.
7-EDUCACION A DISTANCIA.
13-CINE DE TRASNOCHE: "Columbo, amigos extraños".
1.00
7-GENTE DE MI PAIS.
9-EDUCACION A DISTANCIA.

"Sed de mal", ahora a la manera de Orson Welles

El Festival de Cine de Toronto estrena una nueva, polémica y tardía versión de un clásico maldito del realizador. Además, buena parte de los directores participantes presenta sus películas favoritas.

Welles dirigió el film, pero no pudo entrar a la sala de montaje.
Ahora dura 111 minutos, y se editó de acuerdo a sus instrucciones.

Página/12 en Canadá

Por Luciano Monteagudo
Desde Toronto

De las más de trescientas películas que ofrece en estos días el Festival Internacional de Cine de Toronto, no todas son necesariamente estrenos o novedades. Desde 1995, año en el que el festival celebró simultáneamente su vigésimo aniversario y el centenario del cine, Toronto incluye dentro de su programación una sección paralela organizada por la Cinemateca de Ontario. En ella se aprovecha la aparición en la ciudad de algunos de los directores que llegan con sus nuevas películas, para proponerles el juego de que presenten a su vez su clásico preferido, aquel film que los impulsó a decidirse por el cine, o que simplemente los conmovió cuando aún no imaginaban siquiera que algún día iban a situarse en un set con una cámara en las manos. Esta sección, titulada "Dialogues", plantea precisamente eso, un diálogo apasionado entre el pasado y el presente del cine, entre un realizador contemporáneo y sus afinidades electivas, que marcaron su propia obra.

La selección de títulos a veces es una pura sorpresa, como cuando en ediciones anteriores Jonathan Demme eligió nada menos que *Antonio das Mortes* de Glauber Rocha. O cuando Jean-Luc Godard, siempre provocativo, presentó una película independiente estadounidense de la que nadie, hasta entonces, conocía su existencia. Este año los films elegidos por los ilustres invitados son, si se quiere, más previsibles, o claramente representativos de sus propias formas de concebir el cine, pero aún así siempre hay motivos para el asombro. Uno de estos casos es el de John Waters, el director de films de culto como *Hairspray, Cry Baby* y *Serial Mom*, todos ejemplos del más puro kitsch estadounidense. ¿Su elección? *Boom!* (1968), considerado uno de los fracasos más estrepitosos de la historia del cine, por todos los nombres involucrados delante y detrás de las cámaras. El director fue el inglés Joseph Losey, que por aquel entonces, después de *El sirviente* y *Extraño accidente*, era uno de los más prestigiosos del momento. El guionista, nada menos que Tennessee Williams, que adaptó su propia obra *The Milk Train Doesn't Stop Here Anymore*. Y la pareja protagónica, Elizabeth Taylor y Richard Burton, en su período de apogeo. El resultado: un auténtico desastre, una película, según definió el propio Waters, "que no es solamente mala, un film a la vez tan genuinamente horroroso que hay una sola palabra para describirlo: perfecto".

El mexicano Arturo Ripstein, que no pudo llegar a tiempo a Toronto para presentar *El evangelio de las maravillas* debido a que está en la fase final de producción de su nueva película –la esperada adaptación de *El coronel no tiene quien le escriba*, de García Márquez–, pidió que en su nombre se proyectara *Nazarín* (1958), de Luis Buñuel, que fue su reconocido mentor y maestro. Y James Ivory, el director de *La mansión Howard* y *Lo que queda del día*, que trae a Toronto su nueva película *A Soldier's Daughter Never Cries*, con Barbara Hershey y Jane Birkin, hizo una extraña combinación. Por una parte, presentó el clásico de clásicos *Lo que el viento se llevó* (1939), "una película que marcó mi niñez, en un año en el que no faltaron otras obras maestras como *La diligencia* y *El mago de Oz*". Y a su lado puso *Charulata* (1964), de Satyajit Ray, una película que fue determinante en la formación de Ivory como cineasta, durante sus años de residencia en la India. "Las dos películas tienen heroínas de carácter muy fuerte, pero de personalidades muy distintas, que oscilan entre la determinación y la contemplación, algo que siempre encuentro en mis propios personajes", explicó Ivory.

> **Ley: *"Sed de mal" iba a reestrenarse en Cannes en mayo, pero una demanda legal de Beatrice Welles, que se sintió excluida del proyecto, la postergó.***

Al margen de la sección "Dialogues", otro clásico emerge triunfante entre las novedades de Toronto. Se trata de la versión restaurada de *Sed de mal* (1958), la obra maestra de Orson Welles, que debió haber tenido su reestreno en Cannes en mayo pasado. Una demanda legal de la hija del cineasta Beatrice, que se sintió excluida del proyecto, postergó la ocasión y ahora, que las aguas parecen haberse tranquilizado, Toronto tomó la posta y le hizo un lugar muy especial a esta remozada versión de *Touch of Evil*, cuyo montaje se hizo siguiendo las especificaciones de Welles mismo, a partir de un memorándum de 58 páginas que en su momento le transmitió a la Universal y que la compañía productora desoyó por completo. Ahora el film tiene 111 minutos en vez de los escasos 95 con los que había estado circulando durante los últimos treinta años. Como se sabe, Welles fue expulsado de la sala de montaje –una maldición que lo perseguía desde los tiempos de *Soberbia*– y nunca existió, hasta ahora, un "director's cut", como se estila en estos días, aún para películas que no lo justificant. No es el caso de *Sed de mal*, que ahora luce muy distinta, empezando por el célebre plano secuencia inicial, que ya no lleva los molestos títulos sobreimpresos ni tampoco la música de Henri Mancini. En su lugar, ahora se escuchan los rumores de la gente, los autos y los clubes nocturnos, que la cámara va atravesando en su interminable recorrido por la sórdida ciudad fronteriza en la que reina el decadente policía Quinlan, interpretado por su mismísima majestad Welles.

ENTREVISTA A PABLO DE SANTIS, ESCRITOR

"¿Qué no es traducción...?"

Por Verónica Abdala

Su novela "La traducción", que fue finalista del polémico premio Planeta 1997, plantea una trama policial que, al desplegarse, parece conducir a una indagación de la complejidad del lenguaje.

Un hotel a medio construir, en un paraje desolado de la costa argentina, –una imagen que simboliza para el autor la situación de estancamiento del país– oficia de telón de fondo de una serie de enigmáticas muertes, en el marco de un congreso de traductores. El protagonista de *La traducción* -Miguel De Blast, traductor, 40 años– se empeñará en averiguar la causa de las muertes consecutivas de traductores y lingüistas. Pero la resolución de un caso policial no será lo más importante para el lector, una vez terminado el libro: lo que Pablo De Santis, se propuso –y efectivamente logró– fue más ambicioso. El énfasis de esta novela, cuyo ambiente parece también remitir al cosmos de Rodolfo Walsh, está puesto en retratar, y problematizar, la misteriosa complejidad del lenguaje, antes que en el enigma del crimen de la ficción.

La síntesis argumental de *La traducción*, que acaba de ser publicada luego de haber resultado finalista del premio Planeta 1997, por decisión de un jurado compuesto por Tomas Eloy Martínez, Augusto Roa Bastos, María Esther de Miguel y Mario Benedetti, combina los elementos del clásico policial inglés (De Santis es admirador de la escritora británica Agatha Christie, desde muy chico) con ingredientes de la novela fantástica. La posibilidad de traducir –un texto, una experiencia, la causa de un suicidio– es, en este marco, una imagen de lo inalcanzable, de lo imposible. Es una utopía. Eso siente el lector cuando conoce a estos personajes que se pasean por el congreso de traductores como por una suerte de Torre de Babel –¿otra imagen de la Argentina?– colmada de criaturas que, entre letras símbolos y signos, piensan y sienten de manera distinta. "¿Qué no es traducción...?", desafía De Santis –que, como el protagonista de su libro, *se traduce* a sí mismo como si fuera otro– con el mentón en alto y la mirada fija, pero hablando bajito.

Homenaje: ***De Santis reconoce que "La traducción" contiene elementos que asocia directamente a la trágica muerte de su amigo Fabián Polosecki.***

–¿Hasta qué épocas se remonta su predilección por el género policial, y por qué lo eligió a la hora de escribir su novela?

–Siempre me resultó sumamente entretenido. Y no se me ocurría escribir un libro que no tuviera como objetivo entretener. En cuanto a desde cuándo leo policiales... debo admitir que casi no lo recuerdo. Desde muy chico leí a Agatha Christie, y me fascinaron sus libros, al punto que decidí que quería ser abogado criminalista. Ahora, intento imitar los climas enrarecidos, casi claustrofóbicos de sus historias. ¿Hay algo más cautivante que un detective intentando develar un misterio con su cerebro como única herramienta y abarcando el mundo desde su sillón?. Hoy, a mis dos hijos mayores (tengo tres, uno recién nacido) les cuento historias de detectives. El protagonista de las ficciones, Saturnino Reyes, vive resolviendo casos típicos.

–En "La traducción", las reflexiones explícitas o encubiertas en torno al tema del lenguaje se cuelan entre los hechos relativos al misterio de los asesinatos...

–Eso también, de algún modo, es heredado del policial inglés. Si uno lo piensa detenidamente se da cuenta de que, en esos libros, la manera en que el crimen se resuelve es mucho más importante que el mismo crimen.

–¿Planifica de antemano lo que va a escribir?

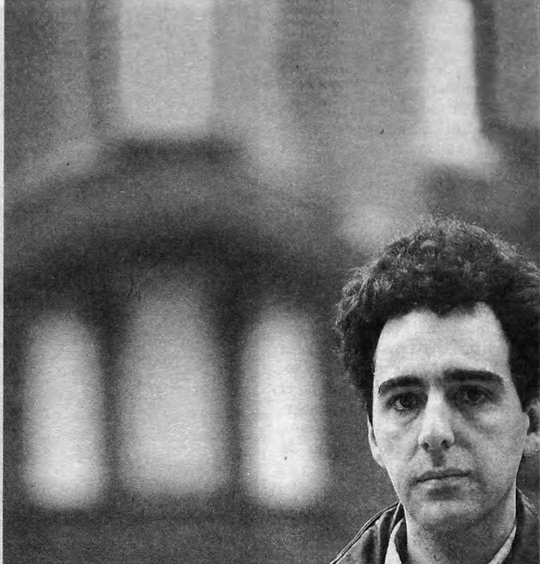
–Sí, absolutamente. Hago un esquema lo más detallado posible de lo que voy a escribir y recién después de haberlo terminado comienzo el libro. En el caso de *La traducción*, lo primero que ideé fue el final de la historia: la escribí de atrás para adelante.

–¿Y qué grado de correspondencia hay entre lo que finalmente se publica y lo que usted diagrama?

–Hay una correspondencia, aunque es relativa. En la práctica, uno va uniendo las partes de la novela como por pedazos que se van superponiendo. Nunca es igual lo que uno imaginó y lo que finalmente queda escrito: lo mismo que le ocurre al arquitecto cuando proyecta la casa ideal. En algúnmomento su imaginación tiene que adaptarse a las posibilidades concretas de la práctica.

–¿Qué sintió cuando supo que su obra era finalista del premio Planeta?

–Me enteré a través de un amigo que había leído la noticia en un diario, y sentí sorpresa, alegría, una inmensa emoción. Miento, sin embargo, si digo que este "premio" de reconocimiento y difusión de mi obra me deparó más alegría que el hecho de haber ganado, en 1994, el primer premio en un concurso literario organizado por la revista *Fierro*.



Pablo De Santis supone que escribe con pasión por la razón.
"Como dice Saer, ni siquiera Kant estaba exento de la pasión."

"Los recuerdos de aquella época están indisociablemente ligados a Polosecki", cuenta. Y después relata una serie de anécdotas de los tiempos en que trabajaban juntos, en el diario *Sur*, primero, y en la televisión, después, desde principios de la década hasta mediados de los 90. De Santis reconoce que *La traducción* contiene elementos que asocia directamente a la trágica muerte de su amigo. "No es casual el hecho de haber escrito esta novela después de la muerte de Polo. La literatura, tanto lo que se lee como lo que se escribe, sirve para comprender las cosas o para intentar elaborarlas de algún modo. Y yo creo que en mi caso, la escritura me fue útil para racionalizar aquellas experiencias que en un primer momento parecían no tener explicación."

Idea: ***"¿Hay algo más cautivante que un detective intentando develar un misterio con su cerebro como herramienta, abarcando el mundo desde su sillón?".***

–¿Qué relación hay, en su opinión, entre la expresión artística o literaria y la razón?

–En mí caso la vinculación entre la razón y la literatura es muy fuerte, aunque, afortunadamente, siempre la experiencia personal, los sentimientos y las situaciones imaginarias aparecen en los libros. Como dice (Juan José) Saer, ni siquiera Immanuel Kant estaba exento de la pasión. En el caso particular de mi literatura, también se podría hablar de la razón como pasión.

–¿Está, en términos generales, satisfecho con el resultado?

–Mantengo la postura de que los mejores escritores son los que descreen de sus obras y sus personajes. Y que, por el contrario, los más fascinados son aquellos más limitados a la hora de crear. De más está decir que aspiro a incluirme entre los primeros. Entiendo que sería patético que me enamorara de mi libro.

Groucho, marxista

El FBI siguió muy de cerca y durante 27 años al Marx más famoso de este siglo, Groucho, para descubrir sus posibles simpatías comunistas, y no es un chiste obvio. Un profesor de la Universidad de California, Jon Wiener, obtuvo 186 páginas de documentos secretos desclasificados por el FBI relativos a Groucho en los que se alude a su partición en diversas causas de carácter izquierdista que tuvieron como escenario el Hollywood de los años 30 y 40, se supo ayer en EE.UU. Un informe de 1953 dirigido a Edgar Hoover, director del FBI, indica que Groucho hacía "importantes contribuciones al Partido Comunista", citando como fuente a "un militante de San Diego". Otro militante comunista, residente en Los Angeles, afirma sin embargo en el mismo informe que "Marx nunca estuvo afiliado al partido". En los archivos se mencionan declaraciones de Groucho contra la condena a un grupo de negros que en 1930 fueron acusados injustamente de violación, su oposición al reconocimiento por las Naciones Unidas del gobierno del general Franco en España y su oposición a las investigaciones en Hollywood sobre supuestos simpatizantes comunistas. Los expedientes recogen también denuncias de agentes del FBI contra Groucho y cartas de espectadores escandalizados por los comentarios del cómico en su programa de televisión "You bet your life" (Te juegas la vida), que se emitía en los 50. Uno de los televidentes se queja de que Groucho había llamado a los Estados Unidos "The United Snakes" ("Las serpientes unidas"), y otro afirmaba que el programa "está lleno de propaganda comunista" porque Groucho hacía bromas sobre la industria del automóvil estadounidense.

De Radiolandia a Polosecki

Pablo De Santis nació en Buenos Aires, en 1963, y a los 24 años publicó *El palacio de la noche*, su primera novela. *Desde el ojo del pez*, *La sombra del dinosaurio*, *Pesadilla para hackers*, *El último espía*, *Lucas Lenz* y *El museo del universo* son otros de sus títulos, aunque estos, en su mayor parte, están dirigidos a chicos y adolescentes. Su nueva novela se llama *Filosofía y letras*, y acaba de ser publicada en España. A fines de la década pasada, luego de haber trabajado en la revista *Radiolandia*, De Santis fue jefe de redacción de la revista *Fierro* y periodista del diario *Sur*. Luego trabajó como guionista de los programas de televisión "El otro lado" y "El visitante". El conductor de esos ciclos era su amigo Fabián Polosecki, que se suicidó en diciembre de 1996.

Trío sin nombre

El próximo lunes 21 actuará en esta ciudad un grupo de cámara conformado por tres de los mejores intérpretes franceses del momento. En el Auditorio de Belgrano (Virrey Loreto y Cabildo), y dentro del ciclo de Festivales Musicales, se presentarán el violista Gerard Caussé (solista de la versión discográfica de *Haroldo en Italia*, de Berlioz, dirigida por John Eliot Gardiner), Paul Meyer en clarinete (un solista caracterizado por la amplitud de su repertorio y la notable homogeneidad de su timbre) y el excelente Eric Le Sage en piano. El trío, que se identifica simplemente con los nombres de sus integrantes, interpretará el *Trío "Kegelstatt" K. 498* de Wolfgang Amadeus Mozart, las *3 Piezas del Op. 83* de Max Bruch y *Fantasiestücke Op. 73*, *Märchenbilder Op. 113* y *Märchenerzählungen Op. 132* de Robert Schumann.

El encanto del vals

Además de las salchichas, Sissi la emperatriz y los caballos blancos, la ciudad de Viena se asocia inmediatamente con el vals (en particular) y con la opereta (en general). La Orquesta Johann Strauss, que dirige su concertino, Wolfgang Göllner, no podría no ser vienesa y, como para demostrarlo, hará en Buenos Aires un programa dedicado por entero a valses y fragmentos de operetas. El próximo martes 29, en el Colón y para el abono de la Asociación Wagneriana, interpretará obras de Johann Strauss, Franz Léhar, Stolz, Eduard Strauss, Kalman y Millöcker, con la participación como invitados de la soprano Teresa Seidl y del barítono Benno Schollum.

"Tener los pies en la tradición y la mirada puesta en el futuro"

Por Diego Fischerman

La Orquesta del Concertgebouw de Amsterdam es, para muchos, la mejor del mundo y actúa mañana y el jueves en Buenos Aires. Riccardo Chailly, su director desde 1988, habló con Página/12.



Riccardo Chailly es el director titular de la Orquesta del Concertgebouw de Amsterdam.
"Pensar un Mahler distinto con la orquesta que estrenó sus sinfonías es un desafío notable."

Si hay una aristocracia de las orquestas sinfónicas, la Real del Concertgebouw de Amsterdam tiene más de un motivo para merecer la corona que declama su título. Fundada hace 110 años, una década después ya era definida por el compositor Richard Strauss –que la dirigió varias veces– como "una verdadera maravilla". El hecho de que la formación musical en Amsterdam y La Haya sea una de las mejores del mundo no es un dato menor. Y tampoco lo es una tradición en la que brillan nombres como el de Wilhelm Mengelberg, Strauss, Gustav Mahler y, más cerca, Eduard Van Beinum y Bernard Haitink.

Una tradición que su actual director titular, Riccardo Chailly, considera "inmensamente rica y, sobre todo, estimulante". Porque, como explica en una conversación telefónica con **Página/12**, "por un lado está todo ese cimiento, esa base que da el haber sido algo así como la *orquesta oficial* de Gustav Mahler; por otro, la necesidad de pensar distinto, de elaborar una nueva visión acerca del repertorio. Es sumamente atractivo volver a trabajar desde otros puntos de vista obras que fueron prácticamente creadas para esta orquesta. Pensar un Mahler distinto con la orquesta que estrenó sus sinfonías, es un desafío notable. Y es imprescindible. Porque las tradiciones no son para quedarse en ellas sino para crear a partir de ellas. Hay que tener los pies bien plantados en el pasado, en esa tradición, como si fueran las raíces de un árbol. Pero la mirada debe estar puesta en el futuro".

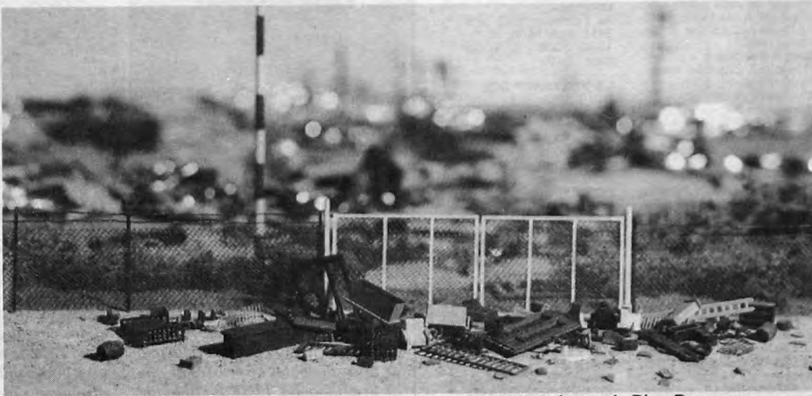
> **Mahler:** *Y esta orquesta, que para muchos es lisa y llanamente la mejor del mundo, tocará la Quinta de Mahler en Buenos Aires.*

Y esta orquesta, que para muchos es lisa y llanamente la mejor del mundo, tocará la *Quinta* de Mahler en Buenos Aires. Esta obra, que grabó el año pasado y se editó en un disco elogiado por la crítica europea como "la versión de los 90", será interpretada en el segundo concierto de la orquesta en el Colón, el jueves a las 20.30. En su lectura, el lenguaje casi expresionista del austríaco toma una textura de transparencia única, en la que el detalle interno es el verdadero unificador. La otra obra será la desgarradora *Metamorfosis* de Richard Strauss, compuesta después de los bombardeos aliados en Dresde para 23 cuerdas solistas. En el mismo horario pero un día antes, en el primer concierto de esta orquesta durante su nueva visita a Buenos Aires, la Orquesta del Concertgebouw interpretará la *Suite del Sombrero de tres picos*, de Manuel de Falla, y la *Sinfonía Nº 2* de Segei Rachmaninov. Lo que primero llama la atención es que en ninguno de los dos programas aparece nada que pueda ser identificado como *relleno*. Los dos conciertos, pertenecientes al ciclo Harmonia que auspicia la Fundación Cultural Coliseum, son más bien una muestra a través de la cual la orquesta y su director recorrerán estilos diversos y bien diferenciados. Con el lujo adicional de que, tanto en el Adagietto de la sinfonía de Mahler como en la obra de Strauss, todo el peso descansará en las cuerdas. lo que es evidente, también, es que Chailly se siente tan cómodo con las oscuridades de las *Metamorfosis* como con Rossini, de quien acaba de grabar varias cantatas rara vez frecuentadas, Varèse (acaba de salir en Europa un álbum doble con su obra completa) o Messiaen (su versión de la *Sinfonía Turangalila* es una referencia obligada). "No es que los directores actuales deban ser más completos que los de antes –aclara–; hay una tradición italiana muy rica al respecto. A Tulio Serafin, por ejemplo, se lo conoce actualmente por sus grabaciones con Maria Callas y por los registros de bel canto, pero en su momento él estrenó obras contemporáneas". Integrante de una suerte de nueva intelligentzia milanesa, junto al pianista Maurizio Pollini y el también director Claudio Abbado, Chailly no siente, sin embargo, que pertenezca a ningún grupo o escuela ("Esta es una actividad necesariamente individual", dice) pero atribuye ciertos parentescos a la hora de elegir repertorio y de abordar una partitura. "Tal vez tenga que ver –aventura– con que los tres tuvimos, en el Conservatorio de Milán, al mismo maestro de composición".

DINO BRUZZONE EXHIBE SUS FOTOGRAFIAS EN EL ICI

Sobre la reconstrucción del hecho

Un artista premiado con el Leonardo y el Braque que fabrica realidades para la foto, con paciencia de miniaturista y asepsia de científico.



"Canal Sur", foto de 120 x 200 cm, una de las cuidadosas reconstrucciones de Dino Bruzzone.
El fuera de foco es trabajado para dar el efecto de hiperrealidad artificiosa.

Por Fabián Lebenglik

Dino Bruzzone, que acaba de inaugurar una muestra muy inteligente en el ICI, nació en Paraná, Entre Ríos, se formó en arquitectura, artes visuales y escenografía y desde 1994 es becario del taller de Guillermo Kuitca. Obtuvo el Premio Braque -.que otorga la embajada de Francia– en 1995 y en estos días ganó el Premio Leonardo en el rubro fotografía, instituido por el Museo Nacional de Bellas Artes. Presentó muestras en Buenos Aires, Madrid y París. La exposición se abre con una fotografía que, a pesar de ser la menos interesante de una serie de fotos tan bellamente extrañas como lúcidas, funciona como introducción y clave de todas las demás. La mencionada foto, "Obra en construcción", está colgada en el pasillo de entrada del ICI, a modo de prólogo, y exhibe la misma lógica contradictoria de todo prólogo: integra el cuerpo de la obra y al mismo tiempo no forma parte del mismo. Su relativa falta pobreza, en comparación con el resto, así como su sentido casi pedagógico y el lugar que se le asigna en el montaje, la colocan en una situación *fuera de serie*. Allí se explicita –tanto desde la imagen como desde el título, aparentemente tautológico– en qué consiste el trabajo que se toma el artista: construir imágenes sobre construcciones. Así, también, enuncia oraciones sin predicados ni sujetos. La construcción se atiene a los siguientes pasos: Dino Bruzzone toma la foto de un lugar. Luego, con la foto como guía, reconstruye ese paisaje en una maqueta minuciosa, obsedida por la realidad fotográfica. La reconstrucción diminuta siempre resulta perfecta y artificial, pero tiene un destino funcional, ya que no interesa tanto cómo luce la maqueta, sino cómo se verá una vez fotografiada. En este proceso Bruzzone fabrica a escala cada uno de los elementos que no encuentra en las jugueterías. Seguidamente fotografía su maqueta con el virtuosismo loco de un miniaturista; revela las transparencias, las analiza con lupa... hasta que elige una y hace una nueva trasposición fotográfica, en gran formato, sobre aluminio. Se trata de un proceso de construcciones y reconstrucciones con tantas mediaciones lingüísticas como técnicas.

El resultado, en el que la fotografía –como los prólogos– es al mismo tiempo sustancial y accesoria, tan profundamente significativa como meramente técnica, tiene una carga de raíz pictórica. Cada imagen, en la que la teoría de la pintura ingresa como factor retórico, constituye un estudio del color, la forma, la estructura, la composición. Si bien el foco es lo que vuelve hiperreal el gesto del artista, el fuera de foco es trabajado como un plus lujoso, como una puesta en contexto al modo de un efecto de realidad hipertrofiada y artificiosa. Esto se ve en obras como "Canal Sur", "Inflamables" y "Riachuelo". Dentro de lo que es el tono general de la exhibición, ésta se divide en subseries donde el artista va trabajando cada uno de estos elementos constitutivos –color, forma, composición, planos, estructura–, de manera consciente y rigurosa. "Yo estuve allí, pero no exactamente allí". Otro efecto es producto de la persistencia del artista. La ausencia notoria de presencias humanas –o, más bien, de muñequitos que la evoquen- funciona como una abdicación: es la huella de una presencia, según la cual todo el tiempo no hay nadie. Cada foto es el efecto de una emoción de origen perdido o indeterminado, disociada de la realidad: cada toma tiene la teatralidad de un efecto discursivo que omite un acontecimiento generalmente funesto, excepcionalmente alegre (como en "Estadio").

Bajo una estricta asepsia –donde el aspecto lúdico está reglamentado– cualquier forma de vida está cuidadosamente extirpada, aunque el artista no deja de evocar cuatro de los elementos fundantes de la especulación filosófica antigua: fuego, tierra, aire y agua. A partir de esa filosofía ausente de sujeto –donde todo depende de la trama discursiva– la más verosímil de las realidades será aquella mejor construida. *(Florida 943, hasta el 6 de octubre).*

DE DISTEFANO A DI CAVALCANTI

Inauguran esta semana

◆ Eugenia Bekeris, instalación, hoy, en el Instituto Goethe, Corrientes 319.
◆ Claudio Barragán y Daniel Acosta, hoy, en Alvaro Castagnino, Balcarce 1016.
◆ Nelson Ramos, Premio Trabucco, Analía Segal, Alejandra Seeber y otros, mañana, en el Centro Borges, Viamonte y San Martín.
◆ Juan Carlos Distéfano, retrospectiva, el jueves, en el Museo Nacional de Bellas Artes, Libertador 1473.
◆ José María Sicilia, el jueves, en el MAM, Avenida San Juan 350.
◆ Di Cavalcanti, dibujos, el jueves, en Galería Portinari, Esmeralda 965.
◆ Homenaje a Edgardo Vigo, arte postal, el 21, en Arcimboldo, Reconquista 761, PB 14.

en cartel



EL SABOR DE LA CEREZA
De Habbas Kiarostami
(Irán)

La primera película iraní que se estrena en la Argentina fue premiada con la Palma de Oro del Festival de Cannes el año pasado. Desde entonces, Kiarostami es considerado uno de los principales directores de cine de la actualidad. El Sr. Badii es un hombre que viaja en su camioneta por las afueras de Teherán buscando quien lo asista luego de que se suicide. En su búsqueda se topará con un cadete militar, un seminarista y un empleado público, cada uno de los cuales tendrá algo que decirle sobre su decisión. ***(Lorca 1.)***



MADRE DAO, CON FORMA DE TORTUGA
De Vincent Monnikendam (Holanda)

De los miles y miles de metros de celuloide que camarógrafos holandeses registraron entre 1912 y 1933 en las colonias de los Países Bajos en el sudeste asiático, el antropólogo y documentalista Vincent Monnikendam supo extraer un film insólito, que recupera escenas de la despiadada colonización holandesa en Indonesia. Quizá el logro mayor del film es no sólo funcionar como "compilador", sino lograr dar a todo el material utilizado una intencionalidad y un contenido de autor. ***(Cosmos 2.)***

cine

AMO LA VIDA
P/M/16
Lorca 2.
Av. Corrientes 1428. 371-5017. A las 14.40, 16.20, 18, 19.40, 21.20 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.-

ARMA MORTAL 4
P/M/13
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 11.50, 14.30, 17.15, 20 y 22.45. Vier. y Sáb. trasn.: 1.40.-
Galería Pacífico 2.
Florida 753. 319-5357. A las 13.20, 15.40, 18, 20.20 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.-
Normandie 3.
Lavalle 855. 322-1000. A las 13, 15.20, 17.50, 20.15 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.-
Premier 4.
Av. Corrientes 1565. 374-2113. A las 14.10, 17.10, 20 y 22.40.-

ARMAGEDDON
APTA
Atlas Lavalle.
Lavalle 869. 322-1936. A las 13, 16.10, 19.10 y 22.15. Sáb. trasn.: 1.20.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12.15, 15.30, 18.45 y 22. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.-
Paseo Alcorta.
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 13.10, 16, 19 y 22. Sáb. trasn.: 1.15.-

BUENOS AIRES ME MATA
P/M/16
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13, 15.30, 18, 20.25 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

CREPUSCULO
P/M/13
Metro 1.
Cerrito 570. 382-4219. A las 14.15, 16.30, 18.40, 20.40 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.30.-
Monumental 3.
Lavalle 780. 393-8865. A las 14.10, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
Patio Bullrich 5.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.15, 15.30, 18, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

DR. DOLITTLE
APTA
Los Angeles 1.
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 13, 14.40, 16.20, 18, 19.40, 21.20 y 23.-
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.25.-

DRAGON BALL Z
APTA
Los Angeles 4.
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 12.50, 14, 15.10, 16.20, 17.30, 18.50, 20, 21.10 y 22.30.-

EL JUGUETE RABIOSO
P/M/13
Atlas Santa Fe 2.
Av. Santa Fe 2015. 823-7878. A las 13.15, 15.35, 17.55, 20.25 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.15.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12.20, 14.45, 17.10, 19.35 y 22. Vier. y Sáb. trasn.: 0.25.-
Cjo Tita Merello 1.
(Sala Legrand) Suipacha 442. 322-1195. A las 13.15, 15.30, 17.45, 20 y 22.15.-
Normandie 1.
Lavalle 855. 322-1000. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.-

EL SABOR DE LA CEREZA
APTA
Lorca 1.
Av. Corrientes 1428. 371-5017. A las 14.30, 16.40, 18.50, 21 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.10.-

ESPECIES II
P/M/16
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

GODZILLA
APTA
Normandie 4.
Lavalle 855. 322-1000. A las 13.10, 16.10, 19.10 y 22.10.-

LA ESPADA MAGICA
APTA
Los Angeles 3.
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 13.20, 15.10, 16.50, 18.30 y 20.10.-

LA NUBE
P/M/13
Capitol.
Av. Santa Fe 1848. 812-2379. A las 12.45, 15.05, 17.35, 20.05 y 22.35. Sáb. trasn.: 1.20.-
Cjo Tita Merello 3.
(Sala Garcés) Suipacha 442. 322-1195. A las 14.15, 16.50, 19.25 y 22.-
Monumental 4.
Lavalle 780. 393-8865. A las 15, 17.35, 20.10 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

LA PRIMA BETTE
P/M/13
Atlas Recoleta.
Guido 1952. 803-3313. A las 15.15, 17.45, 20.10 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.10.-
Galería Pacífico 1.
Florida 753. 319-5357. A las 13, 15.20, 17.40, 20 y 22.20. Sáb. trasn.: 1.10.-
Lorange.
Av. Corrientes 1372. 373-2411. A las 14.50, 16.40, 18.40, 20.35 y 22.35. Sáb. trasn.: 1.10.-

LA VISITANTE DEL INVIERNO
P/M/13
Metro 2.
Cerrito 570. 382-4219. A las 13.40, 16, 18.20, 20.35 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.30.-

LOS EXPEDIENTES X
P/M/13
Alto Palermo 2.
Av. Santa Fe 3251. 827-8362. A las 13, 15.30, 17.55, 20.20 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12.05, 14.40, 17.15, 19.50 y 22.25. Vier. y Sáb. trasn.: 1.-
Ocean 2.
Lavalle 739. 322-1515. A las 13, 15.30, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-
Santa Fe 2.
Av. Santa Fe 1947. 812-8980. A las 12.50, 15.20, 17.50, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.30.-

LOS MISERABLES
P/M/13
Cineplex Lavalle.
Lavalle 727. 393-8610. A las 13, 15.25, 17.50, 20.15 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.15.-
Patio Bullrich 1.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.20, 16.50, 19.50 y 22.25. Sáb. trasn.: 1.20.-
Premier 2.
Av. Corrientes 1565. 374-2113. A las 14, 17, 19.50 y 22.30.-

LOS SECRETOS DE HARRY
P/M/16
Cineplex Lavalle.
Lavalle 727. 393-8610. A las 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.30.-
Premier 1.
Av. Corrientes 1565. 374-2113. A las 14, 15.45, 17.30, 19.15, 21 y 23.-

MENTIRAS QUE MATAN
P/M/13
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.20.-

MOTHER DAO
APTA
Cosmos 2.
Av. Corrientes 2046. 953-5405. A las 13.30, 15.30, 17.30, 19.30, 21.30 y 23.30.-

MULAN
APTA
Los Angeles 2.
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 13.10, 14.50, 16.30, 18.20, 20, 21.40 y 23.10.-

PINK FLOYD (THE WALL)
P/M/16
Cosmos 1.
Av. Corrientes 2046. 953-5405. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.-

SCREAM 2
P/M/16
Alto Palermo 1.
Av. Santa Fe 3251. 827-8362. A las 12.40, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.15.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12.10, 14.45, 17.20, 19.55 y 22.30. Vier. y Sáb. trasn.: 1.40.-
Ocean 1.
Lavalle 739. 322-1515. A las 12.50, 15.20, 17.50, 20.20 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.-
Paseo Alcorta.
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 12.45, 15.15, 17.45, 20.15 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-
Patio Bullrich 4.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 12.55, 15.20, 17.50, 20.20 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.20.-
Santa Fe 1.
Av. Santa Fe 1947. 812-8980. A las 12.40, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.30.-

SEIS DIAS, SIETE NOCHES
P/M/13
América.
Callao 1057. 811-3818. A las 13.50, 16.10, 18.20, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.15.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12, 14.15, 16.30, 18.45, 21 y 23.15. Vier. y Sáb. trasn.: 1.45.-
Gaumont 1.
Rivadavia 1635. 371-3050. A las 13.20, 15.45, 18.10, 20.30 y 22.50.-
Monumental 1.
Lavalle 780. 393-8865. A las 14, 16.10, 18.20, 20.35 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
Paseo Alcorta.
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 13.45, 16, 18.15, 20.30 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-
Patio Bullrich 2.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.10, 15.50, 18.10, 20.40 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

SIN LIMITES
P/M/18
Premier 3.
Av. Corrientes 1565. 374-2113. A las 14.10, 16.10, 18.20, 20.40 y 22.50.-
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Sáb. trasn.: 1.15.-

TANGO
P/M/13
Cjo Tita Merello 2.
(Sala Bence) Suipacha 442. 322-1195. A las 14.05, 16.40, 19.20 y 22.-
De La Comedia.
Rodríguez Peña 1062. 812-4228. A las 14.15, 17, 19.45 y 22.30.-

TESIS
P/M/16
Metro 3.
Cerrito 570. 382-4219. A las 13.10, 15.35, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

TITANIC
P/M/13
Los Angeles 3.
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 21.40.-
Trocadero.
Lavalle 820. 393-8321. A las 13.45, 17.50 y 21.40. Sáb. trasn.: 1.10.-

TRIPLE TRAICION
P/M/16
Atlas Santa Fe 1.
Av. Santa Fe 2015. 823-7878. A las 12.45, 15.40, 18.45 y 21.55. Sáb. trasn.: 1.15.-
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 11.50, 15, 18.25 y 21.40. Vier. y Sáb. trasn.: 0.55.-
Gaumont 2.
Rivadavia 1635. 371-3050. A las 12.50, 16.05, 19.05 y 22.05.-
Monumental 2.
Lavalle 780. 393-8865. A las 13.20, 16.20, 19.20 y 22.20. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
Patio Bullrich 6.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 12.50, 16, 19 y 22.10. Sáb. trasn.: 1.20.-

UN ANGEL ENAMORADO
P/M/13
Cineplex Lavalle.
Lavalle 727. 393-8610. A las 13, 15, 17, 19, 21 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

UN CRIMEN PERFECTO
P/M/13
Cinemark - Puerto Madero.
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. A las 12.25, 15, 17.35, 20.10 y 22.45. Vier. y Sáb. trasn.: 1.25.-
Gaumont 3.
Rivadavia 1635. 371-3050. A las 13, 15.25, 17.50, 20.10 y 22.35.-
Grand Splendid.
Av. Santa Fe 1860. 812-0808. A las 13.20, 15.30, 18, 20.30 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
Normandie 2.
Lavalle 855. 322-1000. A las 13, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.-
Paseo Alcorta.
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 13.15, 15.30, 17.45, 20 y 22.15. Sáb. trasn.: 1.-
Patio Bullrich 3.
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.20, 16.10, 18.30, 20.50 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.-

barrios

BELGRANO

AMO LA VIDA
P/M/16. **Savoy.**
Av. Cabildo 2829. 781-9400. A las 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10. Sáb. trasn: 1.20.-

ARMA MORTAL 4
P/M/13. **General Paz 3.**
Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 14.20, 16.55, 19.45 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.15.-

ARMAGEDDON
APTA. **Belgrano 5.**
Obligado y Mendoza. 783-2186. A las 13.10, 16.10, 19.10 y 22.10. Sáb. trasn.: 1.30.-

CREPUSCULO
P/M/13. **Belgrano 6.**
Obligado y Mendoza. 783-2186. A las 13.30, 16, 18.30, 20.50 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

EL JUGUETE RABIOSO
P/M/13. **Atlas Belgrano 2.**
Cabildo 2165. 781-7200. A las 13.10, 15.20, 17.30, 19.50 y 22.10. Sáb. trasn.: 1.-

EL SABOR DE LA CEREZA
P/M/13. **Savoy.**
Av. Cabildo 2829. 781-9400. A las 12.40, 14.40, 16.40, 18.40, 20.50 y 23. Sáb. trasn.: 1.-

LA NUBE
P/M/13. **Savoy.**
Av. Cabildo 2829. 781-9400. A las 13, 15.30, 18, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

LOS EXPEDIENTES X
P/M/13. **Belgrano 4.**
Obligado y Mendoza. 783-2186. A las 13, 15.25, 17.45, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.30.-
General Paz 5.
Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 12.30, 15, 17.35, 20.10 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-

SCREAM 2
P/M/16. **Belgrano 1.**
Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13, 15.25, 17.45, 20.10 y 22.40. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
Solar de la Abadía. Sala 2.
L. M. Campos y Maure. A las 12.20, 14.45, 17.15, 19.50 y 22.25. Sáb. trasn.: 1.10.-
General Paz 6.
Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 12.30, 14.55, 17.30, 20.05 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.15.-

SEIS DIAS, SIETE NOCHES
P/M/13. **Atlas Belgrano 1.**
Av. Cabildo 2165. 781-7200. A las 13.40, 15.50, 18, 20.20 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.10.-
Belgrano 3.
Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13.30, 16, 18.30, 20.50 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
General Paz 4.
Cabildo 2702. 781-1412. A las 13.40, 16, 18.20, 20.40 y 23. Sáb. trasn.: 1.15.-
Solar de la Abadía. Sala 1.
L. M. Campos y Maure. A las 13.40, 16, 18.15, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.-

TRIPLE TRAICION
P/M/16. **General Paz 2.**
Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 13, 16, 18.50 y 22.05. Sáb. trasn.: 1.15.-

UN CRIMEN PERFECTO
P/M/13. **Belgrano 2.**
Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-
General Paz 1.
Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 13.15, 15.40, 18.05, 20.30 y 22.55. Sáb. trasn.: 1.15.-

UN ANGEL ENAMORADO
P/M/13. **Savoy.**
Av. Cabildo 2829. 781-9400. A las 13.40, 16, 18.20, 20.40 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.-

ciclos

SALA LEOPOLDO LUGONES.
Av. Corrientes 1530. 374-8611. Festival del cine japonés: De Kurosawa a Kitaro. A las 14.30, 17, 19.30 y 22: **Trono de sangre** de Akira Kurosawa. Con Toshiro Mifune e Isuzu Yamada. $ 3.-

teatros

COLON.
Libertad 621. 378-7100. Boletería abierta diariamente de 10 a 15 y de 15.30 a 20, por Toscanini 1168 (Paseo de carruajes).-
MARTES 15 a las 20.30: Func. Ext. Opera **FAUSTO** de Gounod. Régie y dis. de ilum.: R. Oswald. Vest.: A. Lapiz. Con A. González, K. Ikaia-Purdy, H. Jiang Tian y G. Quilico. Orq. Est. del T. Colón. Dir.: M. Arena. Coro Est. Dir. inv.: V. Sicuri. Sob. de Ab. en vta. Pl. $ 70. Par. $ 15.-
MIERCOLES 16 a las 20.30: Func. Nº 3 del Abono Verde org. por Harmonía. **ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM** Dir.: Riccardo Chailly. Falla: Suite de "El sombrero de tres picos"; Rachmaninov: Sinf. Nº 2 en Mi menor, op. 27. Sob. de Ab. en vta. Pl. $ 100. Par. $ 20.-
JUEVES 17 a las 20.30: Func. Nº 3 del Abono Rojo org. por Harmonía. **ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA AMSTERDAM** Dir.: Riccardo Chailly. Strauss: Metamorphosen; Mahler: Sinf. Nº 5 en Do sostenido menor. Sob. de Ab. en vta. Pl. $ 100. Par. $ 20.-
VIERNES 18 a las 20.30: Func. Extr. Opera **FAUSTO** de Gounod. Régie y dis. de ilum.: R. Oswald. Vest.: A. Lapiz. A. M. González, E. Ayas, H. Jiang Tian y G. Quilico. Orq. Est. del T. Colón. Dir.: M. Arena. Coro Est. Dir. inv.: V. Sicuri. Sob. de ab. en vta. Pl. $ 40. Par. $ 8.-
SALON DORADO (Libertad 621). Martes 15 a las 19: Conf. previa a la ópera Fausto. Disert.: C. Pemberton. Excl. p/concurrentes a la función.-
Miércoles 16 a las 17.30: Opera "La púrpura de la rosa", de T. de Torrejón y Velasco. Texto: Calderón de la Barca (1ª aud. en Argentina). S. Pelacani, P. Gutiérrez, C. Layseca, S. Escallo, M. Pichot, C. Sampedro y C. Jakubowicz. Cantoría Lugano. Ensamble del Plata. Dir. gral.: S. Frangi. Entrada libre y gratuita.-
Jueves 17 a las 17.30: recital org. por "Compositores Unidos de la Argentina". Entrada libre y gratuita.-
Viernes 18 a las 17.30: recital org. por el conservatorio "Manuel de Falla". Entrada libre y gratuita.-
Sábado 19 a las 17.30: Octeto de Caracas; con el ausp. de la Fund. Teatro Colón. Entrada libre y gratuita.-
NOTA: Nuevos teléfonos: conmutador: 378-7100. Boletería: 378-7320/1/2. 0800-3-COLON.-

TEATRO GENERAL SAN MARTIN.
Corrientes 1530. 0-800-3-5254. SALA CASACUBERTA: Miér. (pop. $ 4) a Dgo. (despedida) a las 20.30: **"El jardín de los cerezos"** de A. Chéjov. Trad.: C. Piña. Dir.: A. Alezzo. Con M. R. Gallo, R. Carnaghi, J. Petraglia y gran elenco. Pl. $ 8.-
SALA MARTIN CORONADO: (escenario): Juev. a Dgos. a las 21: **"El pecado que no se puede nombrar"** s/textos de R. Arlt. Dramat. y dir.: R. Bartís. Por el Grupo Sportivo Teatral. $ 8.-
SALA CUNILL CABANELLAS: Miér. (pop. $ 4) a Sáb. a las 21.30. Dgos. a las 20.30: **"La fabulosa historia de los inolvidables Marrapodi"** por el Grupo Los Macocos. Dir.: J. Rama. $ 8.-

NACIONAL CERVANTES.
Libertad 815. 816-4224. SALA MARIA GUERRERO: Vier. a Sáb. a las 21. Dgos. a las 20: **"El Puente"** de C. Gorostiza. Con H. Arana, A. Berdaxagar, I. Pelicori, M. Ibarreta y elenco. Dir.: D. Marcove. Loc. en vta. dde. $ 4. Ultimas funciones.
SALA ORESTES CAVIGLIA: Juev. a Sáb. a las 21:30. Dgos. a las 20.30: **"Los siete gatitos"** de N. Rodrigues. Con A. Maly, M. Ferradás, D. De Santo, E. Molly, M. Zucker y elenco. Dir.: R. Holcer. Loc. dde. $ 4. Ultimas funciones.-
EN TODO EL TEATRO: Mar. y Miér. a las 14: **Contemos en el Cervantes** (Inventario). De V. Winer. Con A. Juliá y S. Matute. $ 3.-

ORGANIZACION TEATRAL PRESIDENTE ALVEAR.
Av. Corrientes 1659. 374-6076. PRESIDENTE ALVEAR. Miér. (pop. $ 5) a Vier. a las 21. Sáb. a las 21.30. Dgos. a las 20: **"Una noche de tango"** por la **Compañía Tango x 2** 26 artistas en escena. Pl. baja $ 12; alta $ 10; tertulia $ 8.-
DE LA RIBERA. Av. Pedro de Mendoza 1821. 302-8866. Juev. (pop. $ 5) a Sáb. a las 20. Dgos. a las 18.30: **"El Viejo Criado"** de R. Cossa. Dir.: V. Cosse. Con G. Garzón, E. Bardi, M. Alarcón y E. Berenguer. $ 8. Vier. y Dgos. jub. y est. $ 5.-
REGIO. Av. Córdoba 6076. 772-3350. Vier. y Sáb. a las 21: **"Nuevo Regio"** Ciclo de jazz y rock. $ 6. Vier. 18: Malosetti Trío. Sáb. 19: Turf.-
Dgos. a las 21: **"Regreso de un sueño largo"** musical multimedia por el grupo "Mandrágora". $ 6.-

ANDAMIO '90.
Paraná 660. 372-8386. 374-1484. Res. telef. Jub. y est. 50% desc. Sáb. a las 20. Dgos. a las 18.30: **"Diario de una camarera"** de O. Mirbeau. Con R. Terranova. Dir.: M. Iedvabni.- Vier. a las 20. Sáb. a las 22. Dgos. a las 20.30: **"Taibele y su demonio"** de I. Bashevis Singer y E. Friedman. Con R. Stella, V. Carreras, O. Ferrigno, A. M. Ambas y M. Berliner. Dir.: K. Kostzer. Ultimas funciones.-

ASTRAL.
Corrientes 1639. 374-5707/9964. Moria Casán, Nito Artaza y Miguel Angel Cherutti en **LA DAMA Y LOS VAGABUNDOS** con Panam, F. Alonso, R. Cardone, Y. Zilly y D. Jaraz. Esc.: D. Feijóo. Coreog. y dir. art.: D. Fernández. Dir. gral.: Nito Artaza. Miér. y Juev. a las 21.30. Vier. a las 22. Sáb. a las 21.30 y 23.30. Dgos. a las 19.30 y 21.30.-

ASTROS.
Corrientes 746. 325-5541. Jorge Corona y Alejandra Pradón en: **CORONA '99** Revista - Ballet. Martín Russo y Moisés Iconikof. Miér. y Juev. a las 21. Vier. a las 22. Sáb. a las 20.45, 23.15 y 1.30. Dgos. a las 21.-

ATENEO.
Paraguay 918. 328-2888. L. Cruz, G. Dufau, I. Estévez, F. Vena, H. Bidonde y F. D'Elía en: **"Ha llegado un inspector"** de J. B. Priestley. Dir. Gral.: Sergio Renán. Mar. a Vier. a las 21. Sáb. a las 20.30 y 22.30. Dgos. a las 20.-

AUDITORIO HEBRAICA.
Sarmiento 2255. 952-5886. Vier. y Sáb. a las 21. Dgos. a las 19.30: **"Varietei 2"** Dir.: Lía Jelín. $ 15.-

AVENIDA.
Avenida de Mayo 1222. 381-0662. Juev. a Dgo. a las 21.30: **"El mundo de Carmen Flores"** Un musical internacional. Loc. dde. $ 10.-

B A C (BRITISH ARTS CENTRE).
Suipacha 1333. 393-6941. Juev. (pop. $ 8) y Vier. a las 21. Sáb. a las 21.30. Dgos. a las 19.30: **"Tío Vania"** de A. Chéjov. Con R. Rizzo, L. Fernán, R. Díaz Mourelle, P. Echegoyen y elenco. Dir.: R. Serrano. $ 12.-

BABILONIA.
Guardia Vieja 3360. 862-0683. Res. con antic. Mar. a las 21: **"Martes eróticos"** Con I. Pelicori y H. Peña. Coord.: R. Szuchmacher.- Juev. y Vier. a las 21: **"Zooedipous"** Dir.: Veronese, García Wehbi y Alvarado, por El Periférico de Objetos.- Vier. y Sáb. a las 23: **"Abel cazador de Caín"** Aut. e int.: A. Muñoz.- Vier. a las 0: **"Cadáveres"** de N. Perlongher. Con M. I. Aldaburu y La Pista 4.- Sáb. a las 21: **"Reconstrucción del hecho"** de D. Veronese y R. Spregelburd. Dir.: R. Szuchmacher. A las 0: 2saxos2 pta.: **"Bazar limbus"** S. Dawi y D. Nisenson.-

BAUEN AUDITORIUM.
Callao 360. 372-6906. Ultimas semanas: Juev. a Sáb. a las 20. Dgos. a las 19: Virginia Lago y María Leal en **"Esa relación tan delicada"** de L. Bellon y J. Semprun. Dir.: M. Iedvabni. Loc. $ 15 y $ 25.-

BLANCA PODESTA.
Corrientes 1283. 382-2592/2725. Miér. a Vier. a las 21. Sáb. a las 20.30 y 22.45. Dgos. a las 20.30: Ricardo Darín, Osvaldo Martínez y Germán Palacios en: **ART** de Yasmina Reza. Trad. y adapt.: F. Masllorens y F. González del Pino. Loc. en vta. dde. $ 18.-

CALLEJON DE LOS DESEOS.
Humahuaca 3759. 862-1167. Juev. a las 20.30: **"Ojalá venga pronto el pájaro del río"** Dir.: G. Fontán. Con O. Fanucchi y B. Sambataro.- Vier. y Sáb. a las 21.30: **"Hamlet, lo mismo y lo otro"** Dir.: P. Audivert. Vier. a las 23: Grupo Caballo Verde pta.: **"La antesala del cielo"** Dir.: A. Casavalle. Textos: G. Martínez.-

Sáb. a las 23: **"Máquina Hamlet"** de H. Müller, por el Periférico de Objetos. Dir.: D. Veronese, A. Alvarado y E. García Wehbi.- Dgos. a las 20.30: **"La fuerza de la costumbre"** de T. Bernhardt. Dir.: C. Pando.-

CENTRO CULTURAL BORGES.
Viamonte esq. San Martín. 319-5359. Hoy dde. las 11: **"Master class de piano"** a cargo de Edith Fischer. $ 5. A las 20: **"Concierto de piano"** a cargo de José Luis Juri. $ 12.-

CENTRO CULTURAL SAN MARTIN.
Sarmiento 1551. 374-1251/9. Sala Enrique Muiño. Hoy a las 20.30: jazzología. "Concierto de jazz tradicional celebrando el 41º aniversario de la Creole Jazz Band". **Coord.: Carlos Inzillo. $ 2.-**

CENTRO CULTURAL RECOLETA.
Junín 1930. 803-1040. Auditorio: Los jueves el Centro se mueve: Juev. a las 21: **"Laberinto"** (El círculo y la recta, Laberinto y tristezas de un doble A). Coreog. y dir.: J. Zurita. Prod. gral.: Fund. Astor Piazzolla. $ 3.- Vier. y Sáb. a las 21: **"Quédate conmigo esta noche"** de F. de Souza. Con C. Zambon y A. Casas. Dir.: F. Moraes. $ 5.- Dgo. a las 19: **"Señora, esposa, niña y joven desde lejos"** de M. Bertuccio. Dir.: C. Drut. $ 3.- Sala Contemporánea: Vier. a Dgos. a las 21: **"Hondo"** Danza de "encierro", con G. Lesgart e I. Sanguinetti. Esc.: A. Negrin. Mús.: D. Frenkel. $ 10.- Puente del Reloj: Sáb. a las 21. Dgos. a las 19.30 y 21: **"Cachetazo de campo"** Dir.: F. León. $ 5.-

COMPLEJO TEATRAL MARGARITA XIRGU.
Chacabuco 875. 300-2448. Res. telef. SALA MARGARITA XIRGU: Sáb. a las 19: **"Cantares de vida"** recital escénico de E. Mastronardi, s/textos y melodías del folclore español. Con C. Torres y O. Carrión. Piano: F. Pérez. Dir.: M. Lombardero. $ 15 c/copa de champagne. A las 21: **"Afetti stravaganti"** Concierto con Verónica Onetto. Música italiana del 1600. Unica función. $ 10. Est. y jub. $ 5.-

DE LA COMEDIA.
Rodríguez Peña 1062. 812-4228. Juev. a Sáb. a las 21.30. Dgos. a las 19.30: Juan Ignacio Machado y Bettina O'Connell en **"Dolor de amor"** Dir.: Hugo Gregorini. $ 15 (Juev. y Dgos. $ 10).-

DE LA COMEDIA.
Rodríguez Peña 1062. 812-4228. Sala 2: Mar. a las 20. Vier. a las 19: **"Wuthering Heights"** de E. Brontë, por el grupo The Bs. As. Players (en inglés). Adapt. y dir.: M. Salzman. $ 12.-

DEL CENTRO.
Sarmiento 1249. 978-7097. Bolet. dde. las 17. 12º año de éxito. Vier. a las 23 y 1. Sáb. a las 21, 23 y 1. Dgos. a las 21: el genial humor de **Pablo Misacantano** en "El espermatozoide alienado". Loc. numer. $ 5 (Sáb. $ 7 y $ 5).-

DEL GLOBO.
Marcelo T. de Alvear 1155. 816-3307. Juev. y Vier. a las 21. Sáb. a las 21.30. Dgos. a las 19.30: Martha Bianchi y Lydia Lamaison en **"Gracia y Gloria"** Dir.: Julio Baccaro. Loc. en vta. dde. las 10. Res. telef.-

DEL PUEBLO.
Diag. Norte 943. 326-3606. Bolet. dde. las 15.30. Res. telef. $ 10. Est. y jub. $ 7. **Sala Teatro Abierto** Vier. a las 21. Sáb. a las 20. Dgos. a las 19: **"Venecia"** de J. Accame. Dir.: E. Tritek.-

EL OBSERVATORIO.
Urquiza 124. 957-6723. Vier. y Sáb. a las 21: **"Marat-Sade"** de P. Weiss. Dir. gral.: R. Pires. Con L. Campos, A. Braga, M. Santibáñez, F. Yanelli, J. Vitali, C. Cárpena y elenco. $ 10.-

FORO GANDHI.
Av. Corrientes 1551. 374-7501. Juev. a las 21. Vier. y Sáb. a las 22.30. Dgos. a las 18: **Cuarteto Cedrón** $ 12.-

I F T.
Boulogne Sur Mer 549. 962-9420. Jub. y est. $ 5. Sala 2: Vier. y Sáb. a las 20.45: **"Terror y miserias del Tercer Reich"** de B. Brecht. Dir.: T. Sarrail.- Sala 3: Sáb. a las 22.30: **"De víctimas y salvadores"** de A. Korz. Dir.: J. Freund.-

LA PLAZA.
Corrientes 1660. 370-5350. Sala Pablo Neruda: Juev. y Vier. a las 21. Sáb. a las 20.30 y 23.40. Dgos. a las 20.30: **"Hoy: el diario de Adán y Eva"** con Miguel Angel Solá y Blanca Oteyza. Dir.: Manuel González Gil. Unicas semanas.- **Sala Pablo Picasso** Juev. (pop. $ 15) a las 21.30. Vier. y Sáb. a las 21: **"La mesa de los galanes"** de R. Fontanarrosa. Con G. Goity, P. Bristol, A. Veronelli, G. Urtizberea y D. Aráoz. $ 25.-

LA TRASTIENDA.
Balcarce 460. 342-7650. Res. telef. con antic. $ 15. Vier. y Sáb. a las 21. Dgos. a las 20: **"Glorias Porteñas"** Noche de tango y sonrisas. Con S. Villamil, B. Chambouleyron, C. Viggiano, S. Cattáneo y R. Solano.-

LICEO.
Rivadavia y Paraná. 381-4291. ¿Sexo? Pregúntale a Charo: Charo López en **"Tengamos el sexo en paz"** de Franca Rame, Darío Fo y Jacopo Fo. Mar. a Vier. a las 21. Sáb. a las 20 y 22.30. Dgos. a las 20.-

MAIPO.
Esmeralda 433. 322-4882/8238. Vta. telef. Ultimas semanas. Presenta a **Enrique Pinti** en **PINTI CANTA LAS 40 Y EL MAIPO CUMPLE 90** con la presentación de Laura Fidalgo y gran elenco. Dir.: Ricki Pashkus. Mar. a Vier. a las 21. Sáb. a las 20.30 y 23. Dgos. a las 20.30. Pl. $ 30. Pull. $ 15.-

METROPOLITAN 1.
Corrientes 1343. 371-0816. Primer musical mágico argentino: **"Barragán el Mago"** Campeón mundial de magia Alemania 1997. Mús.: Alberto Favero. Coreog.: Ricky Pashkus. Miér. a Sáb. a las 20.30. Dgos. a las 19.30. $ 20 y $ 10.-

OPERA PRIMA.
Paraná 1259. 812-8271/8267. Amb. climat. Juev. a las 22: **Luis Cardei** Delicada selección de tangos de un repertorio único. Bandoneón: Antonio Pisano.- Vier. a las 20.30: **"Sueños y mentiras"** un espectáculo de Ana María Bovo con historias de Tolstoi, Henry y Chéjov entre otros. A las 23.15: **"Brecht Tango"** Un recorrido dramático musical. D. Suárez Marzal, F. Mizrahi y L. Longhi.- Sáb. a las 20.30: **"Humor Bovo"** el unipersonal de Ana María Bovo que le garantiza el placer de oscilar entre la sonrisa y la carcajada, con una copa de champagne en la mano. A las 23.30: **"Rhapsody in blue"** Jorge Navarro y Baby López Furst. Tributo a George Gershwin en el centenario de su nacimiento. Loc. en vta. c/5 días de anticip.-

PAYRO.
San Martín 766. 312-5922. Res. telef. Amb. climat. Vier. y Sáb. a las 21. Dgos. a las 20: Mauricio Dayub y Vando Villamil en **"El amateur"** Mús.: J. Roos. Esc. y vest.: G. Galán. Dir.: L. Romero. $ 15.-

PICADILLY TEATRO.
Corrientes 1524. 373-1900. Mar. a las 20: Inés Rinaldi y Mario Camarano en **"La luna lo anda buscando"** homenaje a Federico García Lorca. Loc. en vta. $ 10.- 3 mujeres de 30 en los '90: Virginia Inocenti, Alejandra Flechner y Andrea Politti en **CONFESIONES DE MUJERES DE 30** Dir.: Lía Jelín. Juev. a las 21. Vier. y Sáb. a las 21 y 23. Dgos. a las 20. Loc. en vta. dde. el Lunes.-

REGINA.
Av. Santa Fe 1235. 812-5470. Res. telef. Miér. (pop. $ 15) a Vier. a las 21. Sáb. a las 21 y 23. Dgos. (desc. a jub. y est. $ 15) a las 20: Verónica Llinás y Diego Peretti en **"El submarino"** de M. C. Barbosa y M. Falabella. Trad. y adapt.: V. García Peralta y M. A. Eyras. Dir.: V. García Peralta. Prod. por El Tenor SRL. Bolet. de 10 a 21. Pl. $ 25.-

TABARIS.
Corrientes 831. 322-8509. Sala Dorada: El estreno cómico del año!: Emilio Disi, Tristán, Paula Martínez, Paula Volpe, F. Miller, D. Fleyser, A. Mora y Pepe Parada en **LAS SEÑORITAS DE LA CAMA REDONDA** Libro y dir.: Hugo Sofovich. Mar. a Vier. a las 21.30. Sáb. a las 21.30 y 23.15. Dgo. (despedida) a las 21.-

en cartel



CICLO DE TEATRO
Encuentro inaugural

Presentación de los artistas que integran los ciclos de teatro programados para 134 distritos bonaerenses. Organiza el cantante y compositor Piero, actual subsecretario de Cultura de la provincia. Participarán, entre otros, Norma Aleandro ("madrina honoraria"), Alicia Berdaxagar, Onofre Lovero, Inda Ledesma, Pepe Soriano, Mabel Manzotti, Walter Santa Ana e integrantes de agrupaciones de teatro para niños. ***En la Casa de la Provincia, Callao 237, mañana a las 13,45.***



LABERINTO
Ballet de la Fundación Astor Piazzolla

Espectáculo de tango-baile basado en técnicas propias de la danza contemporánea e inspirado en la música de Astor Piazzolla. Integrada por diez bailarines y el coreógrafo, director y bailarín Julio Zurita, la compañía ofrece un programa compuesto de El círculo y la recta, El Laberinto y Tristezas de un Doble A. *Con I.Armas, P.Peluso, N.Mon, G.P. Nátoli, M.Avila, G.Carrot y J.L.Basualdo.* ***Auditorium del C.C.Recoleta, Junín 1930, los jueves 17 y 24 a las 21.***

TEATRO CONCERT.
Av. Corrientes 1218. 384-8279/8155. Res. telef. Vier. y Sáb. a las 21: **"Greek"** de Berkoff. Dir.: Caracciolo-Javier. Con A. Aller, A. Gleijer, R. Saiz y C. Weber. $ 15 (est. y jub. $ 8).- Vier. a las 0.30. Sáb. a las 23: **Alfredo Casero** ("Sólo para entendidos"). Sáb. a las 19: **"Kantes y cuentos"** del mundo sefaradí. Con M. Grajer. Dir. mus.: D. Vila. Pta. en esc.: D. Petroni. $ 15.- Dgos. y Lun. a las 20.30: **"La tragedia cómica"** Humor y poesía. De J. Hunstad y E. Bonfanti. Con Tony Lestingi. Dir.: M. Zitelli.-

chicos

MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN.
Corrientes 1530. 0-800-3-5254. SALA MARTIN CORONADO: Sáb. y Dgo. a las 17: **"Alicia en el País de las Maravillas"** Coreog. con aut. y dir. de A. Cervera s/la novela de L. Carroll. $ 4.- SALA CASACUBERTA: Sáb. y Dgo. a las 15: **"La tempestad"** de W. Shakespeare. Vers. y dir.: C. Hochman. Música: Cuatro Vientos. $ 4.-

NACIONAL CERVANTES.
Libertad 815. 816-4224. SALA MARIA GUERRERO: Sáb. y Dgos. a las 16: **"Las mil y una noches"** Adapt. de L. Rivera López s/los cuentos Aladino, Sherezade y Simbad el Marino. Grupo "Libertablas". Act.: S. Rower. $ 5.-

ORGANIZACION TEATRAL PRESIDENTE ALVEAR.
Corrientes 1659. 374-6076. PRESIDENTE ALVEAR. Sáb. y Dgo. a las 15.30: **"El fantasma de Canterville"** de O. Wilde. Adapt. por la Cía. Juglares. $ 4. Jub. $ 2.-

CENTRO CULTURAL GRAL.
SAN MARTIN. Sarmiento 1551. 374-1251/9. SALA ENRIQUE MUINO: Sáb. y Dgos. a las 15: **"Verdurita, una historia vegetal"** Aut. y dir.: C. Canosa y H. López Girondo. $ 3. Sáb. a las 17.30: **"Chumban los parches"** por el Grupo Caracachumba. $ 4.-

CENTRO CULTURAL RECOLETA.
Junín 1930. 803-1040. Auditorio: Sáb. a las 16 y 17.30. Dgos. a las 16: "Clun" por los clown de "La Trup". Dir.: M. Katz. $ 6.- Puente del Reloj: Sáb. y Dgos. a las 17.30: **"Una de monstruos"** por C. Frost. $ 3.-

EL GALPON DE CATALINAS.
Pérez Galdós 93. Dgos. a las 16: **El parque japonés** Historia de amor y circo. Música en vivo. Trapecio. Payasos. Malabares. Dir.: A. Bianchi. $ 5.-

EL TEATRON.
Av. Santa Fe 2450. 825-8914. Res. telef. Vier. a Dgos. a las 18: **"Rescate en la isla de los piratas"** de G. Fehling; con D. R. Viera y D. Crisafi.-

LA PLAZA.
Corrientes 1660. 370-5350. Sala Cortázar. Sáb. y Dgo. a las 16: 16.30: Cía. de Titiriteros Poropo Bs. As. pta.: **"Cuentoporopo"** un cuento dentro de otro cuento. De Tito Loréfice; con C. Almeida y T. Loréfice. $ 5.-

LIBERARTE.
Corrientes 1555. 375-2341. $ 5. Sáb. a las 16.15. Dgos. a las 17.30: **Pif paf puf** títeres por el Grupo Kukla. Sáb. a las 17.30: **Pajaritos en la cabeza** títeres por S. Ponce. Dgo. a las 16.15: **Cuentos de la fantasía** títeres búlgaros por el Grupo Kukla.-

MANZANA DE LAS LUCES.
Perú 294. 342-9930. $ 5. Sala de la Ranchería: Sáb. y Dgos. a las 16: **"Burbuja de ilusiones"** 17.30: **"La vuelta de Caperucita Roja"** Aut. y dir.: N. Hidalgo.- Sala Trinidad Guevara: Sáb. y Dgos. a las 16.30: **"El amigo fiel"** de O. Wilde. Dir.: L. Murray. Dgos. a las 15.30 y 18: **"Un amor súper helado"** Dir.: M. Silva y H. Danton.- Sala Sótano: Sáb. y Dgos. a las 17: **"La barca de la alegría"** Dir.: J. Gusmán.-

concert

BAR SUR.
Estados Unidos 299. 362-6086. Ricardo Montesino: "30 años con el tango y la cultura" pta.: **"Tango danza show 1998"** Conozca un lugar típico, íntimo, informal, clásico, atemporal, tradicional, con ángel y único como Ud. Diariamente de 20 a 4, c/res. $ 15. Pizza, empanadas, cazuela y picadas libre.-

CAFE TORTONI.
Av. de Mayo 829. 342-4971. Sala Alfonsina Storni: Amb. climat. Miér. a las 21.40: Silvia Gaudín: **"Che tango che"** con O. De Elía y Q. Greco. Pareja de baile.- Juev. a las 21: **María Volonté en el Café** "Tango y otras pasiones", con R. del Pino, A. Caminos y P. Mamone.- Vier. a las 21: Patricia Rivera: **"Arrabaleando"** con O. Cabrera y C. Fernández. Pareja de baile. A las 23.30: **"Magia de tango"** con Claudia Montes.- Sáb. a las 21: Nuevo Siglo Cuarteto: **"Tango Nuevo Siglo"** Cantante invitada: Marikena Monti. A las 23.30: Trío Tango Testimonial en **"Tango que me hiciste bien..."** Artistas invitados y pareja de baile.- Dgo. a las 17: Marta Lorente: **"A pedir de boca"** A las 20.30: Mariana Colombatti en **"Pasión tanguera"** Dir. mus.: Raúl Parentella. A las 22.30: Café Concert: **"París Tango"** Tango y música francesa.- **Sala La Bodega** Juev. a las 21.30: **"Los Huanca Hua"** (R. Tomás, R. Medina, M. Oliva, S. Farías Gómez y E. Martínez Junor). Dir. y arr.: P. Farías Gómez.- Vier. a las 23: **"Creole Jazz Band"** presentando "Creole Touch". Jazz, blues, humor y premios.- Sáb. a las 23.15: 21ª temporada: **"Fénix Jazz Band"** Los clásicos shows de jazz tradicional y blues. E. Carrizo, G. Riportella, H. García, J. Palmieri, R. Yoia, E. Pallejá y F. Méndez.-

CASABLANCA.
Balcarce 668. 331-4621. 334-5010. Res. telef. Lun. a Vier. a las 22. Sáb. a las 21 y 23: **LOS MEJORES: Hugo Marcel - Nora Roca** "Tango al más alto nivel", con Norma y Luis Pereyra, Nuevo Ballet Argentino. Música del Altiplano: Grupo Antara, Carlos Galván y Alex Nebur. Conducción y canto: María Alexandra. Dir. Art.: Roberto Erbin. Canilla libre. Estac. privado s/cargo.-

CLUB DEL VINO.
Cabrera 4737. 833-0050. Amb. climat. Estac. propio. Miér. a las 21.30: **Nora Sarmoria** presenta: "Espacio virgen". $ 10.- Juev. a las 21.30: tango joven con **"Caracol"** $ 10. A las 23.30 (última función): **"La Chicana"** $ 12.- Vier. a las 21.30: Tango y recuerdo con **Nelly Omar** presentando "Por la luz que me alumbra". $ 15. A las 23.30: Luis Cardei: **"Tangos de ayer"** Antonio Pisano en bandoneón. Inv.: Nelly Prince. $ 18.- Sáb. a las 22: **"Encuentro a todo tango"** 4º año consecutivo en cartel; con Néstor Marconi, Oscar Giunta, Antonio Pisano, Luis Cardei, Horacio Salgán, Ubaldo De Lío, J. Peresini y el Nuevo Quinteto Real. $ 30.- Dgos. a las 21.30: Lalo Mir y Mala Yunta presentan: **"Dime como juegas"** $ 12.-

EL VIEJO ALMACEN.
Independencia y Balcarce. 307-7388/6689/6919. Amb. climat. Lun. a Juev. y Dgos. a las 21.30. Vier. y Sáb. a las 21.30 y 23.45: **"Show de Tango"** con **Virginia Luque, Guillermo Galvé, Julián Plaza y orquesta, Diego Solís, Nélida y Nelson, Diego y Andrea, Gabriel y Viviana** Vier. a Dgos.: la presentación de **Leopoldo Federico** y su Orquesta, con la voz de **Carlos Cristal** Cond. y pres.: Perla Caron. Canilla libre. Estac. sin cargo.-

LA CASONA DEL CONDE DE PALERMO.
Honduras 3852. 862-5215. (15)448-4999. Amb. climat. Res. telef. Estac. propio. Sáb. a las 22: **Stan y Lasky** con H. Monardi. Un humor diferente. A las 0.30: **Silvina Garré** Sonríe, el Conde te Ama.-

LA CUMPARSITA.
Chile y Balcarce. 302-3387. 361-6880. Lun. a Dgos. dde. las 23: **Café Concert de Tangos** Con J. C. Granelli, R. Ayala, A. Belusi, J. C. Godoy, R. Martín, R. Durante, A. Hidalgo, M. Saladino, C. Garcés, R. Morán y M. A. Maidana. Quinteto y Trío La Cumparsita. Parejas de baile. Dir. gral.: J. Atanás. Agasajos, cumpleaños, casamientos.-

etc

MUSEO PARTICIPATIVO DE CIENCIAS DEL CTRO CULT RECOLETA.
Junín 1930. 806-3260. Museo participativo de ciencias, donde está Prohibido No Tocar. Lun. a Vier. de 9 a 16. Sáb. y Dgos. de 15 a 19.-

PLANETARIO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES "GALILEO GALILEI".
Belisario Roldán y Sarmiento. 772-9265. Sáb. y Dgos. a las 15, 16.30 y 18: espectáculo de divulgación astronómica: **"El sistema solar"** (para mayores de 7 años). $ 4.-

costa

MAR DEL PLATA

cines

AMBASSADOR MULTIPLEX
Córdoba 1673. Te. 95-7271. Lun. a miérc. 50%. 1ª función jubilados todos los días $ 3. Sala 1: A las 16.20 - 19.30 - 22.20 hs. Sáb. trasn. 0.50 hs. Scream 2. Sala 2: A las 15.45 - 18.40 - 21.40 hs. Sáb. trasn. 0.30 hs. Triple Traición. Sala 3: A las 16.00 - 19.00 - 22.00 hs. Sáb. trasn. 0.40 hs. Armageddon.

AMÉRICA
Av. Luro y Corrientes. Te. 94-3240. A las 16.00 - 19.00 - 22.00 hs. Sáb. trasn. 1.00 hs. Armageddon. Lun. a miérc. 50%.

ATLAS
Av. Luro y Corrientes. Te. 94-3240. A las 17.45 - 20.10 - 22.35 hs. Un crimen perfecto. Lun. a miérc. 50%.

AUDITORIUM
Bv. Marítimo 2280. Te. 93-6001. Jueves a las 19.00 - 21.30 hs. Bajo los olivos (Irán '94), de Abbas Kiarostami. Lunes a las 19.00 - 21.30 hs., martes a las 19.00 hs. (únic.) Juegos de placer. (EE.UU. '97), de Paul Thomas Anderson.

BELGRANO DE LA DIAGONAL
Diagonal Pueyrredón 3338. Tel. 93-3501. A las 16.30 - 18.30 hs. Sáb. y dgo. también función 15 hs. Mulan. Men. $ 3. Y a las 20.00 - 22.30 hs. Armageddon. Lun. a miérc. 50%.

CINE SEX
Belgrano 2331. Platea $6. Exhibición condicionada. De 12.00 a 4.00 hs. Sex Shop. 1000 films para ver en cabinas. (A/18).

CINEMA
Rivadavia 3050. Los Gallegos Shopping. Te. 92-1515. Lun. a miérc. 50%. Sala 1: A las 16.30 - 18.30 - 20.30 - 22.30 hs. Sáb. trasn. 0.30 hs. Seis días - Siete noches. Sala 2: A las 16.50 - 19.30 - 22.00 hs. Sáb. trasn. 0.20 hs. Los expedientes X.

ENRIQUE CARRERAS.
Entre Ríos 1828. Te. 94-2753. De miérc. a dgos. a las 18.00 - 20.20 - 22.30 hs. Miérc. y sáb. trasn. 0.45 hs. Los miserables. Miérc. y juev. 50%.

OLYMPIA
Rivadavia 2380. De vier. a miérc. a las 16.30 - 19.30 - 22.10 hs. Arma mortal 4. Platea general $3.

RADIO CITY
San Luis 1750. Tel. 94-2950. A las 17.50 - 20.05 - 22.20 hs. Sáb. trasn. 0.30 hs. Seis días - Siete noches. Lun. a miérc. 50%. Sonido Dolby Digital.

ROXY
San Luis 1750. Tel 94-2950. A las 16.30 - 19.00 - 21.40 hs. Sáb. trasn. 0.10 hs. Los expedientes X. Lun. a miérc. 50%.

etc

MINI ZOO - EL PARAÍSO
Acceso Sierra de los Padres. Todos los días de 10 a 18 hs. Parque botánico, zoológico natural, animales exóticos. Confitería y restaurante.













HOY

Tiempo pronosticado
Parcialmente nublado.
Vientos del Norte.
Mínima: 10°. Máxima: 16.

10.00

◆ Abuelas de Plaza de Mayo convoca a estudiantes y graduados de ciencias sociales y humanísticas a participar del proyecto de investigación *Archivo biográfico: reconstrucción de historias familiares de los jóvenes apropiados por la dictadura militar*. Informes e inscripción en M.T. de Alvear 2230 2º piso, tel. 508-3801, hasta el 18 de septiembre.

◆ Está abierta la inscripción para el concurso de cuento y poesía *Reflejos del alma* del Centro Cultural Nueva Acrópolis. Informes y bases en Amenábar 863 de lunes a sábados de 18 a 20.

14.30

◆ Proyección de *Trono de sangre* (1957) de Akira Kurosawa en la sala Lugones del Teatro San Martín, Corrientes 1530. Repite a las 17, 19.30 y 22.

18.00

◆ Proyección de *La caída* (1959) de Leopoldo Torre Nilsson en el Museo de Arte Moderno, San Juan 350. Entrada libre.

19.00

◆ Recital del trío argentino Gurevich-Tedesco-Pérez en el Salón Dorado de la Casa de la Cultura, Av. de Mayo 575. Entrada libre.

◆ Taller abierto de iluminación a cargo de Jorge Merzari en el Galpón del Abasto, Humahuaca 3549.

◆ Presentación de la antología *Poemas de batalla* de Francisco Urondo con la participación de Daniel Freidemberg y Rodolfo Alonso en el ICI, Florida 943. Entrada libre.

◆ Inauguración de la muestra plástica *Honrar la muerte* de los artistas mendocinos Estelka Labiano y Chalo Tulián en la Casa de Mendoza, Callao 445. Continúa hasta el 2 de octubre.

20.00

◆ Exhibición del making-of de *La sonámbula* (1998) de Fernando Spiner en el auditorio de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, Hipólito Yrigoyen 3242. Entrada libre.

20.30

◆ Presentación de la Creole Jazz Band en la sala Enrique Muiño del Centro Cultural San Martín, Corrientes 1551.

CONTRATAPA

CANILLITA

Por Antonio Dal Masetto



En un bar del Bajo me encuentro con don Pepe, el dueño del puesto donde estuve comprando el diario durante casi diez años. Toma ginebra en vaso grande, está desplomado sobre la barra y el aspecto es de alguien que ha sido muy maltratado por el destino en los últimos tiempos.

–Usted es uno de los pocos que todavía me quedan –dice mirándome desde abajo, mientras con la mano esboza un saludo de náufrago que se hunde.

–¿A qué se refiere, don Pepe?

–Me refiero a los compradores fieles de diarios.

–¿Qué pasa, se le instaló un competidor enfrente, no hay más venta, se agravó la crisis?

–Peor que todo eso, señor.

–Acaba de intrigarme. Cuente, por favor.

–La primera señal de alarma fue cuando los clientes empezaron a separar los suplementos de los diarios y a dejármelos en el quiosco. Algunos el económico, otros el femenino, el deportivo, el de turismo, el de cocina. Al principio me resistí: usted lo compró, usted se lo lleva, el diario es todo suyo, así que no me deje ninguna parte.

–Muy bien dicho, don Pepe, una respuesta contundente.

–Sí, duro, duro, pero al final tuve que aflojar. Cierta mañana, uno me dijo: don Pepe, ¿qué descuento me hace si le devuelvo todos los suplementos y me llevo un libro y la parte principal del diario?

–¿Y usted qué le contestó?

–Es un cliente de muchos años, le hice un descuentito por las partes que dejaba.

–Una simpática atención.

–A partir de ahí fue como si se hubiesen pasado la voz y la historia se fue repitiendo con todos. Con el andar de las semanas no sólo me dejaban los suplementos sino que empezaron a arrancar partes del diario y a devolvérmelas también. A esta altura hay muchos que se están llevando apenas tres o cuatro hojas: espectáculos, la página cultural, carreras de caballos, la contratapa.

–Y un libro.

–Un cachito de diario y un libro. Al final del día tengo la parte de adentro del quiosco llena de suplementos y pedazos de diarios. Siento que me asfixio.

–De todos modos, no es que esté perdiendo plata, don Pepe, ¿entonces cuál es el problema?

–Mire, señor, yo soy diariero de alma, mi padre fue diariero, mi abuelo fue diariero, mi bisabuelo fue diariero. Cuando mi bisabuelo llegó desde la Calabria voceaba los diarios en esta esquina. Yo amo mi oficio, no es una cuestión de plata, usted no puede entenderlo porque nunca fue canillita. Si las cosas siguen así dentro de poco ni siquiera se van a llevar una página entera. Van a venir provistos de tijeras para quedarse con algunos recortes. Y ese será el fin, la catástrofe total –solloza don Pepe baldeándose la garganta con ginebra.

–Tal vez la televisión le esté quitando un poco de clientela, pero ya volverán.

–No es así, ya estuve haciendo mis averiguaciones. Ni televisión, ni radio, ni diarios. No quieren saber nada más de noticias.

–Seré curioso: ¿qué tipo de libros se lleva la gente?

–De todo, Lope de Vega, Florencio Sánchez, Arlt, Jean Giono, Borges, filósofos y pensadores de la antigüedad, Aristóteles, Platón, Séneca, lo que venga. Esta mañana, un cliente que me compra desde hace más de veinte años arrancó la página de la quiniela y fue lo único que se llevó junto con un libro de Maiakovsky. Jefe, yo no quiero vender libros, quiero vender diarios.

–Tómelo con calma, todo va y viene, ya va a pasar, nada es eterno.

–No trate de suavizar la cosa. Cuatro generaciones de diarieros, esto es una tragedia, nunca más seremos lo que fuimos, estamos llegando al final de una dinastía. ¿Qué le digo a mis hijos? ¿Que no van a poder ser diarieros? ¿Que van a tener que ser libreros? –nuevo baldazo de ginebra en la garganta–. Usted es uno de los pocos fieles que todavía me quedan, pero un día de estos, como los otros, también me va a traicionar, solamente va a querer libros.

Le doy dos palmaditas en el hombro:

–Le prometo que no.

–No intente consolarme, es inútil, no le creo.

–Se lo juro por mi madre, que me caiga muerto ahora mismo, en este lugar, si algún día dejo de leer el diario.

CARTAS

Merecida distinción

Tengo 83 años. A lo largo de ellos incurrí en muchos errores, pero ninguno de la magnitud del generado por mi miopía mental para valorar la extraordinaria obra de gobierno del Dr. Carlos S. Menem. Por suerte, dos agudos y profundos analistas políticos como el Dr. Mariano Grondona y el Dr. Bartolomé de Vedia, con los bien meditados argumentos expuestos en sus respectivos artículos en *La Nación* de los días 19 y 26 de julio de 1998, me salvaron de caer en el grave pecado de contumacia, esto es, el de persistir tozudamente en el error. En lo que al Dr. De Vedia concierne, debo aclarar que la no disimulada ironía que impregna su artículo, no es suficiente para hacer perder el rumbo en la unívoca lectura o interpretación emergente del texto que redactó, a saber: *nuestro Excelentísimo Sr. Presidente es un brillante Estadista del Primer Mundo.*

Para reparar el error aludido inicialmente, quiero agregar al Dr. Menem un atributo muy valioso que atañe a su personalidad moral. Todos recordamos que en una ocasión hizo esta afirmación pública: "Soy como la Madre Teresa, como ella, no tan sólo hablo de la ética sino que la practico".

Siendo imposible dudar de la veracidad de sus palabras, sugiero que en el momento propicio se proponga ante las instituciones internacionales pertinentes, la candidatura de nuestro Presidente para el Premio Nobel de Paz, bajo el lema: "C.S.M., el Padre Tereso de la Humanidad".

F. E. Herrera
Capital Federal

Nota: El autor aclara que esta carta fue enviada originalmente al diario *La Nación*, que por algún motivo desechó publicarla.

F. E. Herrera

AVISO AL LECTOR

Página/12 solicita a los lectores que las cartas enviadas no excedan los 15 renglones para posibilitar su publicación. De otra manera, será necesario cortar el texto original, con su consiguiente perjuicio.